

## **SRI ABHIRAMI ANTHAADHI IN TAMIL AND ENGLISH**

Thanks are due solely to Srimathi Vishalakshi Ramani, Sri Durgadasanji and Sri N.R.Ranganathanji, who are members of the [www.tamilbrahmins.com](http://www.tamilbrahmins.com) website, for their intelligent, careful and untiring contributions of the text and commentaries. The Tamil text and commentary is by Srimathi Vishalakshi Ramani, while the English commentaries are by Sri Durgadasanji, Sri N.R.Ranganathanji and another person from another website. The introduction in English is by Sri P.R. Ramachanderji. It may be noted that Sri P.R.Ramachanderji has done yeoman service by translating many Sanskrit Verses into English, to make it easy for those, who are not familiar with Sanskrit language, to enjoy the beauty and significance of the meanings of these verses in English.

I have made some minor changes and added relevant comments, where the English comments were not available/sufficient, as I felt necessary. I have also added some relevant teachings of Sri Ramana Maharishi for the purpose of comparison and better appreciation of this very great and nice devotional composition. If there is any mistake in the corrections, or in the Tamil and English text and commentaries, the blame is entirely mine - Ramesh Ramanan.

There are many references to Lalitha Sahasranamam in this Anthaadhi. For instance:

Verse 2; Veda Janani in Lalitha Sahasranama

Verse 4: Thaapasaaradhya in Lalitha Sahasranama

Verse 5: Thakaraasa Roopini in Lalitha Sahasranama

Verse 13: Shristi Karthri; Gopthri Govinda Roopini; Samhaarini; Rudra Roopa in Lalitha Sahasranama

Verse 20: Chandra Mandala Madhyagaa in Lalitha Sahasranama

Verse 24: Sarva Vyaadhi Prashamani in Lalitha Sahasranama

Only some references have been given, reflecting the meaning of some of the verses of Abhirami Anthathi. There are many more layers of meanings for each of these verses. Some references are also found in Sri Devi bhagavatham, which have not been mentioned by the late Sri Ki Va Jagannathan.

திரு அபிராமி பட்டர் சோழ நாட்டில், 18வது நூற்றாண்டின் பிற்பகுதியில், அந்தணர் குலத்தில் பிறந்தவர். திருக்கடவூரில் வாழ்ந்தவர். இவர் தமிழ் மொழி, வட மொழிப் புலமையும், நல்ல ஒழுக்கமும், இறை பக்தியும் கொண்டு இலங்கினார். தம் குல தெய்வமான அபிராமி அம்மையிடம் அளவற்ற பக்தி கொண்டவர். அவள் அருளைப் பரிபூரணமாகப் பெற்றவர்.

நல்லவர்களை உலகம் நிம்மதியாக வாழ விடுமா? பொறாமையால் பீடிக்கப்பட்ட சிலர் இவரைப் பற்றி குறை கூறித் திரிந்தனர். சரபோஜி மகாராஜா ஒரு தை அமாவாசை அன்று திருக்கடவூர் கோவிலுக்கு வந்தார்.

கோள் கூறுபவர்களுடைய கூற்றை ஆராய வேண்டி, பட்டரிடம் அரசன் அன்றைய திதியைக் கேட்டான். அம்மையின் அருள் ஒளியை உள்ளத்தில் தேக்கி நிறைத்து வைத்திருந்த பட்டர் தன்னிலையையோ, சூழ்நிலையையோ அறியாமல் பெளர்ணமி திதி என்ற பதில் அளித்து விட்டார். அமாவாசையைப் பெளர்ணமி என்ற கூறக் கேட்ட மன்னன் அளவற்ற கோபம் கொண்டான். அரசன் தனக்கு தண்டனை தருவதற்கு முன்னர் தானே தனக்கு தண்டனை அளித்துக் கொள்ள எண்ணினார் பட்டர்.

ஒரு நெருப்பு குண்டம் அமைத்து அதற்கு மேல் நூறு கயிறுகளால் தாங்கப்படும் உறியை அமைத்து, அதன் மீது அமர்ந்து கொண்டு நூறு அந்தாதிப் பாடல்களைப் பாடினார். ஒவ்வொரு பாடல் முடிந்ததும் ஒவ்வொரு கயிறாக வெட்டினார். அவர் 79 வது பாடல் ஆகிய 'விழிக்கே அருள் உண்டு' என்ற பாடலின் முடிவில் தேவி தன் காதணியைச் சுழற்றி வீ சவேவானில் பூரண நிலவின் ஒளி வீ சியது

எஞ்சிய பாடல்களையும் பாடுமாறு அன்னை பணிக்கவே, பட்டர் நூறு பாடல்களையும் பாடி முடித்தார். தன் தவற்றை

உணர்ந்த மன்னன் மன்னிப்புக் கோரி, அவரை வணங்கி, அவருக்கு 'அபிராமி பட்டர்' என்ற பட்டதையும் வழங்கினான்.

கணபதி துதியையும், நூற்பயனையும் சேர்த்து 102 பாடல்கள் கொண்ட இத்தொடரை, அபிராமி அன்னையையும், அபிராமி பட்டரையும் வணங்கி காண்போம்.

The Story of Sri Abhirami Bhattar and Abhirami Anthaadi (English commentary by Sri P.R. Ramachander)

Abhirami is the Goddess of Thirukadayur near MayiladuThurai town of Tamil Nadu. The Lord Shiva who presides over the temple is called Amritha Gateswarar. It is believed that while transporting the Nectar (Amritha) which they got by churning the ocean of milk, the Devas kept a pot of Amritha in Thirukadayur. This pot became one with the land and became the siva linga. It is also believed that it is at this temple that the Sage Markandeya prayed Lord Shiva and could avoid death forever.

Abhirami means "She who is attractive every moment of time". This goddess is believed to be extremely powerful and fulfills the wishes of all her devotees. One of her great devotees of the past was Abhirama Bhattar. He was so much her devotee that he never used to think of any other thing except her. This made him look like a mad man. People even suspected him of practicing evil rites. One day Raja Serfoji, the Mahratta king who was ruling over Tanjore visited the temple. The Archakas told him about Abhirama Bhattar.

The king while returning to the palace, casually asked Abhirama Bhattar the Thithi. Abhirama Bhattar, who was at the time seeing the Goddess in his reverie, answered that it was Pournami (Full moon). Raja went his way.

But actually, the day was Amavasya (New moon). Bhattar realized his mistake soon after the King had left and felt extremely sorry. He then set up a huge fire-pit with a swing supported by 100 rope hangings and standing on the swing, He began to compose this glorious Abhiramai Anthadhi, in praise of Mother Abhirami, beseeching the Mother Goddess to prove that he was only an humble instrument in her divine hands and that whatever he had uttered must come to pass by Her divine Grace. As soon as one stanza was completed, he cut one of the 100 ropes supporting the swing.

He composed the stanzas in such a way that the first word of a stanza was the last word of previous stanza (this style of poem is called Anthadhi meaning end-start). When he completed the 79<sup>th</sup> stanza, the Goddess appeared before him, took her Thatanka (a diamond ear-ring) from one of her ears and threw it in the sky, where it stood. This was so sparkling that it appeared like a full moon. The Goddess also ordered Abhirama Bhattar to complete his verses. He continued and ended with 100 stanzas. Raja Serfoji realized how great Abhirama Bhattar was and honoured him.

Each stanza of the poem Abhirami Anthadhi is a gem of poetry in itself. The language is not the spoken Tamil and this was further complicated by the fact that the first word of the next stanza should be the last word of the previous stanza, making the thought process of the stanzas entwined.

Now, let us see the Text beginning with the invocatory prayer to Sri Ganeshji.

**காப்பு-Protection**

தார் அமர் கொன்றையும் சண்பக மாலையும் சாத்தும் தில்லை  
ஊரர் தம் பாகத்து உமை மைந்தனே, உலகு ஏழும் பெற்ற  
சீர் அபிராமி அந்தாதி எப்போதும் என் சிந்தையுள்ளே  
கார் அமர் மேனி கணபதியே நிற்கக் கட்டுரையே

கொன்றைப் பூவையும், சண்பக மாலையையும் சூடியுள்ள, தில்லை ஈசனின் இடது பாகத்தில் இடம் பிடித்துள்ள உமையின் மகனே! கரிய நிறத் திருமேனி கணபதியே! ஏழு உலகங்களையும் காக்கும் புகழ் வாய்ந்த அபிராமி அன்னையின் மீது யான் பாடத் தொடங்கும் அந்தாதி, என் உள்ளத்துள் என்றும் நிலை பெற்று விளங்க அருள் புரிவாய்.

சம்ஸ்கிருத மொழியில், பண்டைய காலத்து கவிஞர்களும் (புலவர்களும்) வித்வான்களும் தங்களுடைய இலக்கிய படைப்புக்கள் (கவிதை/காவியம்/நாடகம்) எந்த விதத் தடையும் இல்லாமல் முழுமையாக வெற்றி பெற வேண்டும் என்னும் எண்ணத்துடன் பிரதம பூஜ்யரான ஸ்ரீ கணேசரையோ, அல்லது தங்கள் இஷ்ட தெய்வத்தையோ குறித்து முதலில் ஒரு சுலோகத்தை இயற்றிய பின்னரே தங்களுடைய படைப்பைத் துவங்க ஆரம்பிப்பார்கள். ஸ்ரீ அபிராமி பட்டர் சமஸ்கிருத மொழியில் நன்கு தேர்ச்சி பெற்றிறிருந்தவரானதால் அவர் தம்முடைய வாழ்க்கையின் மிகவும் இக்கட்டான தருணத்தில் தம்முடைய இந்த நூலுக்கு தில்லை/சிதம்பரத்தில் வீற்றிருக்கும் ஸ்ரீ கணேசரை காப்பாக வணங்கி அபிராமி அந்தாதியை இயற்றத் தொடங்குகின்றார். அபிராமி அந்தாதி இயற்றப்பட்ட திருக்கடையூரில் ஸ்ரீ அபிராமி அருள் பாலிக்கும் திருக்கோயிலிலேயே ஸ்ரீ கணேசர் இருந்தாலும், அவர் (செதுக்கப்படாத, ஸ்வயமாகத்/ தான்தோன்றியாக விளங்குவதால் ஏற்பட்ட காரணப் பெயராகிய பொல்லாத பிள்ளையார் என்னும் திருநாமத்துடன் விளங்கியதால் எங்கே தமது வாழ்க்கையின் இக்கட்டான தருணத்தில் ஏதாவது பொல்லாத்தனம் செய்து விடுவாரோ என்கின்ற பலமான ஐயத்தால், அவரைத் துணைக்கு அழைக்காமல் ஸ்ரீ தில்லை விநாயகரையே காப்பாக அழைக்கின்றார். இவருக்குப்பின் தோன்றி ஸ்ரீ மாயூரம் அபயாம்பிகை சதகம் இயற்றிய ஸ்ரீ அபயாம்பிகை பட்டரும் மாயூரத்தில் அபயாம்பிகை திருக்கோயிலிலேயே ஸ்ரீ கணேசர்

இருந்தாலும், ஸ்ரீ தில்லை விநாயகரையே காப்பாக துதிக்கின்றார். இதன் மூலம் நாம் என்ன தெரிந்து கொள்ள வேண்டும் என்றால், நாம் ஏதாவது தெய்வீக அல்லது லௌகீக காரியம் செய்தாலும் சொந்த ஊரில் உள்ள பிள்ளையாரைத்தான் துணைக்காக அழைக்க வேண்டும் என்று எந்த கட்டாயமும் இல்லை. தில்லை ஸ்ரீ விநாயகரின் சான்றித்ய பலம் அதிகம் என்பதால்தான் ஸ்ரீ அபிராமி பட்டரும் ஸ்ரீ அபயாம்பிகை பட்டரும் அவரையே தங்களின் நூல்களுக்கு காப்பாகத் துதித்து தங்களது திருப்பாடல்களை அற்புதமாக இயற்றி உள்ளனர். மேலும், தமிழகத்துச் சைவ அந்தணர்களுக்கு 'கோயில்' என்றால் முதலில் முக்கியமான கோயில் தில்லைச் சிதம்பரத்தில் உறையும் ஸ்ரீ சிவன் கோயிலே பிரதானமான கோயிலாகும்.

In Sanskrit Literature, with which Sri Bhattar was obviously familiar, the ancient poets and scholars used to compose an invocatory verse, addressed mainly to Sri Ganesha, who is the Prathama Poojya among all deities, or their chosen deity, to ward off any and all troubles which could impede the successful completion of their literary work. Sri Bhattar devoutly follows this tradition here by invoking the Grace of Sri Ganesha of Thillai.

The black-bodied Sri Ganapathi, the son of Uma, who has occupied the left side of the Lord Shiva of Chidambaram/ Thillai, who is wearing the Konrai and Shanbaka flowers, may you always bless me so that my composition of Abhirami Anthaadi in praise of the very well-famed Protectress of the seven worlds, Mother Abhirami.

**Note:** There is an image of Sri Ganesha at the Sri Abhirami temple in Tirukkadaiyur itself, where the composition is being sung for the very first time, when Sri Bhattar is standing on a

swing above the fire-pit dug by himself. Yet, Sri Bhattar is not invoking His Grace for the success of his composition of Sri Abhirami Anthaadhi. He has invoked the blessings of Sri Ganesha at Chidambaram Shiva Temple. Why so?

The image of Ganesha in Tirukkadaiyur was unsculpted and Swamyambhootha Vinayakar. It is also called Pollaadha or Pollaap Pillaiyaar in Tamil (the word 'Polla,' has two very different meanings, one of them being 'unsculpted' and the other meaning being 'notorious/mischievous.'

Sri Abhirami Bhattar is facing a very critical test of his spiritual genuineness, while composing Sri Abhirami Anthaadhi and he does not want the Ganesha of Tirukkadaiyur to play spoilsport, by assuming the mischievous (Pollaadha Pillaiyaar) role. So, he plays safe, by invoking the divine Grace of the Sri Ganesha of the Chidambaram Shiva Temple, also known as Thillai.

The above interpretation was given by Sollin Selvar Sri Kalyanaraman, a disciple of Sri Kirupananda Vaariyaar Swamigal during a discourse. It is interesting to note that Sri Abhayambikai Bhattar, who appeared later around 1770 AD and composed Abhayambikai Shathakam in praise of Mother Goddess Abhyambikai of Mayiladuthurai in Tamil Nadu, also invokes the Grace, not of the Sri Ganesha in Mayiladuthurai itself, but of the Sri Ganesha of Chidambaram or Thillai. This may mean that the Divine Presence (Saannidhya Balam) of Sri Ganesha in Chidambaram is much more powerful than the Divine Presence of Sri Ganesha in either Thirukkadiyur, or Mayilaaduthurai. It is worth pointing out here that for Saivite Brahmins of Tamil Nadu, the word 'Koil,' or 'Kovil' directly and mainly refers to the Lord Shiva Temple in Chidambaram

first and foremost, though the term is used to refer to any Hindu temple in general.

**நூல்-Text**

**1. என் விழுத் துணை அவளே/நல்வித்தையும் ஞானமும் பெற**

**உதிக்கின்ற செங்கதிர் உச்சித் திலகம், உணர்வுடையோர்**

**மதிக்கின்ற மாணிக்கம், மாதுளம்போது, மலர்க்கமலை**

**துதிக்கின்ற மின்கொடி, மென்கொடிக் குங்கும தோயம் என்ன**

**விதிக்கின்ற மேனி அபிராமி எந்தன் விழுத் துணையே.**

**உதிக்கின்ற சூரியனும், நெற்றியின் உச்சியில் இட்ட திலகமும்,**

**நன்மதி உடையோர் மதிக்கின்ற மாணிக்கமும், மாதுளை**

**அரும்பும், மின்னல் கொடியும், நறுமணக் குங்குமமும் போன்று**

**தொன்று தொட்டுப் போற்றப்படுகின்ற திருமேனியை உடைய**

**அபிராமி அன்னையே எனக்கு சிறந்த துணை ஆவாள்.**

**To gain Sadvidya and True Knowledge**

In the very first sloka itself, we can find similarities with Lalitha Sahasranama. The word starting with 'Sinduraruna vigraham' and here as 'Udhikindra Sengadhir'. Also in this verse itself, battar refers that Devi has been worshipped by both Goddess Lakshmi and Saraswathi (Unarvudoyor Madhikindra manickkam refers to Goddess Saraswathi), (Malar kamalai thudhikindra refers to Goddess Lakshmi). Similarly, the word 'Maadhulampodhu' refers to the petal of 'Madhulam flower,' but it also gives a meaning that 'Maadhu+ulam' (heart of an lady) (The heart of a lady will be filled with lakhs and lakhs of colours, which change always and are bright and colourful). If we take the second meaning, it shows us that the colour of Devi is also like that, which cannot be defined, like that of a lady's heart.

In the yogic ways, Ambal (Mother Goddess) has the the colour of the rising sun in the Mooladhara Chakra. When the yogis raise her upwards [through Kundalini Yoga, or other Yogic methods] (Unarvudailyor madhikindra), she turns into the colour of manickkam and enters into the next chakra. When she enters into the hrudhaya kamala [heart-lotus], she takes the colour of lightning. In this same colour, she passes from the manipooraka Chakra to Anahatha Chakra (In Manipooraka Chakra, the name itself of Ambal is 'Minnal Mohini.' When she enters the Vishuddhi Chakra, she mingles with Swami (Lord Shiva) and hence, assumes the colour of Kunkuma.



Shiva will be pure white and Ambal will be pure red. In the combined thejas, all the other colours get merged. In this same way, she stands in the Ajna Chakra, as the mingled form, where we should think of her as fully light in the combination of soorya, chandra and agni. Hence, in this Verse, Bhattar refers to all these colours.

We should also note that all the things mentioned here as 'mangala vasthus' (Things of highly auspicious quality and status), which means that the thejas (spiritual radiance) of Devi remains in all the auspicious things (indirectly, in the minds of highly auspicious people).

The word 'Vizhutthunai' used in the last line of the first verse above needs to be clearly understood. This word means that Mother Abhirami is the only, the best, unfailing and ever-sustaining support of Sri Bhattar and all devotees.

What do we do when we want to get something done by a person? We will first analyse whether that person is capable of achieving that job. Only then, we will approach that person and convey our wish to him/her. Hence, in the introductory Verse itself, Bhattar conveys all the highly auspicious characteristics of Ambal and also her prestigious position that she is worshipped even by both Lakshmi and Saraswathi.

The similarities between Lalitha Sahasranaamam, Soundarya Lahari and Abhirami Anthaathi evoke great wonder. However, the authors Sri Hayagriva, Adi Sankara Bhagavathpadha and Abhirami Bhattar all individually being great Devi Upaasakaas in their own way, have given us these great religious treasures for Paaraayanam.

Many thanks to Srimathi Visalakshi Ramani, Sri Durgadasanji and Sri N.R.Ranganathanji for presenting Abhirami Anthaadhi with meaning in Tamil and English.

**2 எல்லாம் அவளே/பிரிந்தவர் ஒன்று சேர**

துணையும், தொழும் தெய்வமும், பெற்ற தாயும், சுருதிகளின் பணையும் கொழுந்தும், பதி கொண்ட வேரும் பனிமலர் பூங் கணையும், கருப்புச் சிலையும், மென் பாசாங்குசமும், கையில்

அணையும் திரிபுர சுந்தரி ஆவது அறிந்தனமே  
நமக்குத் துணையாகவும், குல தெய்வமாகவும், பெற்ற  
அன்னையாகவும், வேதங்களின் கிளையாகவும்,  
கொழுந்தாகவும், அடி வேராகவும் விளங்குபவள், குளிர்ந்த  
மலர்க் கணைகளும், கரும்பு வில்லும், அங்குச பாசமும்  
கைகளில் ஏந்திய திரிபுரசுந்தரியே என்று அறிந்துகொள்வோம்.

Mother Abhirami alone is Everything/To reunite the separated

2. In the first Verse, Bhattar has just introduced us the name only as 'Abhirami.' In the second Verse, he gives some more intro about her to us. In this Verse, the order goes like this 'Thunai, Deivam, Petra thaai.' God is superior to friends. We can think the order of 'Maatha, Pitha, guru and God' and also think that the order in this Verse is of a wrong kind. But why it has been said Thus? A friend is just a friend. A God is also like that only. But the mother (that too specifically 'Petra thaai') is a good friend and also God for the child and she turns like that according to the scenario, which she finds just by looking the face of her child. She is the one, who should be worshipped by the child under all circumstances. Only she should be all for the child. That is why, Bhattar gave importance to the mother and also introduces Abirami as our mother.

She herself is the vedas. She is the branches and roots of vedas. Why is this information mixed here, when describing Her as the Mother? This is actually to explain to us that the Vedas are also our Mother. 'Veda Maatha,' who protects us from adharma. She is no other than our Ambal, who is all filled with compassion towards all.

How do we introduce someone to others? We will praise his talents, his capabilities, his wealth, etc. If Bhattar introduces Ambal as 'Bhairavi, panchami, Vanjar uyiravi unnum uyar chandi kali' like this, will we accept it? So, he introduces us Ambal, as if she is standing in front of us. She has been mentioned as 'Thiripura Sundari' holding a sugarcane and 5 flower arrows.

See again, the wordings of Bhattar. When we introduce a person, we should not be overawed by him. If Bhattar simply states that she is holding a bow and arrows, our human minds will not accept her as the mother. So, he refers to the bow and arrows as 'Poonganai'

(Floral arrows'). Even that is also not enough. Again, he states that 'Pani malar poonganai' (Floral arrows dipped in ice).

Where is Mother Abhirami? She is actually in Kailasha. A mountain filled with icy glaciers. In ice, the flowers will not fade. But we should also know that in ice, flowers will not blossom (Even in our house, we can watch during the season of December-January, the size of flowers will be small. They all remain as 'buds-Mokku'). But here, Bhattar states that she has five flowers dipped with ice. This shows the Grace of Ambal. He also refers to even the paashaankusham as 'Men paasangusam' (soft). This decription is intended to make us aware that they are not actually weapons to destroy.

Five arrows- Our 5 indriyas  
Sugarcane bow- Our mind  
Paasham- Raagam  
Ankusham- reins in the form of Krodha, dvesham

She has conquered all these silly things and holds them under her control in her hands just to protect us.

### 3 . அறிந்ததும், செறிந்ததும்/சம்சார பந்தம் நீங்க

அறிந்தேன் எவரும் அறியா மறையை; அறிந்து கொண்டு  
செறிந்தேன், உனது திருவடிக்கே; திருவே வெருவிப் பிரிந்தேன்,  
நின் அன்பர் பெருமை எண்ணாத கரும நெஞ்சால்  
மறிந்தே விழும் நரகுக்கு உறவாகிய மனிதரையே  
என் அன்னையே! எவரும் அறியாத மறையின் பொருளை உன்  
அருளால் அறிந்து கொண்டேன். அதன் பயனாக, உன்  
அன்பர்களின் பெருமையை மதிக்காத தீவினையாளர்களை  
விட்டு விலகி விட்டேன். உன் திருவடிகளிலேயே நான் தஞ்சம்  
புகுந்து விட்டேன்.

### 3. To get rid of Worldly Bondages

After the formal introduction, Bhattar says that he has realized the total knowledge of all the shrutis (vedas). A word, which he uses here must be noted (Evarum ariyaa maraiyai), it means no one has known the scriptures in their proper terms. In fact, the Vedas are perfectly called as 'Marai' in Tamil (meaning not directly visible, detectable,

understandable, etc.). But Bhattar here says that he has found that knowledge too. How did he obtain the knowledge of that?

In the next line of the verse, he has also says that after he has placed his head at the holy feet of Devi, he obtained the divine knowledge of all th scriptures and has also distanced himself from the people, who are not blessed enough to understand, rejoice and revel in the glories of the devotees of the Divine Mother, who is filled with divine Grace. In this Verse, he called Devi as 'Thiruve.' It means that her feet are Lakshmi and Saraswathi (he got the complete knowledge and also he referred to Ambal as Thiruve'). He also concludes that he was even afraid of the people, who not being the devotees of the Divine Mother, would definitely fall into the most condemned hell (He was afraid of associating with them, as that very association with them would surely lead him to hell).

What is the message conveyed in this Verse? You may get the ocean of knowledge and wealth. But without the friendship of true devotees (sathsang), you cannot reach divinely higher positions. In fact if you act against this, then, only what Bhattar mentioned in this Verse will happen.

One more thing to note is that Bhattar has clearly said that he has obtained all the knowledge. But after that, what he is telling. (Cherindhen-which means he just get clarified/cherished). What he gets clarified? That his the Divine Mother, is the only Goddess and she is the Mother of the Vedas also. She is the knowledge and wealth. She has to be worshipped. One should mingle only with true devotees. All these details, he gets clarified after obtaining the clear knowledge.

#### 4. என் மதியில் எழுந்தருள்வாய்/உயர் பதவிகள் பெற்றிட

மனிதரும், தேவரும், மாயாமுனிவரும் வந்து, சென்னி  
குனிதரும் சேவடிக் கோமளமே! கொன்றைவார் சடைமேல்  
பனிதரும் திங்களும், பாம்பும், பகீரதியும், படைத்த  
புனிதரும் நீயும் என் புந்தி எந்நாளும் பொருந்துகவே.  
மனிதர்களும், தேவர்களும், சாகாத வரம் பெற்ற முனிவர்களும்  
வந்து சிரம் தாழ்த்தி வணங்கும் சிவந்த திரு அடிகள் வாய்ந்த  
மெல்லியலாளே! கொன்றை மலர் சூடிய சடையின் மேல்,

இளம் பிறையையும், பாம்பையும், கங்கையையும் ஏந்தி  
அருளும் தூயவரான எந்தை சிவபிரானும் நீயும் என்  
அறிவுடன் எந்நாளும் மாறாது இணைந்து இருக்க  
வேண்டுகின்றேன்.

**4. May you always inspire and be present in my intellect at all times/Tao  
gain High Positions**

In this Verse, Bhattar enumerates the order of creation as follows: human beings, Devas and sages. Why do the sages come after the Devas? This is mainly the order of knowledge. Human beings have the least knowledge compared to that of the Devas, while the sages have more knowledge than the Devas. Sometimes, sages are equated with God. Whenever, we think of Devi, we should think of some sages too (Hayagreeva, Agastya, Lopamudra Devi, Maarkandeya, etc.).

The sages are considered to be superior to the Devas and human beings. All of them worship the Lotus feet of Devi. Here, Bhattar teaches us 'how to worship the God (Kuni tharum), you have to bend so that your head, touches the feet of God (Do Shashtanga Pranaama). Even great people like sages are worshipping the feet of Amba in that manner. The word 'komalam' means, 'soft,' 'lotus' and 'gold.' Here, all these meanings are applicable. In this Verse, the line 'komalame kondrai vaar sadai mel' gives us different meanings.

**'kunitharum sevadi komalame kondrai vaar sadai mel'**

When this sentence is considered, without any breaks, it means that even Lord Shiva is holding the holy Lotus Feet of Ambal, which is always worshipped by the sages, Devas and human beings. 2. If we break that into, Kunitharum sevadi komalame, and then, kondrai vaar sadai mel, the usual meaning is derived.

This is an important Verse, because, in this Verse, the Saulabhya of Swami has been stated very clearly. Bhattar has not clearly said: 'You come with your husband.' He has stressed some more points about Lord Shiva. When describing the Mother Goddess, he has praised the Lotus Feet of Devi (Thiruvadi-Lotus Feet). When describing Lord Shiva, he has praised his head (Thiru Mudi).

Generally, when one praises or describes a Female Goddess, the order followed is as 'Kesaadhi Paadhandha Varnana' (starting from the Head to the Feet) and vice-versa for male deities. We can see that in Soundarya Lahari where, Sri Shankara describes the Mother Goddess from the Head to the Feet (Kesaadhi Paadhandha Varnana) and Siva Paadhaadhi Keshaaantha Varnana Sthothram and Vishnu Paadhaadhi Keshaaantha Sthothram, where Sri Shankara describes the Deity (Lord Shiva and Lord Vishnu from the Feet to the Head). But here in Abhirami Anthaadhi, Bhattar does a Padahadhi Keshantha Varnana of the Deity, in the opposite manner. It only means that Bhattar has clearly established that there is no difference at all between Swami and Ambal. We should never consider them as two separate Deities. Wherever he finds it appropriate, he emphatically declares that he is absolutely in need of the Grace of both Lord Shiva and Ambal.

One important point to note here is that Sri Bhattar ranks the Grace of the Swami (Lord Shiva) even a step above that of the Grace of Ambal 'Everyone is worshipping the Lotus Feet of Ambal.' But, Moon, Ganges, Kondrai flower and Snake are all there residing in the head of Sri Parameswara. It means all their legs are on the head of Swami.

This shows how Simple (Saulabhya-Easily available and obtainable, the Aashuthoshi-Easily satisfied Swami (Lord Shiva) is and how much Grace he bestows on his devotees. He is even ready to take them on his head and show a step higher than himself. Also, the word 'pani tharum.' Shiva-shakthi are residing in kailash only. (Ice mountain). The question is whether the moon got the ice from there, or, because of the presence of moon, the place got the ice?

It is mainly because of the Grace of Swami, the moon is providing ice. Observe the apparent contradictions shown in this Verse and the capability of Lord Shiva, the Swami to hold mutually contradictory things in one place easily.

The Moon is showering ice and, in its presence, everything will be converted into ice. But, the Ganges is also there in the same place. She is flowing from there. In the presence of cold weather, water will be frozen into ice and will stagnate and will not flow. But, here both are performing their respective tasks, irrespective of the

environment. How is this possible? It is because of the Grace of Swami. Also note that the snake is the enemy of the moon. (Snake Kethu will swallow, or engulf the Moon during Lunar eclipse (Chandra Grahana according to Hindu Mythology). But here, the Moon is also free and the snake is also quiet on the Divine Head of the Lord Shiva.

Lord Shiva is controlling all these bedhabedhams (differences). The usage of words by Bhattar is like nectar. Analyze the word 'padaitha'. It means 'having,' or 'created'. Here also, both these meanings are applicable. Only God has created Ganges and the moon and they are residing on his head itself. Bhattar is requesting Devi that she should come along with her such nice and divine husband and reside in his heart, mind and intellect forever.

#### 5. திருவடிப் பேறு/மனக்கவலை மறைந்திட

பொருந்திய முப்புரை, செப்பு உரைசெய்யும் புணர் முலையால்  
வருந்திய வஞ்சி மருங்குல் மனோன்மணி, வார் சடையோன்  
அருந்திய நஞ்சு அமுது ஆக்கிய அம்பிகை அம்புயமேல்  
திருந்திய சுந்தரி, அந்தரி பாதம் என் சென்னியதே.

முவுலகங்களின் சிறப்புக்கள் எல்லாம் பெற்றவளும்; செப்புப்  
போன்ற அழகிய நகில்களின் பாரத்தால் துவளும் கொடி  
போன்ற இடையை உடைய மனோன்மணியும்; சிவபிரான்  
அருந்திய நஞ்சையே அமிர்தமாக மாற்றிய உமாதேவியும்;  
ஞானப் பெருவெளியாக விளங்கும் பேரழகியும் ஆன அபிராமி  
அன்னையின் திருவடிகள் என் தலை மீது பதிந்து உள்ளன.

#### 5. To get rid of Worries and Tensions

In this Verse, the choice of words by Bhattar is really fantastic. The first word gives straight and perfect meaning. The word 'porundhia' means perfect. The Grace and presence of Ambal is perfectly present in all the three worlds and also, all the three worlds are present within Ambal. Here, we should take other meaning of 'muppurai' as the three bents in her hip. Because of the heavy weight of her breasts, the hip has been bent into three-folds.

Lalitha Sahasranama Verse 'sthana bhaara dhalan madhya patta bandha vali thraya' should be remembered here. Again, the word 'Varundia vanji'. Vanji means creeper, girl, and hip in tamil. The creeper-like hip is worried, because of the heavy-weighted breasts.

But will that be true? She is the one, who is beyond joys and sorrows, worries and happies. Then, how is it possible? Here, we can consider another meaning, seeing the richness of her breasts and small hips with three-folds, the girls, who see her will become worried, when they compare themselves with Ambal.

See the word 'Manonmani' in this verse. Why is Bhattar so specific with this name? Many readers may not know about this particular form of Ambal and, hence, a brief description is given about her here. Amabal is continuously performing poojas to Shiva. In many temples, within the shrine of Shiva, this Manonmani Devi will be seated on his side. But she will be invisible to the view of devotees, as she is constantly performing pooja and she should not be disturbed by devotees. (You can see this Ambal in Madurai Meenakshi Amman Temple-In the shrine of Soma Sundareswara, if you request the pujaris, they will help you to see this Ambal). The priests will do poojas only during the prescribe time. But this Ambal will do continous pooja and she never gets separated from Swami. During procession, this Ambal came out as 'Piriyaavidai nayagi (inseparable consort of Lord Shiva).' In this Verse, Bhattar call this Devi, since he earnestly seeks the Grace of Ambal along with that of Lord Shiva, as in the previous Verses.

### **Vaar sadaiyon arundhiya nanju amudhaakkia ambikai**

She prevented the most dangerous Haalahala poison from impacting her Lord, by placing her divine hand on his neck, because of which he earned the nickname 'Neelakanta (the blue-throated one). She has that much power. This event of drinking poison by Shiva and Devi securing him has been conveyed in many instances in this. According to the situations, an effort will be made to to explain them. Where is she? She has been perfectly seated on a lotus. Thirundhia means reformed/perfect. Like 'porundhia,' here, the word 'thirundhia' also means the same, but in a different context. Lotus is very delicate flower. Can anyone be seated on that? It is not at all possible for ordinary beings. Then sitting on this flower is a very hard task.

But Devi has been perfectly seated on this. Here, the lotus depicted by Bhattar is nothing but our 'Heart' (Hrudhaya kamalam). Since we have lot of sorrows and sins throughout our heart, it is really a tough task for Devi to be present here. But, out of her gracious motherhood,



she does not even consider those sins and she seats herself perfectly within our hearts, provided we are willing to surrender ourselves entirely at her Lotus Feet (The detailed explanation of this will be discussed in the 'Sundari endhai thunaivi' verse. Bhattar pleads with the Mother Goddess that Her divine Lotus Feet should always be firmly embedded on his head.

#### 6. நினைவும் நீயே, செயலும் நீயே!மந்திர சித்தி பெற்றிட

சென்னியது உன் பொன் திருவடித் தாமரை, சிந்தையுள்ளே  
மன்னியது உன் திருமந்திரம், சிந்தூர வண்ணப் பெண்ணே  
முன்னிய நின்னடியாருடன் கூடி முறை முறையே  
பன்னியது என்றும் உந்தன் பரமாகம பத்ததியே.

சிவந்த திருமேனியை உடைய தேவியே, உன் பொற்றாமரைத்  
திருவடிகளை என் தலை மீது அணிந்துள்ளேன். உன் மூல  
மந்திரம் என் உள்ளத்திலே நிலைத்துள்ளது. உன் ஆகம  
நெறிகளை உன் தொண்டர்களுடன் கூடி நான்  
பின்பற்றுகின்றேன்.

#### 6. All my Thoughts and Actions are You only/To gain Mantra Siddhi

In this Verse, Bhattar is explaining the significance of holy association with devotees (Sathsangham). As usual, Chenniyadhu, has two meanings and both are appropriate. Bhattar submits himself at the Golden Lotus Feet of Ambal, so that his head lies prostrate at her Golden Lotus Feet. But the actual meaning of the word 'Chenni' is 'Head/Chief.' Bhattar claims that the one superior thing is the Golden Lotus Feet of Devi/Ambal alone. Neither the other Gods, nor demi-Gods are superior. Just the feet of Ambal itself is the superior/chief to all the Gods.

Even the word 'Chennai,' which is the present capital of Tamil Nadu State, has been derived from the Goddess 'Chenniamman,' who is now called 'Shri Kalikambal' in Parrys, Chennai, Tamil Nadu. So, here, we have to take both the meanings of head and chief for 'Chenni.'

The head of the devotee has found rest only at the Lotus Feet of the Holy Mother Abhirami. What next? The body has been submitted (Initial stage), the next stage is to control and surrender the mind and

ego at the Golden Lotus Feet of the Holy Mother. 'Sindhai ulle manniadhu.'

Genuine devotees can simply wonder at Bhattar's choice of words and it is really a wonder how a poet can compose lyrics like this even under such a drastic situation, when he was standing above a fire, invoking the Grace of Mother Goddess to make his statement to the King Serfoji that that particular Day was a Full Moon Day, when, in reality, it was a Amavasya Day.

Even in normal times, the human mind will think of one crore things within a minute. Controlling that is a tough task. Bhattar is also saying that. But what he is telling, Sindhai 'ulle', it means he has trained his inner heart (Inner mind) (In psychology, they will say we have three types of minds (Conscious, subconscious, unconscious) (Jagrath, Swapna, Sushupthi).

Bhattar has trained his mind in such a way that it always remembers only the manthras of Devi, though outwardly, it may be seen to perform some actions. (Nindrum, irundhum, kidandhum nadandhum ninaipathu unnai). The word 'manniadhu' means 'submerging forcefully.' Training the mind is not a simple task, but we have to do that, even by force with full swing.

Munnia nin adiyarudan-I have been in contact with all the devotees of Devi and also will do the poojas as prescribe in the 'Agamas.' Here also, Bhattar says that he wants the contact of good devotees. With their help and by discussing with all those eminent devotees, he will do poojas as prescribed in agamas. This seems to be the only verse, where Bhattar has directly used the word 'Agama.'

Why 'murai muraie?' It might seems to be a redundancy. At first glance, it might look as if Bhattar has used same words to fill the gaps and all. But if you go deep, it is certainly not so. The first time 'Murai' means the 'turn', when there are lot and lots of devotees there performing poojas, there should not be hurry in completing that. Also performing the pooja in turn and in the order as prescribed in the agamas.

Some procedures have been prescribed by the Agamas since the

ancient times. Following them, as such, is really a tough task. So, by performing the rituals in accordance with the advice of and, as formulated by the spiritually wise contemporary devotees shall also be applicable. They have transformed and moulded those hard and fast rules (Murai) into soft and easy-to-follow rules (Murai), without compromising in any way on the basic principles which have been laid down in the Agamas.

In colloquial Tamil terminology, we use words like 'Vechadhu vechapadi' 'ulladhu ullapadi' are these words redundant? Similarly, in this verse, to stress the word 'Murai (in order)' Bhattar has used it twice. Similarly, we can get many meanings for this 'Murai muraiye.' Bhattar concludes the verse by stating that he always performs poojas in the order (Padhhathi/tradition). In Radha-Krishna marriage, some devotees may have heard of this word 'Padhathi.' It means the order/tradition to follow: Ganesha vandhanam, Guru Vandhanam, initial Mangal Shloka to ensure that the ceremony goes off without any obstacle, Jaanavasam, Oonjal, Kalyanam, Nalaungu, Shobanam, etc.. everything goes follows a tradition from the ancient days. Here, Bhattar says that he performs pooja in the prescribed order as they do in the temples (Temples only follow agama rules).

#### 7. ஆவியின் அடைக்கலம் நீ/துன்பம் நீங்கிட

ததி உறு மத்தின் சுழலும் என் ஆவி, தளர்வு இலது ஓர்  
கதி உறு வண்ணம் கருத்து கண்டாய் கமலாலயனும்  
மதி உறு வேணி மகிழ்நனும், மாலும், வணங்கி என்றும்  
துதி உறு சேவடியாய்! சிந்தூரானான சுந்தரியே.

தாமரையில் உறையும் பிரமனும், இளம் பிறை அணிந்த  
சிவபிரானும், திருமாலும் பணியும் சிவந்த திருவடிகளை  
உடைய தேவியே! சிந்தூரம் விளங்கும் அழகியே! தயிர்  
கடையும் மத்தைப் போல என் உயிர் பிறப்பு, இறப்பு என்னும்  
சுழல்களில் சிக்காமல் இருக்க அருள் புரிவாய்.

#### 7. You are the Sole Refuge of my Spirit/To get rid of all Types of Distress

In this Verse, Bhattar depicts how entrapped we are in this illusory world. Like the curd getting churned, we are also taking so many births, we see so many parents, brothers, friends, enemies,... Who is deciding all this? It is, She, the Holy Mother of all of us.. Now Bhattar declares with divine assurance that Devi has decided to relieve him

from these worldly problems. To make this emphatically clear, he adds that she has been worshipped by Brahma, Vishnu and Shiva. Why is it so? When she decides to do something, none can stop her, even the Trimurthis are only Her devotees. She possesses that much power. She alone has the power to confer 'Moksha,' or salvation to her devout worshippers, who do not stray from the path of Dharma under any circumstances.

When Cupid, (Kama Deva, the God of Love) was reduced to ashes by Shiva, she restored him back to life with the stipulation that only his wife Rathi would be able to see him with a form. When Lord Shiva punished Yama to save his devotee Markandeya, Devi rescued Yama. (Since, he was hit by Shiva's left leg (which is actually Devi's foot), it was filled with compassion and, because of that he did not die). That much is her Grace and power.

The usage of word 'Thalarvu iladhor' is the emphatic assurance of the Mother's Grace for us, who are humble Devotees of the Lotus Feet of the Holy Mother. When we worship her with whole-hearted, she will decide and gives us freedom from this illusory world.

**See the order: Kamalalayan, madhi uru veni maghizhnan, mal**

Whether the order should be creator, protector, destructor or destructor, creator, protector. But here, Bhattar goes in a different order, of creator, destructor and protector.

This is mainly to tell us that because of the willingness of Devi, the Creator has created us. When we worship her, she will destroy all our sins and free us from this bondage and protect us under her hallowed Lotus Feet. There is no difference between the protector and Devi at all (You can see that even in this Verse; Brahma and Shiva have been referred to by some indirect terms, whereas vishnu has been directly identified as 'Maal'- 'Ariyalaal Devi illai Aiyan iyaaranarukke'- Thirunavukarasar)

A sentence to be noted here is 'Endrum thudhi uru sevadi'. It means the Devas are always busy worshipping her at all times and because of their worship, with a lot of Kumkum and reddish flowers, Devi's feet has become red. If it this is so, who is performing the jobs assigned to them? Sri Ramana Maharishi says that a Jnani does not perform

actions, though to the viewers, his body may be seen to be performing them, simply because the sense of doership is dead in the Jnani. His body merely becomes a very effective instrument in the Divine hands for going through the motions as deemed fit by the Supreme Power, which is God.

Similarly, the Devas, who have surrendered their egos completely at the Lotus Feet of the Holy Mother, may be seen to be performing the tasks assigned to them, in fact, they are merely acting as Her representatives and as humble instruments in her divine hands. Thus, here, we should think of the Verse 'Nindrum irundhum...' whatever works they do, these Devas think of Devi and discharge their duties, as ordained and permitted by the Devi.

#### **8. சிந்தையில் சேவடி/நல்லறம் சிறக்க**

சுந்தரி, எந்தைத் துணைவி, என் பாசத் தொடரை எல்லாம்  
வந்தரி சிந்தூர வண்ணத்தினாள், மகிடன் தலை மேல்  
அந்தரி, நீலி, அழியாத கன்னிகை, ஆரணத்தோன்  
சுந்தரி, கைத் தலத்தாள் மலர்த்தாள் என் கருத்தனவே.  
திரிபுர சுந்தரி, என் சிவபிரானின் மனைவி, என் பந்த பாசங்களை  
அகற்றும் சிவந்த மேனியள், மகிடனின் தலைமீது நிற்பவள், நீலி,  
நித்திய கன்னிகை, பிரமன் கபாலத்தைத் தாங்கிய திருக்கரம்  
உடையவள், அவள் மலர்ப் பாதங்கள் என் மனதில் நிலைத்துள்ளன.

#### **8. To always envision Mother Abhirami's Divine Lotus Feet**

In this Verse, Bhattar is describing Devi as his friend and father. Usually, in all Verses, he regards her only as His Divine Mother but here in this verse, he describes Her as his freindly father.

The Mother is always filled with compassion. But a father is strict and takes care to ensure that his son performs his duties correctly in the prescribed manner at the right time. He will always be keen to correvct the errant son so that he does not stray from the path of Dharma. He will temper his compassion with reason and strict discipline so that the son does not take too many liberties and fall astry. Therefore, in this Verse Bhattar calls the Holy Mother as his Disciplinarian Father.

Next, Bhattar says that 'En paasa thodarai ellam vandu ari'. Check Bhattar's perfect usage of words. He has not said 'Aruthudu (cut

away).’ ‘Paasham’ is like a chain and it is a continuous one. It cannot be cut at once. Hence, he is using the words ‘Paasha thodar.’ The word ‘thodar’ means ‘series,’ or chain.’

The perfect meaning of ‘Ari’ in tamil is ‘to cut in the right way’ (This word is totally different from ‘vettu’). ‘Karigai arindhen- I have cut the vegetables. It means I have done the job in the way that it was a smooth activity. Here also, Bhattar uses the same terminology. Ambal should cut them in a nice manner so that it should not harm the devotee, but rid him of all his wordly bondages.

Hereafter, the Verse proceeds ‘magiidan thalai mel’-- If we simply take the straight meanings, it will be discontinuous. But, when we analyse the sentence, we can get the perfect continuation of thought. Magidan here itself depicts the ‘Paasam’ (the deeds and their effects). Since it will be a great deed for her to come there and cut often, she herself stands unceasingly over the head of the mahishan. So, it cannot rise its heads in presence of Devi. Thus, when we have the presence of the Divine Lotus Feet of the Holy Mother firmly implanted on our heads, our ego, arrogance, vanity and all superiority complexes cannot raise their ugly heads and harass us. But to achieve this glorious reward of enjoying the divine presence of the Holy Mother’s Lotus Feet on our heads, we must be willing to offer ourselves completely at the Lotus Feet of the Holy Mother.

After this, Bhattar says that ‘Aaranathon kandhhari kaithalathaal’- Why does Bhattar speak of this particular incident? Why have the heads of Brahma been reduced from five to four? It is because of his ‘Aham’ Bhavam (Ego/arrogance/vanity). To remind the devotees of this danger only, Ambal is holding that fifth head of Brahma is always in her hands. Similarly, the Holy Mother will cut off even the deadliest sins of those devotees, who surrender themselves completely at Her Lotus Feet.

**Malarthhaal-** A foot, which is like a flower. This is the direct and simple. But if we take it as the ‘holy feet above the flower, we will get some more interesting meanings. If one carefully sees the images of Sri Durga Devi, she will not be standing directly over the head of Mahishasura. She will be in the lotus above the head of the, Mahishasura.

A).Lotus symbolizes 'Jnana.' Mahisha is the symbol of 'Ajnana and ahamkara.' If you roll down the ahamkara, then jnana itself will blossom forth in all its glory.. In that glowing jnana, the Holy Mother Goddess will Herself be seated.

B). Both the Buffalo and the lotus can be found in the mud. Similarly, both Jnana and ajnana spring from one and the same human mind, Bhagavan Sri Ramana Maharishi says that there is nothing apart from the Self. Hence, Ignorance and Knowledge also spring from one and the same Self and the task of a genuine spiritual aspirant is to transcend both and abide in his natural state, that is Sahaja Sthithi at all times.

C). Another meaning is lotus is like a benchmark. We usually say the leaf of lotus to denote the life of a pure sage. Similarly, though this Sundari Devi stands over the head of mahisha, she will not be impacted by that arrogant head, since Her Feet has been separated by this lotus from the head of the Mahisasura.

Like this, there are so many layers of meanings for each of the verses in Abhirami Anthaadi.

We can see similarly a Verse in Kandhar Anubhoothi:

'paazh vaazhvu enum ippadu maayaiile  
veezhvaai ena ennai vidhithanaiye  
thaazhvaanavai seidhanadhaam uladho  
vaazhavai ini nee mayil vaaganane'

You have made me to live in this human birth and made me to bind with these maayas and vasanas. You have done all the things, like lower people. Anyway, may you, the one, who has Peacock as his vahana, live long. (This verse is addressed to Lord Muruga).

### 9. காட்சி கொடு/இறையருள் பெற்றிட

கருத்தன எந்தை தன் கண்ணன, வண்ணக் கனக வெற்பின்  
பெருத்தன, பால் அழும் பிள்ளைக்கு நல்கின, பேரருள் கூர்  
திருத்தன பாரமும், ஆரமும், செங்கைச் சிலையும், அம்பும்,  
முருத்தன மூரலும், நீயும், அம்மே வந்து என் முன் நிற்கவே.

சிவபிரானின் கண்களிலும் கருத்தினிலும் நிறைந்த; மேருவினைப் போன்று பெருத்த ஸ்தனங்களால் சம்பந்தருக்கு ஞானப் பால் அளித்துப் பேரருள் புரிந்த முத்து மாலையும், கரும்பு வில்லும், மலர்க்கணைகளும், அழகிய புன்முறுவலும் பொருந்திய தேவியே! நீ என் முன் வா!

### **9. To get Vision of God**

The mind and eyes of Sri Shiva are filled with you. Your holy breasts are like the Meru mountain and you gave milk to the Dravida Sishu (This could be a reference to Sri Jnana Sambandha being given divine milk by Mother Paravathi). You should come in front of me holding the bow and flower arrows with a smiling face.

In this Verse, the direct meaning is that Shiva's full attention is on the holy breasts of Devi. Here, the choice of words used by Bhattar is very worthy of appreciation. 'Thiru Thana.' Usually, the feet and head will be specified with the prefix 'thiru' as 'thiruvadi and thirumudi.' But here, the same prefix has been attached to the divine breasts. They are the sign of her motherliness and compassion. Hence, Shiva's mind and eyes are filled with them.

In the next line, Bhattar mentions the incident of 'mulaipaal' given to Thiru Jnana Sambandhar. There is a debate with this same for the great guru Sri Shankaracharya also. (In his Soundarya Lahari too, a similar incident has been explained). Anyhow, it is totally unnecessary for us, since both of them are greater personalities and no doubt that both of them got the Grace of Devi. The word, which I wish to emphasize here in this Verse is, 'Paal azhum pillaiku'. She has not come directly and gave milk to the child. Since she heard the crying sound of the child, she came and feed the child. What it means? Every one has to do sadhana. At least, should think of her (Karuthana), or else just go and see her in the temple (kannana). Only then, they will get the Grace of Ambal.

She is like the bonfire. Only the persons suffering from cold and shivering should go near the fire. The fire will never come near, by itself to the shivering person. Even for a child, only if it cries, the mother will feed it. So, we should also put in our best to attain and experience Her Grace at all times.



In this Verse, Devi is considered as Tripura Sundari (the Most beautiful lady in all the three worlds-Jagrat, Swapna, Sushupthi states, Swarga, Bhooloka, and Paraloka) and Bhattar appeals to her to appear before him, holding the sugarcane bow and flower arrows (but he has not mentioned them, he has simply said bow and arrows; because, already, the total concentration has been turned towards the holy breasts and in this Verse, they are the heroes. So, these bow and arrows have simply been mentioned.

Finally, he is telling that Devi should appear before him with a smiling face. The reason is no need to explain this, as everyone knows very well that things will fructify only when the person, who is solving our problem, is in a good mood. Here also, the word 'Neeyum' should be noted keenly. Bhattar has said 'Neeyum' instead of 'Nee.' Why is this so? Then, who is the other person? It is none other than Sri Shiva. He has been already invited indirectly. Shiva has concentrated fully on Devi's breasts. It means that he is watching them always. So, if Devi comes in front of Bhattar, Shiva will also follow her. That is why, Bhattar says 'neeyum' (You also) appear before me.

#### 10. எப்போதும் வணங்குவேன்/முக்திப் பேறு பெற்றிட

நின்றும் இருந்தும் கிடந்தும் நடந்தும் நினைப்பது உன்னை,  
என்றும் வணங்குவது உன் மலர்த்தாள் எழுதா மறையின்  
ஒன்றும் அரும் பொருளே அருளே உமையே இமயத்து  
அன்றும் பிறந்தவளே அழியா முத்தி ஆனந்தமே.

எழுதப் படாத வேதங்களின் அரிய பொருளே! அருள் மயமானவளே!  
இமயத்தில் பிறந்த உமையே! அழியாத முக்தியின் இன்பமே! நான்  
நிற்கும் போதும், அமர்ந்து இருக்கும் போது, உறங்கும் போதும்,  
நடக்கும் போதும் உன்னையே எண்ணுகின்றேன். வணங்குகின்றேன்.

#### To always worship God-To attain Salvation

This is a Verse which has very delightful layers of meanings. When you simply go through the verse, it states that Bhattar always thinks of Devi, while standing, sitting, lying down, or walking. But the verse has many layers of meanings.

1. There are no actions done by human being beyond this. Apart from sitting, standing, laying and walking, there are no other postures at all. So, in all the states, Bhattar thinks of Devi.

2. Nindrum: denotes 'Shiva,' 'Irundum' denotes 'Brahma' and

'Kidandum' denotes 'Vishnu' (Nindrum - Nataraja; Irundum- always seated in lotus; Kidandum - always lying down in snake-bed). So, where comes the nadandum? All these three actions do not require any energy. Only this 'nadandum' requires energy. That is, 'Nadandum' denotes 'Devi' (the form of Shakthi). Also, 'nadandum' takes the meaning of 'happened'. All these three actions of Shiva, Brahma and Vishnu, happen only because of the Grace of Devi.

3. Also the action of 'nindrum' denotes 'Rajasa guna', 'Irundhum' denotes 'Sathvika guna' and 'kidandum' denotes 'thamasa guna'. All those who have these gunas are worshipping Devi. Which simply means that everyone worships Sri Abhirami, as there are no gunas other than these three and anyone who has any one of these three gunas is taken by Bhattar to be a worshipper of Sri Abhirami Devi.

The next line, is 'endrum vanaguvadhu un malarthaal ezhutha maraiyin'

Here also, there are several meanings:

1. Her Lotus Feet have been fixed on the Vedas (which are referred to as Ezhudhaa Marai (not written manuscripts).

2. Her Lotus Feet have been fixed in raised lotus (Ezhu + thaamarai) (here, she can be considered as Lakshmi and Saraswathi, who are the Devis in charge of wealth and knowledge respectively and Devi, in their forms, blesses her devotees, who always meditate on her).

3. Her Lotus Feet are like that of a deer, which jumps (ezhu + Tha + marai), which means rising and jumping deer. It means that she will come in such speed to protect her devotees, who always meditate on her, while walking, sleeping, lying down, or standing.

Of all the namas of Devi, the nama 'Uma' has its own speciality. It is the combination of 'a' + 'u' + 'm' (which is the omkara). It also means 'don't leave me'. Such is the power of this nama. Bhattar has aptly used this here.

In all these 100 verses, Bhattar has nowhere mentioned about the 'Mena' (wife of Himavan). Here also, he says that 'Imayathu andrum pirandhavalae'. Because, Devi herself took the form of a child and got

directly in the hands of Himavan. So, it is only Himavan, who is her father and mother here. Because, only he performed intense penance like that (always thinking of Devi).

When we think of this Verse, it looks like bits and pieces. But while meditating on it deeply, we can see the continuation. If we worship Devi as mentioned by Bhattar, she will come and help us as she did for Himavan and she will also give us the bliss of 'Mukthi.' Bhattar also refers to this mukthi as 'Azhiaadha mukthi', which is imperishable (permanent mukthi) will be attained by worshipping Devi.

### 11. திருவடிப் பெருமை/இல்வாழ்கை இன்பம் நிலைத்திட

ஆனந்தமாய், என் அறிவாய், நிறைந்த அமுதமாய்  
வான் அந்தமான வடிவுடையாள், மறை நான்கினுக்கும்  
தான் அந்தமான சரணாரவிந்தம் தவள நிறக்  
கானந்தம் ஆடரங்கு ஆம் எம்பிரான் முடி கண்ணியதே  
வானம் ஈறான ஐம்பெரும் பூதங்களின் வடிவு ஆனவள்; அவள்  
திருவடித் தாமரைகள் ஆனந்தமாகவும், அறிவாகவும், அமுதமாகவும்,  
நான் மறைகளின் முடிவாகவும் உள்ளன. சுடலையைத் தம் ஆடல்  
அரங்காகக் கொண்ட இறைவனின் தலை மீது அவை  
மாலையாகவும் விளங்குகின்றன.

### Glory of the Lotus Feet of the Holy Mother

When we consider this Verse, it looks like she has been the extreme joy and elixir to the mind, she has taken the form of the huge sky, her Holy Lotus Feet is the end of the holy Vedas, and they are residing on the head of Sri Shiva.

Now we will think of the explanation. 1) I wish to take the the first word itself with 'bigger NA' (3 suzhi 'na' in Tamil, instead of smaller 2 suzhi 'na'). Now the meaning itself changes totally. I wish to take the meaning of Aaan + Andham = which means that the Shakthi got herself completed with the male (Shiva). He is the only male in the whole creation, who has no contact with female. (Some can claim why not Murugan, but Shiva has only 5 faces, as Sadashiva (eternally auspicious), then how has Murugan got one extra face? That is because of the 'adhomukha' of Devi Shakti. Further, Shakthi got half of the body space of Shiva as Ardha Nareeshwara. So, here, the

actual meaning is like this. She got herself completed with an male and filled the mind like elixir.

2. Vaan andhamana vadivu udaiyaal- We all know that Vishnu measured the sky with one of his feet. So, now to get that also under her control, she has been standing, occupying the sky also.

3. 'Marai naangukkum than andhamana'- Brahma is the deity, who is in-charge of all these four Vedas. But, Devi's feet are the meanings of these vedas.

Through these verses, Bhattar clarifies to us that Devi is superior to all these Trimurthis. To conquer Shiva, she bonds with him. By taking the form of the sky, she conquered Vishnu and renders Brahma unequal to her Holy Lotus Feet. Again, what does it mean? For the function of samhara, she unites with Shiva and performs the act of destruction. For the protection of lives, she is like the sky (which is spread everywhere and is common and visible to all and, which cannot be really measured) and, for creating the world, she will do that merely as a divine sport with her Holy Lotus Feet themselves.

Bhattar has used a special term in this Verse. The feet of Devi are residing on the head of Shiva. Where is he? He is dancing in the forest? How does a forest look? Normally, a forest might be darker due to density of trees, or greener due to sparse growth of trees and shrubs. But here, he says that the forest is white in colour. Is there any forest like that? Yes. It is the forest of Cremation. Shiva dances in that Rudrabhumi.

12. புண்ணியம் வியத்தல்/தியானத்தில் மனம் ஒருமைப்பட  
கண்ணியது உன் புகழ், கற்பது உன் நாமம், கசிந்து பக்தி  
பண்ணியது உன் இரு பாதாம் புயத்தில், பகல் இரவா  
நண்ணியது உன்னை நயந்தோர் அவையத்து நான் முன்  
செய்த புண்ணியம் ஏது? என் அம்மே! புவி ஏழையும் பூத்தவளே!  
ஏழு உலகங்களையும் மலரச் செய்த நாயகியே! நான் கருதுவது உன்  
புகழையே; கற்பது உன் பெயர்களையே; உள்ளம் உருக பக்தி  
செய்வது உன் பாத மலர்களிலே; உன்னை விரும்பும் அடியவர்

அவையிலே பகலை இரவாக மாற்றியவளே; நான் முற்பிறவியில் என்ன புண்ணியம் செய்தேனோ?

**To achieve Concentration in Meditation**

In this Verse, Bhattar stresses the importance of Sathsang and he himself highlights the benefits of that.

He praised Devi day and night and her praises themselves have become converted into a garland. In this Verse, almost all the actions are mentioned in past tense, except the word 'Karpadhu un naamam' alone is in the present continuous tense. It might be easier to say 'Katradu un naamam.' But no one can learn completely the names of Sri Matha. Even if the 1000-tongued Adhishesha started to say her namas also, he cannot complete it. So, it is a never-ending and continuous process.

The next action itself, kasindhu bhakthi panniadhu. It is a lesson for people, who are showing their devotion just for pomp. Devotion should be from the innermost reaches of the heart and not mere external shows.

Bhattar has said that all these happened, because of some good deeds, which he had performed and also mainly because of the sathsang, which he has been privileged to have with Devi's devotees. Here also, a word, 'Puvi ezhaiyum pothavale' has many meanings.

Instead of saying, 'puvi ezhilum pothavale' (who is present in all the seven worlds), he has said 'Puvi ezhaiyum pothavale.' Because, it is Devi, who has created all the worlds just by her wish. Through the use of the phrase 'Puvi ezhaiyum pothavale,' Bhattar declares that everything happens only by the divine Will of Devi. So, only with her Grace, can we get a sathsang, continuous chanting of her nama and perform all holy acts.

See the humbleness of Bhattar here, even after singing ten Verses and worshipping Devi daily, he asks Devi what are the good deeds (Punniyam), which he has performed to worship her, the holy mother. He does not become ego-stricken that he has sung ten glorious verses in her praise, because he is intuitively aware that it is Her Grace, which alone has made him sing her praise and nothing of his own merit. We ordinary people tend to get arrogant, even if we can

compose half-a-word in praise of the divinity. This is a very strong lesson to learn from Sri Bhattar that one should never ever get arrogant and think that we possess something of merit on our own.

Every sadhaka should imbibe the following aspects from Bhattar.

1. Sathsang is important
2. Devotion should come from the innermost reaches of the heart
3. Utter humility without any hypocrisy whatsoever at all times
4. respecting elders, who are really worthy of worship and respect. Not merely the physically elderly, but the spiritually wise.
5. Strict abidance in continous chanting of Devi's nama

In many other slokas also, he teaches us the qualities of sadhaka like this, which we will discuss in the respective verses.

Here also, a word takes two different meanings. 'KAnniyadhe'

The lotus feet of Devi are there in the head of Shiva, which looks like a garland in his head (Kanni means garland).

Because of having such holy feet in his head, the head of Shiva has been turned into a heavy weighed thing (Kanni also means 'reddened due to injury or blood clotting') and makes him forget the surrounding and makes him dance in extreme joy.

### 13. பிறரைத் தொழேன்/மனோதிடம் பெற்றிட

பூத்தவளே புவனம் பதினான்கையும் பூத்த வண்ணம்  
காத்தவளே பின் கரந்தவளே! கறைக் கண்டனுக்கு  
மூத்தவளே என்றும் மூவா முகுந்தற்கு இளையவளே  
மாத்தவளே உன்னை அன்றி மற்று ஓர் தெய்வம் வந்திப்பதே.  
பதினான்கு உலகங்களையும் படைத்துக் காத்துப் பின்  
மறைக்கின்றவளே! நீலகண்டனுக்கு மூத்தவளே! என்றும் மூப்பு  
அடையாத மாலுக்கு இளையவளே! மா தவம் உடையவளே!  
உன்னை விட்டு வேறு ஒரு தெய்வத்தை நான் வணங்குவேனோ?

I will not worship any other God-o attain a resolute Mind/To gain Resoluteness of Mind

13. In this Verse, Bhattar considers Devi as the Goddess who performs all the five major works (Creation, Protection, Destruction, Hiding and Sustaining), for which Brahma, Vishnu, Shiva, Maheswara and Sadhasiva are the deities in-charge. She is the one, who is

present at all times, and it is, by her mere wish that she has created all the fourteen worlds. Similarly, just as she created the 14 worlds, she protects the 14 worlds also. Now, after stating all this, Bhattar asks whether he would worship any other God apart from Her.

In this Verse, we have to analyse the first word itself. 'Poo + Thavale' Already in many verses, Dhavale has been used as a noun to denote Devi. She is the one, who did her penance over the flower. Also, she is present everywhere. What does it mean actually? There is nothing, which is apart from the Devi. She only created everything. As some subordinates/representatives, she created other Gods, semi- and demi- Gods and Goddesses. Even they are also the part of Devi only.

She protects this whole universe as a mere divine sport, and it is not a tedious job for her. It is just a divine play for her. Then, one fine day, she will finish off this divine play, by destructing her whole creation and perform another divine play by bringing into place a new creation in place of the one which she has just destroyed, the old order changeth, yielding place to new.

'Karai kantanuku moothavale' - Many people say that how is it possible? Is there any possibility of wife being older than the husband in divine couple marriage system? Here, we should not take direct meaning. She knows very well that the poison will not affect Sri Parameswara. Anyhow, because of her motherly nature, she holds her hand in his neck and stopped the poison there itself. At that time, she considered even Parameswara as her child. So, she has been transformed into his mother. So, she is older to Sri Shiva. Also, there is no separation between Shiva and Shakthi. Whenever Shakthi is not in visible form, (Dakshayani, Parvathi, Meenakshi, etc.), it means that it has merged within Shiva.

To avoid the confusion of considering Devi as a very old lady, immediately Bhattar says, 'Endrum moova mukundharku ilayavale.' See the usage of words. The Vishnu Moorthy will always be young and he will never get aged at all and he remains youthful all the time. And Devi is younger to him. It means that she will also be the youngest one in looks and age.

Maathavale- She who did extreme penance of very high nature and qualities.

She is having all these higher qualities. She is always eager and ready to rescue people, who surrender at her Lotus Feet. She is the Mother. She is stands tall above all the other Gods. Then, where is the need to worship other Gods? I will never never do that.

Here, consider this verse very deeply. Bhattar is not criticising the worship of other Gods. Even he worships, Ganesha in the first Verse. And even in this Verse, he compares Devi with Shiva and Vishnu only. So, his actual intention is to glorify Devi only. Thats all. He accepts that all others are also Gods. But his question is why to seek and worship other Gods, when there is a motherly Devi is present.

#### **14. அருமையும், எளிமையும்/எதிலும் முதன்மை பெற**

**வந்திப்பவர் உன்னை வானவர் தானவர் ஆனவர்கள்**

**சிந்திப்பவர் நல் திசைமுகர் நாரணர் சிந்தையுள்ளே**

**பந்திப்பவர் அழியாப் பரமானந்தர் பாரில் உன்னைச்**

**சந்திப்பவர்க்கு எளிதாம் எம்பிராட்டி! நின் தண்ணளியே.**

**உன்னை வழிபடுபவர்கள் தேவர்களும், அசுரர்களும்; தியானம்**

**செய்பவர்கள் பிரமனும், மாலும்; உன்னைத் தன் அன்பில் கட்டிப்**

**போட்டுள்ளவர் அழியாத பரமானந்தம் கொண்ட சிவபிரான்; உன்னை**

**தரிசனம் செய்பவர்களுக்கு உன் குளிர்ந்த கருணை எளிதில்**

**கிடைக்கின்றது.**

#### **To gain Leadership in Everything**

In this Verse, Bhattar explains the various spiritual states experienced by the devotees of Devi. It is the Devas and Asuras, who are worshipping Devi. (See there is no difference in her own creation. She is the mother of all. Common to all. Everyone has the right to approach her).

Brahma and Vishnu are always meditating on her. See, the difference from first sentence. The Devas, Dhaityas are all just worshipping her. It does not mean that they are always constantly meditating on her, whereas, Brahma and Vishnu are always meditating on her (Not doing just external rituals). The first sentence explains 'Bahir mukha aradhana' and the next sentence explains 'Anthar mukha sadhana,'



of which the latter is far superior to the former and hence, Brahma and Vishnu enjoy powers, which are superior to those enjoyed by the Devas and Asuras, who are merely performing external rituals (This is because the Mother Goddess rewards her devotees based on the genuineness and intensity of devotion.

The Devas and Asuras simply perform rituals only to attain mere temporary satisfaction of wants and desires and not Self-realization or Brahma Jnana, which is the highest goal to be sought after by all. Vishnu and Brahma know this and seek this as the boon from the Mother Goddess, who is pleased with their high devotion and hence, grants them very high powers, which they do not consciously seek, unlike the Devas and Asuras, who always seek to maximize their powers in their efforts at one-upmanship against each other. The Lalita Sahasranama Sthothra 'Antharmukha samaraadhya' should be remembered here.

Sri Parameswara has all his thoughts entirely fixed her. It means he has united himself with Devi. So, there is no chance of missing her aradhana. Because of that, he enjoys 'imperishable bliss' (Azhiyaa paramanandhar). Here we can take two meanings. Azhiya + Paramanandhar; Azhiya Paramanandhar. The immortal Parameswara; or else, he is filled with endless bliss, since he is united with Devi.

Likewise, the order of worship and the Grace which one gets are enumerated in this Verse. For achieving the Grace of Devi, Bhattar advises people of the earth to have the Darshan of Devi during the the three 'Sandhyas' (Morning, noon and evening- thrisandhyas). We can also construe the meaning that it is very easy for the people on the earth (there is no need for them to worship in the manner stated in the previous verses). Just going to the temple and having her Darshan itself is enough for the people in earth to obtain her Grace.

**15. அடையும் பேறுகள்/ அழியாசெல்வமும் பேரின்பமும் பெற  
தண்ணளிக்கு என்று, முன்னே பல கோடி தவங்கள் செய்வார்,  
மண் அளிக்கும் செல்வமோ பெறுவார்? மதி வானவர் தம்  
விண் அளிக்கும் செல்வமும் அழியா முத்தி வீ டும் அன்றோ?  
பண் அளிக்கும் சொல் பரிமள யாமளைப் பைங்கிளியே.**

பண் அமையும் இனிய குரலும், இயற்கை நறுமணமும் வாய்ந்த  
பைங்கிளியே! உன் அருள் வேண்டி முற்பிறவிகளில் தவம்  
இயற்றியவர்கள் இவ்வுலகச் செல்வங்களை மட்டுமோ பெறுவர்?  
விண்ணுலகச் செல்வங்களையும், அழியாத முக்தியையும் அடைவர்  
அன்றோ?

**To gain Endless Wealth and Supreme Joy**

In this Verse, Bhattar describes how the recipients of the Grace of Devi will live. The Grace of Devi will be completely gained by those, who have genuinely performed selfless austerities for many years (so many previous births are denoted here indirectly by the word 'Munne') (note that Mother Meenakshi, Goddess of Madurai was born to Kanchanamala, as she performed intense penance in her previous birth).

People who performed penance like this, will have this whole world under their control. They will also enjoy all the wealth of both this world and the eternal world. Finally, they will achieve 'Mukti' also. But all these will happen only by the Grace of Devi, because She is the one, who is the basis of the the words and also the sentences.

This Verse is dedicated to Devi Mathangi. (Similar other Verse is 'Kann kalikkum padi kandu konden'. She is the authority for of 'Vak Siddhi' and one can think of the Devi only by virtue of her Grace. And if we continuously meditate on the Devi, we will enjoy all the good things (health and wealth, both before and after death and will always be sheltered at her Lotus Feet).

In this Verse, the word 'Munne' should be discussed. What does it actually imply? We should not worry about silly things and blame Devi for not helping us. In today's busy and illusory world, on one Friday, we will may perform pooja of the Mother Goddess (While performing pooja itself, we will think of so many other things) and on the next Friday itself, we will start blaming her for not granting us our cherished objects, which we entertained while worshipping her during the previous Friday. This should be avoided. Hence, Bhattar has stressed the need for one to constantly meditate on the Lotus Feet of the Holy Mother without any selfish and ulterior motives. This is Bhakti for the sake of Bhakti.

16. நின் கருணை விந்தையன்றோ? சிறந்த ஆற்றல் பெற  
கிளியே! கிளைஞர் மனத்தே கிடந்தது கிளர்ந்து ஒளிரும்  
ஒளியே, ஒளிரும் ஒளிக்கு இடமே, எண்ணில் ஒன்றும் இல்லா  
வெளியே வெளிமுதல் பூதங்கள் ஆகி விரிந்த அம்மே!  
அளியேன் அறிவு அளவிற்கு அளவானது அதிசயமே.  
பசங்கிளியே! உன் அன்பர் உள்ளத்தில் வீசுகின்ற ஒளியே ஞான  
ஒளியான சிவபிரானின் திருமேனியில் இடம் பெற்றவளே!  
ஆராய்ச்சியில் அடங்காத வெட்ட வெளியே! ஐந்து பூதங்களாகப்  
பரந்து விரிந்தவளே! இத்தனை பெருமைகளையும் சுருக்கிக்  
கொண்டு , எளியேன் என் சிற்றறிவினால் அளப்பதற்கு அளவாகக்  
குறைந்தது ஒரு விந்தையன்றோ?

**To acquire Best Skills**

In this Verse, Bhattar wonders at the the simplicity of Devi. The first term itself starts with 'kiliye' (parrot). Why is the Parrot considered to be equivalent to Devi? The main thing is its lovely dark green colour, parrot sweetly learns and repeats what we say (it means that parrot can be considered as a replica of our voice). Similarly, Devi is the voice of Parabrahma. Parrot (i.e., Shukha Maharishi is also regarded an eminent sage, even more than his father, Sri Veda Vyasa).

Further, the term 'Kili' is used when one desires to address someone who is very dear to one's heart. The Holy Mother is definitely very dear to all devotees, more than their own lives. Hence, the choice of the word 'Kili' is very appropriate, as Sri Bhattar regards Abhirami Devi as the very basis of his life and so, he endearingly addresses her as 'Kili.' It may be noted here that the 68<sup>th</sup> Pontiff of Kanchi Sri Shankaracharya Peetham, the very revered Sri Chandrashekarendra Saraswathi Mahaswamigal was called as 'Kili,' in Kannada by the elders of his family, during his childhood days.

Here, there is a story regarding this parrot form of Devi. Of course, there are many temples, where Devi has assumed the form of a parrot and worshipped Lord Shiva. In a village, Agni Deva worshipped Shiva and Ambal 'Shiva Lokanathar and Ksheerambikai' in the form of a parrot. All the Devas took the form of parrots and worshipped Devi, entreating her to rescue them from Bandasura.

Coming to the story, once Sri Bhaskararaya (who wrote the bhasyam

for Sri Lalitha Sahasranama and got Devi's Grace) explained the namas to the King of Kasi and, while explaining the nama 'Maha Chatushashti Koti Yogini Gana Sevitha,' he explained that Devi is worshipped always by the 64 crore yoginis surrounding her. Immediately, all the envious eminent scholars who are all in the palace, laughed loudly and argued with Sri Bhaskararaya and asked whether he could explain all these yoginis. (These scholars were already jealous about Sri Bhaskararaya and waited for an opportune moment to slight him).

Immediately, Sri Bhaskararaya started mentioning the names of all the 64 crore yoginis, their respective colours, weapons in their hands, colour of their dresses, their ornaments, etc. All these scholars started taking notes of them, hoping that Sri Bhaskararaya would stop very soon and then, they would have their heart's laughter at his discomfiture at being unable to name all the 64 crore Yoginis.. Alas, To their chagrin they found that they could not follow even the description of just 10,000 yoginis. But Sri Bhaskararaya went on continuously explaining about all the yoginis and his words came out from his mouth like a torrential downpour.

With their egos being sorely tested, all these scholars surrendered themselves at the feet of bhaskararaya and asked him how he knew all these details about the 64 crore Yoginis. Sri Bhaskararaya smiled and said: "Do you think that I said all these things. It is Devi, who taking the form of a holy parrot, sits on my shoulder and whispers everything into my right ear, which I simply repeated."

This is the Grace of Devi. In this world, a parrot will repeat what a man trains it to repeat. But, devotees should obey all the words of holy-parrot 'Sri Matha.' So, Sri Abhirami Bhattar calls Devi as a parrot, then continues that Devi is also the light of the mind of the highly evolved sadhaka. And she herself finds the place for her inside the heart of the sadhaka. She is the whole universe and has filled the space in its entirety. She herself is all the five elements. She has such qualities and manifests herself in consecrated idols and images just to bless her devotees.

What does this Verse imply? When a sadhaka continuously meditates on the Devi, who is omnipresent, omnipotent and

omniscient, she herself will come and light the lamp of knowledge and destroy the ignornace of the sadhaka and, like a parrot, she will transform the sadhaka into a light (jyoti and 'not heavy' and happy being.

### 17. பதியையும் வென்றவள்/கன்னிகைகளுக்கு நல்ல வரன் கிட்ட

அதிசயம் ஆன வடிவு உடையாள், அரவிந்தம் எல்லாம்

துதிசய ஆனன சுந்தர வல்லி, துணை இரதி

பதிசயமானது அபசயமாக, முன் பார்த்தவர் தம்

மதிசயம் ஆகவன்றோ, வாம பாகத்தை வவ்வியதே?

வியப்பூட்டும் வடிவழகி; தாமரை மலர்கள் வணங்கும் அழகிய முகம்

உடையவள்; ரதிபதியாகிய மன்மதனின் வெற்றியானது தோல்வியாக

மாறவும், சிவபிரானின் நெற்றிக் கண் பார்வை வெற்றி அடையவும்,

இறைவனின் இடப் பாகத்தைக் கவர்ந்து கொண்டாள்.

#### To get Good Husband

In this Verse, Bhattar marvels at the divine beauty of Devi. For beauty, Manmatha and Rathi are the examples. Shiva burnt Manmatha into ashes and conquered the God of Love. But the exceeding beauty of Devi has captivated the heart of even such an all-conquering Shiva, which in turn has converted defeat into victory for Manmatha. In this Verse, 'aravindhamellam' means all the lotuses, which means, the Gods, who are all seated in lotuses, such as Vishnu, Brahma, Lakshmi and Saraswathi are all praising Devi for this deed of captivating Lord Shiva;'s heart in love from his meditation. The word 'thunai rathi' has two meanings: (1) the better-half of Rathi (i.e Manmatha), (2) Devi herself accompanied by Manmatha when he aimed his flower arrows against Shiva and got defeated. Both are correct. Only because Devi was there on the opposite side, the 'Kataksha' of Devi transformed Manmada into an immortal and again with her power, she gave him rebirth.

She also gave a boon to Manmatha that he would be visible only to Rathi. (Since Shiva saw Manmatha, he reduced him to ashes; whereas if he is invisible, how can he be reduced to ashes?). If she herself being the mother of Manmatha by giving him rebirth, who is the considered to be the prime example of beauty, what will be the beauty of Devi? Hence, Bhattar exclaims and simply says: 'Athishayamana vadivu' Bhattar goes even a step ahead, in order to indicate that the victory of Manmatha was perfect and also points out

that in order to ensure Manmatha's victory is a permanent one, she occupied half the body of Lord Shiva.

In this Verse, there are lot of intended meanings. While doing meditation, a sadhaka should be like Shiva. He should not get into lust. But even this lust is the creation of Devi shakthi and is a good subordinate to her. (Manmatha is a very great devotee of Devi and on behalf of him, a separate Srividhya called 'Khaadi Vidhya' is there and also the beejam 'Kleem' which is a very favourite mantra of Devi is 'Kama bheejam' (owned by Manmatha)). So, we should not blame Manmatha also. In order to avoid lust, the sadhaka should not fall a victim of anger. The sadhaka should accept that every thing happens by the Will of Devi and he should fully surrender himself at her holy Lotus Feet and completely merge his individuality at her Feet.

#### 18. காத்தருள வேண்டும்/பயம் அகல

வவ்விய பாகத்து இறைவரும் நீயும் மகிழ்ந்திருக்கும்  
செவ்வியும், உங்கள் திருமணக் கோலமும், சிந்தையுள்ளே  
அவ்வியம் தீர்த்து என்னை ஆண்ட பொற்பாதமும் ஆகி வந்து  
வெவ்விய காலன் என்மேல் வரும் போது வெளி நிற்கவே.  
உன்னால் கவரப்பட்ட இடப் பாகத்தை உடைய இறைவனும் நீயும்  
இணைந்து விளங்கும் அர்த்த நாரீஸ்வரர் வடிவமும், உங்கள்  
திருமணக் கோலமும், என் பற்றுக்களை அகற்றி ஆட்கொண்ட உன்  
பொற்பாதங்களும், கொடிய காலன் என்னை நெருங்கும் போது, என்  
முன்னே காட்சி தர வேண்டும் தாயே!

Protecty me at all Times/To get rid of all Types of Fears including the Fear of Death

In this Verse, Bhattar thinks of Devi as 'Ardha Nareeshwara' and also as 'Uma maheswara.'

The first word itself has two meanings. (1) Vavvia bhagathu iraivar- The Lord, who resides in half of your body. (2) Vavvia bhagathu + Iraivarum neeyum - The Lord, who resides in the half of your body. Is it possible? Shiva is the right side and Parvathi is in left side. But how can Shiva reside on the left side also? Because, the heart of Devi is there in the left side, which always meditates on Shiva and, which is the seat of Shiva. So, both are correct here.

When Shiva and Shakti unite themselves as one, their minds and

hearts will also be one and will be filled with joy alone. So, Bhattar wants this particular form of Devi to rescue him from the 'Yama.'

The mind of Bhattar always think of Devi in her wedding form. But, he wants Devi to come as Ardha Nareeshwara. It means, for worshipping, the form of Shiva-Sakthi has higher importance; whereas, for rescuing the devotee (especially from Yama), Ardha Nareeshwara form is quite appropriate.

This is because, when Lord kicked Yama to rescue Markandeya (in this same place of Thirukadaiyur), he alone came out of the Linga and kicked Yama. But Yama attained rebirth, like Manmatha. How is it possible? This is because the Lord kicked him with his left leg (which is actually the divine foot of Devi, who is filled with Motherhood). So, even though Shiva appeared as a single figure, the action was actually executed by Devi. Siimilarly, Bhattar also wants Devi to come and rescue him from the fearful clutches of Yama.

Also, Bhattar very much stresses the golden Feet (Since only the left foot of Lord Shiva, which belongs to Mother Parvathi [as Shiva is Ardha Nareshwara, having given his left portion to Mother Parvathi] kicked Yama). O Devi come with those golden Feet for rescuing me. Note that the situation of both Markandeya and Bhattar are very similar.

#### **19. ஆனந்த அதிசயம்/பேரின்பம் உண்டாக**

வெளி நின்ற நின் திருமேனியைப் பார்த்து, என் விழியும் நெஞ்சும்  
களி நின்ற வெள்ளம் கரை கண்டதில்லை, கருத்தினுள்ளே  
தெளி நின்ற ஞானம் திகழ்கின்றது என்ன திருவுளமோ?  
ஒளி நின்ற கோணங்கள் ஒன்பதும் மேவி உறைபவளே.  
ஒளி பொருந்திய நிலையான ஒன்பது முக்கோணங்களில் வீற்று  
இருப்பவளே! வடிவம் எடுத்த உன் திருமேனியைக் கண்டதும் என்  
கண்ணும், கருத்தும் கரை காணா இன்பம் அடைந்தது! எனக்குள்  
தெளிவான மெய்ஞானம் பெருகுகின்றது. என்னை உன் திருவுள்ளம்!

#### **To enjoy Supreme Bliss**

This is the first time that Bhattar talks about Shri Chakra. In this Verse, Bhattar describes the importance of both saguna and nirguna aradhana. After seeing Devi as Tripura Sundari and also as

Ardha Nareeshwara, Bhattar wants to see Devi as Shri Chakra Rajeshwari.

While seeing Devi as Tripura Sundari, who stands before him as an idol, the mind and heart of Bhattar was filled with joy, whereas the knowledge, which is present in his mind is getting enhanced, when reflecting on and worshipping Devi in the Sri Chakra form.

Here the phrase 'karai kandadhu illai' takes two meanings: There is no limits (small Ra for 'karai' in Tamil) for the joy on seeing Devi. The joy does not have any impurities (Karai – by using the bigger Ra for 'Karai' in Tamil), since it happened on visualizing the Mother Goddess.

Here, Bhattar says 'oli nindra konangal onbadhum' (the 9 triangles filled with light). In Sri Chakra, the final set will be of 9 triangles of which 4 are Shakti Konams and 5 are Shiva Konams. Shakti Konams are the triangles facing downwards (which denote the bliss of Devi pouring in on the sadhaka); Shiva Konams are the triangles facing upwards (which denotes the mind of sadhaka reaching the higher level, to receive the Grace-filled bliss of Devi). Here, all these konams (triangles) merge, which denotes the merger of Shiva and Shakti.

Bhattar says that only after completely knowing about Sri Chakra, his knowledge is glowing. Even our own body can be considered as a Sri Chakra and here also, 9 angles are there, beyond which the Mother Goddess resides in the Bindu. Knowing this, Bhattar thoroughly enjoys his comprehension of the presence of the Divine Mother Goddess within his body and is conveying his enjoyment to us as well.

This single Verse covers and concludes the whole 'Lalitha Sahasranama,' since the Lalita Sahasranama also starts with saguna upasana (depicting Devi as a mother, her beauty and all), finally concluding her worship as Sri Chakra Raja Nilaya and the final nama Siva-Shakthyaikya rupini denotes the same 9 Konams mentioned here in this Verse.

**20. உறைவிடம் யாது?/வீ டுமனை முதலியன கிட்ட**



உறைகின்ற நின் திருக்கோயில் நின்கேள்வர் ஒரு பக்கமோ,  
அறைகின்ற நான் மறையின் அடியோ முடியோ, அமுதம்  
நிறைகின்ற வெண்திங்களோ, கஞ்சமோ எந்தன் நெஞ்சகமோ,  
மறைகின்ற வாரிதியோ? பூரணாசல மங்கலையே.

பரிபூரண நித்திய கல்யாணியே! நீ உறையும் இடம் உன் கணவரின்  
இடப் பக்கமா? நான்கு வேதங்களின் முதலிலா அன்றி முடிவிலா?  
அமுதம் பொழியும் நிலவிலா? தாமரை மலரிலா? பாற்கடலிலா?  
அடியேன் நெஞ்சிலா? தாயே கூறு!

#### **To acquire House and other Immovable Properties**

In this Verse, Bhattar depicts the various abodes of Devi. She resides in the half of her husband, which is her temple (it means that she is never separated from there). She also resides in the 4 Vedas and she is present at the start and end of those Vedas. She also resides in the moon with her 16 Kalas'. She resides in lotus as Devi Lakshmi. She always remains in the heart of Bhattar. She resides in the seas/oceans and she is the one who resides in the 'Poornachala (Ever full immovable Mountain).'

In this Verse, Bhattar explains that she is the Durga, lakshmi and Saraswathi. She is the ocean of knowledge and also wealth. She is always one with the 'power,' from which she never gets separated. In this Verse, the order goes thus: Shiva, Brahma, Moon, Lotus, Bhattar's heart and finally the sea/ocean'. Nowhere, has Vishnu been mentioned. But, actually in this Verse, Bhattar considers Devi herself as Vishnu and in order to only stress that, he finally punches it as 'maraingindra varidhi.' She dwells inside the sea.

Once Sage Durvasa cursed Indra, because of which all his wealth was submerged in the sea. Even today, many precious stones are available from the sea. Lord Vishnu is the one, who resides in the sea. There is no difference between Devi and Vishnu. Hence, Bhattar says that she resides in the seas. Further, by the usage of the word 'maraingindra' (not visible or covered/hidden/concealed), this phrase gives us many meanings. She resides in the seas, which no one knows (Here we should understand that our heart is the sea, which has so many wave like emotion and Ambal resides ther, but we are not aware of this very important and basic fact. Hence, Bhattar says this as 'Endhan nenjagamo maraigindra vaaridhiyo')

The word 'maraigindra' also denotes that none can estimate the richness of Devi. She is filled with richness, but she is very calm in her appearance and gives joy to everyone who approach near her. If we take the ordinary meaning, the final word 'pooranachala mangalai' denotes that she resides in the perfect and immovable mountain. But Bhattar has not used the word 'himayachala mangalai'. So, here, the word 'Pooranachalam' refers only to the 'Shri Chakra Meru'.

In this Verse, we cannot consider something to be superior, or inferior. All the places, where the Devi resides are superior. But, in between, even our heart also comes and gets a place. But it is just we do not know, or realise that, as we keep chasing the mirage of the illusory world, without having taken the pains to understand the presence of the Divine Mother within our Hearts. This is the main reason for Sri Ramana and all other Indian sages and saints to stress the importance of abiding in the Spiritual Heart as distinguished from the physical heart.

**21. காட்சியில் களித்தேன்/இறைவனை பூஜை செய்யாத பாவம் நீங்க**  
**மங்கலை, செங்கலசம் முலையாள், மலையாள், வருணச்**  
**சங்கு அலை செங்கைச் சகல கலாமயில், தாவு கங்கை**  
**பொங்கலை தங்கும் புரிசடையோன் புடையாள், உடையாள்**  
**பிங்கலை, நீலி, செய்யாள், வெளியாள், பசும் பெண் கொடியே.**  
**தீர்க்க சுமங்கலி; செப்புக் கலசம் போன்ற நகில்களை உடையவள்;**  
**மலை அரசனின் மகள்; வெண் சங்கு வளை அணிந்த சிவந்த**  
**கரங்களை உடையவள்; கலைகளின் தெய்வமாகிய அழகு மயில்;**  
**பொங்கும் அலை தவழும், கங்கை நதி தங்கும், சடையுடைய**  
**சிவபிரானின் உடலின் இடப்பாகத்தில் உள்ளவள்; என்னைத் தன்**  
**உடைமையாகக் கொண்டவள்; காவிரியாகவும், துர்கையாகவும்,**  
**அலைமகளாகவும், கலைமகளாகவும், மலைமகளாகவும் திகழ்பவள்**  
**அவளே!**

**To enjoy the Bliss of the Divine Vision/To atone for the Sin of not worshipping God earlier**

In this Verse, Bhattar describes the various namas of Devi. We can see it in other instances in the Verse 'Nayaki nanmukhi...'. .

In this Verse, Bhattar says that Abirami is the Lalitha Parameswari,

Parvathi, Lakshmi, and Saraswathi. She is the Mangalai (auspicious). She, who owns pot-like breasts (sthana bhara dhalan madhya pattabhandha vali thraya of Sri Lalitha Sahasranama). She resides in the Mountain (Parvathi), she resides in the Sea (Lakshmi), She is the chief of all the arts (Saraswathi), She resides in half of Shiva, She is in the colours of Pingala, Neela, Red and White. And she is the golden creeper, which clings to Sri Shiva.

In this Verse, before describing all the forms and namas and abodes, he describes Ambal as 'Mangalai.' That is she is the Auspicious One, who can bestow all the wealth and fortunes-sowbhagyam on her devotees. Bhattar is actually in a very critical position in terms of this materialistic world. But even then, his confidence level has not declined even one bit. He is absolutely confident that Devi is the form of all auspiciousness and that she can bestow it on her devotees. All the other namas, which follow in this sloka, are just explanations and expansions of this first nama 'Mangalai'. She is 'Sumangali, Suvasini Archana Preetha (Sri Lalitha Sahasranama).' She can restore to life anyone, whom she wishes. She can confer mukti on anyone, if she is pleased with him/her.

The very next word is a pointer to the motherliness of Devi. She has pot-like breasts to feed all her children. All the creatures (whether good or bad) are her own children. A mother may have so many children; but, for each child, there will always be only one mother and Devi is the mother for all in all the births of the Jeevas. So, naturally, her responsibility is much much greater than that of an ordinary human mother and Abhirami always has the welfare of all her children at her heart.

She resides in the mountain. Here Bhattar has not mentioned whether Poornachala, or Himayachala. This is mainly because, Bhattar has not mentioned both these mountains here. He says our hearts are hard as mountains here. Mountains are made up of rocks. Though they are strong, they are also a good place to hide so that none can find easily. Devi also resides in our hearts. But our hearts are so hardened that we feel it impossible to find her. But the whole heart itself is her own property. So, she is famely called here as 'malaiyaal.'

'Varuna changu alai sengai'-- she is present in the sea, which is full of sea-shells. The 'sengai' (red-hand) also means that she is like the sea, which is rich in its wealth and gives it to anyone without expecting anything from the others. Devi is also rich, she also gives anything to her devotees, she is also not expecting anything from her devotees (Aavyaaja karuna moorthi). Because she has always been granting boons like this, her hands have become red.

She is the 'sakala kala mayil', the form of all the arts. Devi herself is surrounded by 16 kalas and she is the one, who developed all the 64 arts.

She resides in Lord Shiva. How? The Ganges is already flowing from his head with her wavy hands in the hair-locks of Shiva. Ganges is also a wife of Shiva. Devi is also his consort. How to differentiate? Bhattar says that Ganga resides only in his head and got locked in between his 'jata' (hairlocks) itself. But the Devi with her bliss and power of penance, got half of his own body and occupied totally Shiva.

She is the Durga Devi, Mahakali, Lakshmi and Saraswathi. Pingalai here refers to Durga, Neeli -- Mahakali, Seyyal -- Lakshmi (Seyyal denotes that she is red colour. Seyyaal may also mean that she won't do anything, Veliyaal -- Saraswathi (veliyaal means white in colour).

Even if you consider the 'seyyal' as meaning that she would not do anything. That is also correct. She won't do anything for 'veliyaal.' That is for outsiders, she won't do. For people, who are not near and dear to her, not approaching her, she won't do anything.

For all her devotees, she is like mother and takes the responsibility of total care.

## 22. பிறவி வேண்டாம்

கொடியே, இளவஞ்சிக் கொம்பே, எனக்கு வம்பே பழுத்த

படியே, மறையின் பரிமளமே, பனி மால் இமயப்

படியே, பிரமன் முதலான தேவரைப் பெற்ற அம்மே!

அடியேன் இறந்து இங்கு இனிப் பிறவாமல் வந்து ஆண்டு கொள்ளே.

மென் கொடியே! பொற்கொம்பே! பழுத்த கனியே! வேதங்களின் நறுமணமே! இமயமலையில் உள்ள எழில் வாய்ந்த பிட்யே! பிரமன் முதலான தேவர்களைப் பெற்ற அன்னையே! இனி நான் மீண்டும் மீண்டும் இறந்து பிறவாது என்னைத் தடுத்து ஆட்கொள்வாய்!

**Please protect me from being reborn-To avoid Rebirth**

In this Verse, Bhattar regards Devi as the creeper, tree, the object of his thoughts, fragrance of the Vedas, she-elephant of the Himalayas, and Mother of all the Devas, including Brahma.

Bhattar has simply mentioned 'kodi and kombu.' A creeper always needs a tree to link itself to But, in this instance, Devi herself is both the creeper and tree. What does this mean? She herself is the Vedic tree (which is hard and rough - not so easy to understand) and she is the Upanishads (somewhat easier to recognise and not so hard to understand). There is no difference between them. So, here, Devi herself is the Vedas and the Upanishads.

Next comes the word 'vambu.' This word has been used nowadays to refer to some unnecessary things. But the actual meaning is 'reflecting repeatedly on the same thing.' In the ordinary sense, we always think of some other worldly thing and discuss the same thing always with others. Bhattar always meditates on the Devi and discusses only her glories with all. He is fully submerged in the devout attitude (Bhakti Bhava) of Devi worship. The matter of meditation on Devi is also a ripened one.

She is also the she-elephant of the Himalayan mountain. This shows the gigantic and leadership quality of Devi. She gave birth to Devas including Brahma. Here, the word Brahma does not refer to the normal Brahma of 'Trimurti.' Here, the actual 'Brahman' (Supreme Power) itself has been derived from the Devi.

The knowledge, richness, majesty and superiority of Devi over all others have all been discussed in this single verse. Now comes the punch. Though she possess qualities like these, she is also easily approachable to Bhattar. This is her real magical power.

Here, Bhattar conveys this message for people like us only. It is not that much hard for Bhattar to recognise Devi. But for people like us,

this is really difficult. Even then, Devi is ready to help us. The only thing that matters is that we should constantly meditate on Her Divine greatness and compassionate nature at all times to be able to recognise her properly.

### **23. என் குறிக்கோள்/மனச்சஞ்சலம் நீங்க**

கொள்ளேன், மனத்தில் நின் கோலம் அல்லாது; அன்பர் கூட்டந்தன்னை விள்ளேன்; பர சமயம் விரும்பேன்; வியன் மூவுலகுக்கு உள்ளே, அனைத்தினுக்கும் புறம்பே, உள்ளத்தில் விளைந்த கள்ளே, களிக்கும் களியே, அளியே என் கண்மணியே. பரந்து விரிந்த மூன்று உலகங்களுக்கு உள்ளும் வெளியும் நிறைந்தவளே; என் உள்ளக் கமலத்தில் விளைந்த தேனே! அன்பர்கள் களிக்கும் களிப்பே! எளியேன் என்னுடைய கண்மணியே! என் மனத்தில் உன் வடிவம் அன்றி வேறு எதனையும் நான் ஏற்க மாட்டேன். உன் அன்பர் கூட்டத்தை விட்டுப் பிரிய மாட்டேன். வேறு சமயங்களையும் விரும்ப மாட்டேன்!

### **To get rid of the Wavering Mind**

In this Verse, Bhattar takes three vows in the divine presence of Ambal.

1. I will always meditate on only you.
2. I will never part company from your devotees, who always sing your praise.
3. I will never leave the path of Abhirami (the dharma or religion of Abhirami)

What does this Verse mean? Bhattar teaches us how to get the Grace of Ambal through our devotion. Though we have good devotion, we sometimes get frustrated. When someone tells us about some other God, or Goddess. We will suddenly abandon our deity and follow that. Is this the correct way to proceed? We know very well that all Gods are only one and same. But we have to completely surrender 100% surrender at the Lotus Feet of our Chosen Deity without any mental wavering or vacillation. Only then, by the Grace of the Chosen Deity, will everything be possible for us. In fact, 'saguna upasana' is just a step to reach God. But that is a very strong foundation and one must have one hundred percent faith. If we fail here itself, we cannot progress in our spiritual path.

Firstly, the foremost thing is to cleanse our hearts of all dirt and dust.

Bhattar helps us to do this. First, devoutly and sincerely meditate on the divinely glorious form of the Devi at all times. That will cleanse all our sins.

Secondly, the important thing is to continuously keep this mind clean. A copper vessel will get impure, after being used for sometime. Our hearts are also like a copper vessel. To keep it continuously clean, Bhattar again helps us by saying that one must always be in the 'satsang of holy men.' Never get separated from devotees, who sing the praise and hymns of your Chosen Deity. Even here, Bhattar stresses that you should strictly follow the devotees of your Chosen Deity. Why is it so? Already, in your heart and mind, a particular divine form is present. Again, if you go and hear about some other God, it may get distracted and waver. The aim here is to concentrate and be absorbed in the divine Lotus Feet of the Chosen Deity. So, one must follow one and only God of your choice.

Thirdly, one must always depend on the Chosen Deity. Here, religion does not mean the normal religion of Shaivism, Shaktam, or Vaishnavam. The codes and rules to follow to gain the Grace of our Chosen Deity is depicted here by the word 'samayam'.

Here comes the final punch. In the above explanation of this Verse, it was mentioned that one should stick unceasingly to the worship and uninterrupted meditation on one's Chosen Deity. But why Devi should be our Chosen Deity? Why not any other God, or Goddess? Bhattar explains that. She is the one, who is there inside and outside the universe. She is the feast and she is the taste. She is even closer to us, like our eyeballs. Here we should consider it as 'the third 'Eye of Wisdom (Jnana Drishti/Jnana Kann)''.

Devi is none other than Vishnu. So, worshipping Devi is equal to worshipping Vishnu. Devi is the heart, mind and soul of Shiva. Devi is also his better-half. So, worshipping Devi is also equivalent to worshipping Shiva. The main reason for worshipping Devi is she is 'Mother of all.' All the superior Gods are in masculine form. They may even get angry sometimes, like our worldly fathers. But Devi is the Mother of this whole universe. She is filled only with compassion. She may take time to rescue us from our problems, but she will surely help us all at the most opportune time. Our problems are not even

comparable to the problem being faced by Bhattar. Even in that condition, Bhattar does not lose even a millimetre of his faith in the Grace and Glory of Abhirami. Are we ever steadfast in our faith in our Chosen Deity?

#### 24. நீயே என் தெய்வம்/நோய்கள் நீங்க

மணியே, மணியின் ஒளியே, ஒளிரும் மணி புனைந்த  
அணியே, அணியும் அணிக்கு அழகே, அணுகாதவர்க்குப்  
பிணியே, பிணிக்கு மருந்தே, அமரர் பெருவிருந்தே!  
பணியேன், ஒருவரை நின் பத்மபாதம் பணிந்த பின்னே.  
மாணிக்கமே! மாணிக்கத்தின் ஒளியே! ஒளி வீசும் மணி பதித்த  
அணியே! அணிகளுக்கெல்லாம் அழகே! உன்னிடம் தஞ்சம்  
அடையாதவர்களுக்குப் பிணியே! அன்பர்களின் பிறவிப் பிணிக்கு  
மருந்தே! விண்ணவர்களுக்கு விருந்தே! உன் திருவடித்  
தாமரைகளைத் தொழுத பின்னர் நான் வேறு எவரையும் தொழேன்!

#### To get rid of All Diseases

In this Verse, Bhattar conveys the message of non-duality/advaita. Mother Abhirami is the most precious gem, the glittering light, which emerges from the gem, the ornament, which has the gem, the lady, who wears the ornament, she is the remedy for all illnesses of the people who approach her with divine devotion, she is the feast of the Devas. After worshipping her, Bhattar does not want to worship any other semi- or demi- God.

She is the gem (Jeevathma), she is the glitter of the gem (the attributes. The Gunas and Doshas of jeevathma are also decided only by Devi), she is the person, who wears the gem (she is the Paramatma).

The key word is: 'Aniyum anikku azhage', she becomes the beauty of the ornament which is worn, that is she bestows beauty to the ornament by wearing it. What does it mean? By considering the ordinary Jeevathma and conferring salvation,, mukti, she is adorning and giving beauty to the Jeevathma, which surrenders at her holy Lotus Feet.

In this Verse, if one considers the ordinary superficial meanings, one will conclude that Devi is the source of ills and pains for those, who do not believe in her. But is it so? The actual meaning is that only those who do not worship Devi will get sorrows.' Because, Devi



herself is all auspiciousness and the bestower of all auspiciousness, 'Sarva Mangala Dhayini.' She will drive away all our sins, she will remove all the obstacles and she will bestow on us eternal joy (Parama Anandham). Hence, to clarify this statement, immediately, Bhattar says that she is the curative medicine for all the physical/mental/worldily pains.

The next word 'Amarar peru virunde' takes two meanings. 'Peru virundu' means heavy/big feast, or rich feast. Again, the word 'peru virundu' means the feast, which they get. But the first meaning of rich or royal feast, will be more apt in this scenario. Why does Bhattar insist on this here?

She is the cure-all medicine/remedy for devotees, who worship her. All the Devas worshipped Devi, when they actually needed 'immortal elixir (amrut).' Devi herself took the form of 'Mohini' and then gave the elixir to the Devas. She herself is the actual elixir of life. So, Bhattar explains to us that she is the remedy for all the ills and pains.

When there is such a Goddess, who is filled with Divine Motherhood and compassion, what is the need for anyone to worship some other God? So, Bhattar resolutely says that he will not worship any other God hereafter.

### **25. உன்னை மறவேன்/நினைத்தவை யாவும் தடைகளின்றி ஈடேற**

பின்னே திரிந்து, உன் அடியாரைப் பேணிப் பிறப்பு அறுக்க,  
முன்னே தவங்கள் முயன்று கொண்டேன்; முதல் மூவருக்கும்  
அன்னே! உலகுக்கு அபிராமி என்னும் அருமருந்தே!  
என்னே? இனி உன்னை யான் மறவாமல் நின்று ஏத்துவனே!  
மும்மூர்த்திகளின் அன்னையே! மூன்று உலகங்களிலும் அபிராமி  
என்று போற்றப்படும் அருமருந்தே! உன் அடியார்களைப் பின்பற்றிப்  
போற்றிப் பிறவிப் பிணியை அறுக்க, முற்பிறவியில் நான் தவங்கள்  
செய்தேன். உன்னை என்றும் மறவேன். உன் புகழ் பாடி உன்னை  
ஏத்துவேன்.

### **To accomplish everything Successfully without Obstacles**

This Verse has many layers of intended meanings. Some of these meanings are considered below.

The first line 'Pinne thirindhu' has many meanings. It is not that

merely roaming or going behind the devotees of Ambal. To blend with them is the implied meaning, which is indirectly stated here. The word 'thirindhu,' also should be noted. We use this to refer to persons infected with some mental illness, or loafers. Otherwise, we use the term 'nadandhu' (simply walking). But why Bhattar used this particular term here? We should follow the sathsang of true devotees like an immature child (without ego, superiority complex, etc.) and truly follow them. We should not enquire about their activities, or comment, or criticise them. We should also follow what they do. They are also gurus to us. We should also get 'thirindhu' experience. Nothing should be there in us. Everything should get precipitated and offered completely in 100% sharanagathi at the Lotus Feet of Devi. Like milk being churned (our minds and hearts should be churned/thirindhu), to get the butter and cream of devotion at the Lotus Feet of Mother Abhirami.

Bhattar claims that to get rid of this cycle of birth and death, he has got himself absorbed into the sathsang of Sri Abhirami's devotees. In his story, nowhere is it mentioned that he mingled with others and performed sathsang. He always remained alone and meditates on Devi. But Bhattar said that to get the Grace of Ambal, he performed the 'punyam' of 'satsang' in his previous births. That is what he says by 'Munne thavangal muyandru konden.' He has already, in so many births, had contacts with true devotees of Ambal. And only because of those the good deeds, in this birth, he got the Grace of Ambal. Bhattar is still has a major problem. But he sings devoutly as if the problem has already been solved. That shows the depth of his devotion and trust in Mother Abhirami's unfailing succour at all times.

The word 'munne' means 'before.' Here we can take meanings like, (1) Bhattar performed the steady penance to Ambal even before the other devotees did. (2) He performed the same, in his previous birth or (3) previous births (the word is 'munne' with special 'e' and not just 'mun' to refer to the only previous birth). Even then, Bhattar is not satisfied, He simply says that he has just tried to do the penance. For just trying itself, this much sathsang is needed for a great soul like Bhattar, Think of ordinary people like us. Even we are also meditating on the Divine Mother, so, we also acquired some 'Punyam' due to the sathsang.

Bhattar says that he has only tried to worship Devi and not yet completed it fully. But he is confident that Ambal will save him. Why? She is the Mother of even the 'Trimurthis' and is the medicine to cure all sorts of sins, ills and evils. So, with the motherlihood which is the 'Svabhava' (nature) of Devi, she will come and save me. And I will also never forget her.

The basic rule of writing goes like this. 'always keep the emphasis at the end.' In this Verse also, Bhattar keeps the emphasis at the end. I will never forget you and will always worship you without fail. This is the message, which he is conveying to people like us. We worship Devi for a particular thing to happen. If that happens, we will forget her and perform our daily duties and sequentially, forget her. We remember her, only when we face the next problem. Though she is the Mother and though she will surely come and help us on all the occassions, is it fair for us to do like that? Hence, Bhattar says that worship should be uninterrupted and absolutely constant and always that should be in our minds and hearts, whether or not we face any problem.

**26. எத்தனை கருணை/வாக்கில் வன்மையும் செல்வாக்கும் பெற்றிட**

ஏத்தும் அடியவர், ஈரேழ் உலகினையும் படைத்ததும்

காத்தும் அழித்தும் திரிபவராம்; கமழ் பூக் கடம்பு

சாத்தும் குழல் அணங்கே! மணம் நாறும் நின் தாளிணைக்கு என்

நாத் தங்கும் புன்மொழி ஏறியவாறு நகையுடைத்தே!

மணம் கமழும் கடம்ப மலர்களைச் சூடிய கூந்தலை உடைய

அன்னையே! உன்னைப் போற்றும் அடியார்கள் பதினான்கு

உலகங்களையும் படைத்ததும், காத்தும், அழித்தும் திரியும்

மும்முர்த்திகள் ஆவர். ஆயினும் மணம் மிகுந்த உன்

திருவடிகளுக்கு, நான் சாத்தும் புன்மொழிகளால் ஆன என்

பாமாலையையும் நீ ஏற்றுக் கொள்வது எனக்கே நகைப்பைத்

தருகின்றதே!

**To acquire Powerful and Influential Speech (Vaak-Chathuryam and Vaak-Saamarthyam)**

In this Verse, Bhattar expresses his humilty to Devi. The devotees of Devi are not some lay men. They are the creator, protector and destroyer of the 14 worlds. In spite of having such great devotees,

Devi is also accepting the words of Bhattar. How to express the bliss of Devi in words then?

The devotees, who worship Devi always, are of three types: creator (Brahma), protector (Vishnu) and destroyer (Shiva). Bhattar emphasizes each word with the suffix 'um.' It is not merely 'padaithu, kaathu, azhithu thiribhavar). Why is the emphasis required there? It means that they also have some other main work. To create, protect and destroy are all just part of their works. Even in our colloquial spoken Tamil language, we add the suffix 'um' for addition of only extra things. So, the main work for them is to constantly and unceasingly meditate on the Lotus Feet of Devi. With this work, they can perform their assigned tasks of creation, protection and destruction. Here, the word 'thiribhavaram' means that these are not tough tasks for them. They can simply do these works and keep roaming.

While they meditate, Devi is there sitting with her hairlocks filled with the flowers of 'kadhamba.' Why does Bhattar use the word 'Saathum' here instead of the usual word 'Soodum' (even 'Soodum' instead of the word 'Saaatthum' here cannot affect the chandas/poetic metre of this particular line). 'Soodum' means very usual term of keeping flowers just in the hairlocks. But, 'saathum' means covering the hairlocks with flowers. A normal woman will have hairs flowing from the head till her hip. For Devi, the hairlocks will be like a dark forest and it will not be nice to see with just some flowers being kept on some part of her head. Also the devotees of Devi are offering flowers in huge quantities and Devi is willingly and graciously accepting all of them (just to make her devotees happy). The flowers are also spreading from her hairlocks till her holy Lotus Feet (wholly covering her hair). It means that the the hairlocks of Devi spread till her holy Lotus Feet. So, the fragrance of these flowers is also found to be in her holy Lotus Feet.

Such feet are always worshipped by these Trimurthis and they are worshipping Mother Abhirami, by taking recourse to the standard Vedic hymns and other rituals. They are offering high quality of things and chanting the best of mantras. In between, she is also hearing the Verse of Bhattar. When reflecting on this, Bhattar is laughing at the insufficiency of his words to p[raise the Mother Goddess and

considers himself highly blessed that such a gloriously divine Mother does not reject his praise as being insignificant, when compared with the the praises offered by the Trimurtis.

**Note:** Though this Verse tells us that Trimurtis like Devas are worshipping Devi, it also signifies the fact that Devi is ever ready to accept all sorts of worship from the lowly human devotees. Even a small word of Bhattar is also heard and accepted by Devi and she is showering her Grace on Bhattar.

Also, in this Verse, we can get the meaning that 'only by worshipping Mother Abhirami, Brahma, Vishnu and Shiva were blessed with the capacity to handle the tasks of creation, protection and destruction.' So, if we started worships her, Mother Abhirami will endow us also with very high status and confer on us more capacity and capabilities, like she did for the Trimurtis.

### 27. எங்ஙனம் புகழ்வேன்?/அம்பிகை அருள் பெற்றிட

உடைத்தனை வஞ்சப் பிறவியை, உள்ளம் உருகும் அன்பு  
படைத்தனை பத்ம பத யுகம் சூடும் பணி எனக்கே  
அடைத்தனை நெஞ்சத்து அழக்கையெல்லாம் நின் அருட் புனலால்  
துடைத்தனை சுந்தரி, நின் அருள் ஏதென்று சொல்லுவதே!  
அபிராம சுந்தரியே! உள்ளம் உருகும் அன்பை என்னிடம் படைத்து  
விட்டாய். உன் பத கமலங்களைச் சென்னியில் சூடும் பணியை  
என்னிடம் ஒப்படைத்து விட்டாய். நெஞ்சில் உள்ள மாசுக்களை  
எல்லாம் உன் அருட்புனால் துடைத்து விட்டாய். மாயப் பிறவி  
என்னும் கடலின் கரையை உடைத்து விட்டாய். உன் அருளை நான்  
எங்ஙனம் புகழ்வேன்?

### To be the Recipient of the Grace of the Mother Goddess

In this Verse, Bhattar says that there is no limit to the Grace of Devi. Devi has broken the chain of birth and death for Bhattar. She has also bestowed on Bhattar unlimited love towards other beings. She also blessed him with the glorious vocation of always meditating on her divine and holy Lotus Feet. She has completely cleansed the heart of Bhattar. How to thank her and express her Grace in words?

Bhattar in this Verse, for the first time lists the jobs of Devi. She has broken the chain of births. That too, he says that this birth-death chain is of crookedness. By this word 'vanjam'. what does Bhattar

mean? Devi has broken the crookedness and by this, she also breaks the chain of births. Since, the crookedness has been removed, simultaneously, the heart of Bhattar was cleansed completely and filled with love, Grace and involvement towards other beings surrounding him.

This is actually the Shuddha Lakshana of genuine Sadhaka (the real attitude of a genuine sadhaka). A sadhaka should always see Ambal in every being surrounding him. He must shower his love, care and affection on them. He should not hurt others by any means, in thought, word and deed, though they may hurt the sadhaka.

Here, the King is hurting Bhattar, by thinking that he is mad or a vagrant. But, Bhattar has not even mentioned that anywhere. Because, he has not even thought of the hurt. In fact, he is praying for the welfare of all. Bhattar directs the heart filled with love and care heart towards the holy Lotus Feet of Devi. That also happens, only by the Grace of Devi. (Remember the words 'Avan arulale avan thaal vanangi-- in Shiva Puranam). Even in the previous Verses, Bhattar says that the holy Lotus Feet of Devi are worshipped by Trimurtis, Devas and all. But, in this Verse, he says that Bhattar alone got the chance of worshipping them ('enakke adaithanai'). Why this contradiction? At least for them, the jobs of creation, protection and destruction are there. But, Bhattar does not have to bother about any of these jobs. The only glorious and most desired lovely job, which he has is that of constantly and unceasingly meditating on the Lotus Feet of Mother Abhirami (This has been explained in the Verse beginning with 'Nindrum irundum' also). Here, he is absolutely and 100% confident that the pure heart and which is compassionate towards other beings, has the qualification of worshipping Devi's feet. Therefore, he says that he has got the job, which is most desired, sought and coveted by others.

She has cleansed the heart of Bhattar with her shower of Grace. The impurities of body can be cleaned by water while taking bath. But, how to cleanse the heart of impurities? It can be achieved only by the Grace of Devi. She does that to Bhattar. With her Grace-like a falls- she has cleansed the impurities in the heart of Bhattar.

Did the heart of Sri Abhirami Bhattar have any impurities? Most

assuredly not. Because, a person with such impurities would not have been able to sing such a glorious praise of Mother Abhirami Devi in such a nice manner. Only with her unlimited and bounteous blessing, this could have happened. Then why, does he say like this? For our sake only, Bhattar is teaching us. To get the first and last jobs (that is to liberate ourselves from the chain of births and deaths, through the thorough cleansing of our hearts) done, the second and third jobs (showing love towards other beings and always meditating on the holy Lotus Feet of Devi) should be done by us.

How to express the Grace of Devi in words? In our daily activities, when some petty issues are solved, what do we usually do? Ah. What a great job done. There is no other words to express my gratitude, there is no other words to express my exclamation. Like this, we praise a person for some unnecessary worldly affairs. But here the situation of extremely different. Devi has done here a very great job. How to express the deed of Devi in words? That's what the real expression of Bhattar, which comes from the innermost core of his heart.

**28. அடியவர் அடையும் பேறுகள்/சகல சுகங்களும் பெற**

சொல்லும் பொருளும் என, நடம் ஆடும் துணைவருடன்  
புல்லும் பரிமளப் பூங்கொடியே! நின் புது மலர்த்தாள்  
அல்லும் பகலும் தொழுமவர்க்கே, அழியா அரசும்,  
செல்லும் தவ நெறியும், சிவ லோகமும் சித்திக்குமே!  
சொல்லும் பொருளும் போல, நடனம் ஆடும் ஈசனுடன்  
இணைந்துள்ள, நறுமணம் கமழும் பூங்கொடியே! இரவும், பகலும்,  
உன் புதுமலர் போன்ற அடிகளைத் தொழும் அன்பர்களுக்கே  
அழியாத அரசும், தவ ஒழுக்கமும், சிவ லோகமும் சித்திக்கும்.

**To gain all Comforts and and the Bliss of Permanent Abidance in Shiva Loka**

In this Verse, Bhattar sees Devi as 'Ardha Nareeswara' and confirms that the Grace of Devi will brings us both richness and mukti.

The phrase 'Sollum porulum' has many meanings in this Verse. Both are actually not two different things. When we say a word, there itself immediately the meaning of the word comes into our mind (If a word which we does not know the meaning, for our concern it is a useless word only). Devi and Shiva are like that. In Saiva Siddhantha, Devi

and Ambal are equalised to flower and fragrance, this term and meaning, and fire and heat. All are mingled with each other and can never be separated.

See the great poet Kalidasa's Verse in Raghu Vamsham: 'Vaag arthaaviva samprukthau vaagartha prathipaththaye, Jagathaha: pitharau vandhe Parvathi Parameswarau,' which has the same meaning as 'sollum porulum'

Here, we can also assume that, for Shiva, both word and meaning are same. In our worldly issues, sometimes we use dual play. We say one, but do the other one which is totally against that. But for Swami, both are same. Whatever he says, he does that only.

Here, we can also take the meaning that Lord Shiva and Ambal are inseparable like the words and their meanings, which we use in this world. From the Lord Shiva alone all, the Sanskrit and Tamil letters have their origin. So, Bhattar reminds us here of this fact.

The other meaning is, Lord Shiva and Ambal are the words and meanings of Vedas and Upanishads. Though the word, 'Veda' is not mentioned in this Verse, it has been indirectly said by the word 'Nadamadam' (where does Shiva reside? Lord Shiva and Ambal reside in the Vedas). So, like the Vedas, which are called hidden scriptures in Tamil (Marai), the reference to the Vedas is also hidden/indirect. Similarly, both Lord Shiva and Ambal are inseparable. Sage Bhrigu worshipped only Lord Shiva, but he couldn't get the Grace of Lord Shiva. Finally, in Thiruchengodu, he sees Lord Shiva as Ardha Nareeshwara and got his blessings. We should always meditate on and see the Lord and his consort as being one and never ever as separate at anytime even during our worship.

Devi, who is always with the Lord, is like a new slim and fragrant creeper. Why is this so? She is always filled with joy and she hugs her husband always (In another verse we can see that Devi comes with all the apsara women, it means they are always there singing in the presence of Devi. Similarly, Devi always hugs her husband and so, whenever she comes, Shiva also come with her). The literal meaning is that wife pulls her husband to places, wherever she goes.

If a person thinks of Devi's holy Lotus Feet and Devi's form like this,



by virtue of the power of his penance, he will gain the imperishable Kingdom of Peace and Bliss and also a place in Kailasa near Lord Shiva.

Even in this emphasis also, we have to note many things. Why such a richness and then penance and then Shivaloka? This actually denotes various stages of the Varnashrama Dharma. As in Grihastha ashrama, we have to acquire lot of wealth and perform chairty, render service to the poor and needy. In vanaprastha ashrama, we have to perform penance and, in sanyasa ashrama, we have to attain mukti. All these things can be achieved, if we simply meditate on the holy Lotus Feet of Devi.

The story of Devi Mahatmyam has been narrated for the sake of two persons, one is Suradha (a King) and Samadhi (a merchant). Both Suradha and Samadhi worshipped Devi and in the prsence of Devi, Suradha asked for this 'Azhiyadha arasu' (undestoryable kingdom' and Samadhi asked for 'Athma Jnana' (sellum thavaneriyum Shivalokamum). Devi fulfilled both their wishes. Suradha born as Vaivasvatha to Vivaswan and this whole Manvantharam is designated with only his name. Samadhi attained mukthi. Bhattar is recapping this story to us by these words.

Indirectly, Bhattar says that Devi is capable of bestowing these two glories on her devotees. What does it mean? By providing richness, she is Devi Lakshmi and by providing Athma Jnana, she is Devi Sarswathi. So Devi is here both Lakshmi and Saraswathi.

As Sri Ramana Maharishi points out that firm and uninterrupted Self-abidance is the highest penance and highest spiritual achievement, this may be be treated as permanent residence in Shiva Loka.

### 29. திருமேனியின் சிறப்பு/சகல காரிய சித்தி பெற

சித்தியும், சித்தி தரும் தெய்வமும் ஆகித் திகழும் பரா  
சக்தியும், சக்தி தழைக்கும் சிவமும், தவம் முயல்வார்  
முத்தியும், முத்திக்கு வித்தும், வித்து ஆகி முளைத்து எழுந்த  
புத்தியும் புத்தியினுள்ளே புரக்கும் புரத்தை அன்றே.

அணிமா முதலான அஷ்ட சித்திகளும்; அந்த சித்திகளின்  
தெய்வமாகத் திகழும் பராசக்தியும்; அந்த சக்தி தழைக்கும்

பரமசிவனும்; அந்த சிவத்தைக் குறித்துத் தவம் செய்பவர் அடையும் முக்தியும்; அந்த முக்தியின் விதையும்; அந்த விதையிலிருந்து முளைத்து எழுந்த ஞானமும்; அந்த ஞானத்தில் வியாபித்துக் காக்கும் பெருமையும்; ஆகிய அனைத்துமே அபிராமியே!

**To achieve Success in all Actions**

In this Verse, Bhattar considers that Devi is herself all things, which we want for our betterment in life.

Devi is the Siddhi (wishes simply as we explain in worldly manner and/or 8 higher occult powers, including Anima, Mahima, ... as explained by siddhas). She herself is the Deity, which can give all these siddhis. She is the only one, who is present all over the world. She herself takes on other forms as 'Shiva' to enrich the Shakthi itself. She is the 'Mukti' which all sages desire to attain. She is the basic intention in their minds to think thus. She is the also mind and knowledge, which makes the mind more honourable.

In this Verse, if we ponder deeply, Bhattar has explained all the 6 Devathas as divided by Shri Sankaracharya (Shan matha Sthapaka Acharya).

1. Siddhium, siddhi tharum deivam -- Ganesha (Gaanapathyam)
2. Thigazhum para sakthium -- Shakthi (Shaaktam)
3. Sakthi thazhaikum Sivamum-- SHiva (Saivam)
4. Thavam muyalvar Mukthiyum -- Vishnu (vaishnavam)
5. Mukthikku Vithu-- Murugan (Kaumaaram)
6. Buddhiyin ulle purakkum puram-- Sun (Sauram)

Though the last three are not directly mentioned, we can derive those meanings from the details of the respective Deities. Lord Murugan is always considered as 'muthikku vithu.' Because, whoever sees Murugan and his beauty, they all will start longing for that. Lord Murugan is always in his 'teens,' because he is in between Shiva and Shakthi (Somaskandha). So, whoever sees Muruga, their aspiration for attaining Mukti will get enhanced.

The light, which spreads inside our mind is the knowledge and is certainly equal to the light, which spreads allover the world in mornings. So, this reference is to the Sun God.

In this Verse, continuity is also a matter which we have to understand. Devi is in the form of all these things. But she is of the form of wishes. (Wishes are the basic things, which mind thinks always) and in the final end, with the attainment of self-knowledge, endless happiness (mukthi) is attained. That is we can start our lives as normal ones with simple wishes and all. But, in due time, we have to do penance and establish our devotion and attain mukti in the final stage.

**30. எல்லாம் உன் கடமை/ தொடர் துன்பங்கள் நீங்கஅன்றே தடுத்து**  
**என்னை ஆண்டு கொண்டாய்! கொண்டது அல்ல என்கை**  
**நன்றே உனக்கு? இனி நான் என் செய்யினும், நடுக்கலுள்**  
**சென்றே வீழினும் கரை ஏற்றுகை நின் திருவுளமே!**  
**ஒன்றே, பல உருவே, அருவே, என் உமையவளே!**  
**ஓர் உருவமாகவும், பல உருவமாகவும், அருவமாகவும் திகழும்**  
**உமை அன்னையே! என்னை நீ என்றோ தடுத்து ஆட்கொண்டு**  
**விட்டாய். அதனை மறப்பது உனக்கு நன்றாகுமா/தருமமாகுமா ? இனி**  
**நான் என்ன பிழை செய்தாலும் பொறுப்பதும், கடலின் நடுவே**  
**சென்று நான் வீழ்ந்தாலும் என்னைக் கரை ஏற்றுவதும் உன்**  
**கடமையே!**

**To get rid of continuous troubles**

In this Verse, Bhattar confirms that Ambal is ever present and watchful to take care of all his needs.

What does this word ‘andre’ mean?? In worldly terms, what do we say about ‘Andre?’ It does not mean any time period. But here, in this vgerse, the meaning of ‘Andre’ is ‘long ago.’ We usually say ‘Nan annikke koduthuten (I have given that day itself)’. Similarly, here, Bhattar also says that Devi has assured him of her eternal protection long ago itself, by taking over all his cares. It may have some reference to some previous birth of Bhattar.

The next word ‘thaduthatkondu’ has several meanings. Usually, we use this only for referring to the way God protects a devotee from falling astray and rules over his heart and soul. When the devotee strays into the the wrong path, it is the duty of his God to show him the right path and establish him in the right path. Similarly, here,

Mother Abhirami has protected Bhattar and established him firmly on the right path of whole-hearted devotion to her.

Whatever act Bhattar does is not really done by him. Because he has already surrenders everything into the lotus feet of Devi. So, all actions which his body and mind go through, are because of the Will of Mother Abhirami. He has become an humble instrument in the divine hands of Mother Abhirami. So, even if he does something wrong, or falls into the deep sea also, it is the duty of Devi to protect him.

When we study deeply this Verse, it is not the case of Bhattar alone. We all are the children of Devi. It is her duty to protect all of us and extend her hands to uplift us from this samsara sagara (that is what Bhattar says 'Nadu kadalul sendre vizhinum (even if I fall deep into the middle of the sea)'). The 'Karavalambam' of Devi is much much powerful and uncomparable with anything, which saves us from this sea. Is it possible for her to save all of her children at the same time? Bhattar clears that doubt also. She herself is the as a single form (Paramatma), she has also taken on the forms of all (Jeevathma). She is the one, who does not have any form (formless). She herself is the one, who resides in the Himalaya mountain.

None is ever separated from Devi. This is the advaita principle. But the maya and ahankara seems to separate us from the divine Devi. When we search her deeply inside, we will found that this jeevathama is a small reflection of the light that springs from Paramatma alone. Hence, in the final analysis, Bhattar says 'En Umayavale' (my own Goddess Umaa).

**31. ஆட்கொண்ட திறம்/ மறுமையில் இன்பம் உண்டாகஉமையும், உமையொரு பாகனும், ஏக உருவில் வந்து இங்கு எமையும் தமக்கு அன்பு செய்ய வைத்தார்; இனி எண்ணுதற்குச் சமயங்களுமில்லை, ஈன்றெடுப்பாள் ஒரு தாயும் இல்லை; அமையும் அமையுறு தோளியர் மேல் வைத்த ஆசையுமே. உமையும், உமையொருபாகனும் என் கனவில் தோன்றி என்னை அவர்கட்க்கு மெய்யன்பர் ஆக்கினர். எனவே இனி நான் சிந்திப்பதற்கு வேறு சமயங்கள் ஏதும் இல்லை. என்னை ஈன்று எடுத்த தாயும் வேறில்லை. மங்கையர் மீது எனக்கு காதலும் இல்லை.**

**To achieve Happiness in next Birth**

Goddess Uma and Uma's better half, our Lord Shiva combined together in the form of Ardhanareeshwara has ordained me to be her devotee. I can't even imagine any other faith (religion), Here afterwards, no mother will beget me. (No birth death cycles for me any more) I do not have any passion to bestow on women, who have broad shoulders like bamboo planks.

**32. என்னே உன் நேசம்! அம்பிகை ஆசி பெற்றிட**

ஆசைக் கடலில் அகப்பட்டு, அருளற்ற அந்தகன் கைப் பாசத்தில் அல்லற்பட இருந்தேனை, நின் பாதம் என்னும் வாசக் கமலம் தலை மேல் வலிய வைத்து, ஆண்டு கொண்ட நேசத்தை என் சொல்லுவேன்? ஈசர் பாகத்து நேரிழையே! இறைவனின் இடப்பாகத்தில் இடம்பெற்ற தேவியே! ஆசைக் கடலில் அகப்பட்டு, இரக்கம் என்பதே இல்லாத எமனின் பாசக்கயிற்றால் மரணமடைய இருந்த என் தலை மீது, உன் திருவடித் தாமரைகளை நீயே வலிய வந்து சூட்டி என்னை ஆட்கொண்டாய்! உன் உள்ளன்பை நான் என்னென்று போற்றிப் புகழுவேன்?

**To get Blessings of Mother Goddess and to avoid Premature and or Unnatural Deaths**

Abhirami! You wear fine ornaments. I had fallen into the sea of desire and was about to be caught in the noose manipulated by the merciless Anthaka ( God of death-Yama) How I could describe your Grace, with which you place your Lotus feet voluntarily on me and you have accepted me as one of your devotees.

**33. அபயம் அருள்வாய்! அன்னையின் நினைவு அகலாதிருக்க**

இழைக்கும் வினை வழியே அடும் காலன், எனை நடுங்க அழைக்கும் பொழுது வந்து 'அஞ்சல்' என்பாய்! அத்தர் சித்தம் எல்லாம் குழைக்கும் களபக் குவிமுலை யாமளைக் கோமளமே! உழைக்கும் பொழுது, உன்னையே அன்னையே என்பன் ஓடி வந்தே. எம்பெருமானின் உள்ளதையெல்லாம் உருக்கும் நறுமணமும், எழில் நகில்களும் கொண்ட மெல்லியலாளே! நான் செய்த வினைகளின் பயனாக, நான் நடுங்கும்வண்ணம், எமன் என்னை அழைக்கும்

போது, உன்னைச் சரண்புகுவேன். 'அஞ்சேல்' என்று நீ எனக்கு அபயம் அளிக்க வேண்டும்.

### **To contemplate on Goddess Abhirami even at the Moment of Death**

Goddess Komalavalli! Your motherly divine bosoms, smeared with sandal paste, referring to materialistic knowledge (Apara Vidya) about this world and knowledge about the spiritual realm (Para Vidya) will melt the mind and body of our Lord Shiva! When the God of death, Kaala (Yama) calls me to account for my sins, you will come and say, ' Don't be afraid!' Whenever I am melancholic, you will rush and save me.

#### **34. உன் இருப்பிடங்கள் இவை/ இறையார்க்கு உதவிட**

வந்தே சரணம் புகும் அடியாருக்கு, வானுலகம்  
தந்தே பரிவோடு தான் போய் இருக்கும் சதுர் முகமும்,  
பைந்தேன் அலங்கல் பருமணி ஆகமமும், பாகமும் பொற்  
செந்தேன் மலரும், அலர் கதிர் ஞாயிறும், திங்களுமே.

அடைக்கலம் புகும் அடியவர்களுக்கு விண்ணுலக வாழ்வை அளித்து விட்டு; தேவி பிரமனது நான்கு முகங்களிலும், திருமாலின் மார்பிலும், சிவபிரானுடைய இடப் பாகத்திலும், பொற்றாமரை மலரிலும், அம்மலரை மலர வைக்கும் சூரிய வடிவிலும், சந்திர ஒளியிலும் வீற்று இருப்பாள்

#### **To gain Fertile & Cultivable Lands as Properties to serve Devotees Always**

Abhirami, with kindness and benevolence, bestows heaven on those, who surrender at her Lotus Feet and she is present as Saraswathi on the face of the four-faced Brahma, and as Lakshmi on the divine chest of the Vishnu, who wears the Basil garland (Tulsi) and string of gems and as Shakthi on the left side of Shiva. She is present in the red Lotus flower, which is as bright as gold and with honey in it, she is also present in the Sun, that causes the lotus to blossom and is also present in the moon.

#### **35. என்னே என் பேறு!**

திங்கட் பசுவின் மணம் நாறும் சீறடி சென்னி வைக்க

எங்கட்கு ஒரு தவம் எய்தியவா! எண்ணிறந்த விண்ணோர்  
தங்கட்கும் இந்தத் தவம் எய்துமோ? தரங்கக் கடலுள்  
வெங்கட் பணி அணை மேல் துயில் கூறும் விழுப் பொருளே.  
அலை கடலில் பாம்பணை மீது அறிதுயில் கொள்ளும் திருமாலின்  
திறனாகிய வைஷ்ணவி தேவியே! இளம் பிறையின் மணம் கமழும்  
உன் சிறிய செவ்வடிகளைத் தலையில் சூட்டி என்ன பேறு எமக்கு  
அளித்து விட்டாய் நீ! எண்ணில் அடங்காத தேவர்களுக்கும் இந்தப்  
பேறு கிடைக்குமோ?

**What a Blessing- I am Blessed/Fortunate to have your Lotus Feet on my Head**

Supreme being Abhirami! Lord Shiva, who wears the moon as ornament on his matted locks, with fragrance has bowed down by placing his head on your beautiful feet. Because of the penance, which we had performed earlier, we have your Grace. Can even the celestials and heavenly beings gain such merit of having your Lotus Feet on their heads? (The meaning is that we, mortals have become superior to even the celestials and heavenly beings, because we have the Lotus Feet of Mother Abhirami, which is very hard to gain even for the celestials and heavenly beings. The God of Protection, Vishnu, who reclines and seemingly sleeping also praises your glory.

Abhirami, you are the beautiful green-hued parrot. You speak musical words to the listeners. Those, who have performed millions of meditations on you in their previous births, will not only be benefited with earthly, mundane gifts such as being kings etc., but also heavenly pleasures, freedom from birth, death cycles and never-ending perfection.

**36. அருளின் இயல்பு என்ன?/ முன் வினைகள் போக**

பொருளே, பொருள் முடிக்கும் போகமே, அரும் போகம் செய்யும்  
மருளே, மருளில் வரும் தெருளே, என் மனத்து வஞ்சத்து  
இருள் ஏதும் இன்றி ஒளி வெளி ஆகி இருக்கும் உந்தன்  
அருள் ஏது! அறிகின்றிலேன், அம்புயாதனத்து அம்பிகையே!  
செல்வமே! செல்வத்தினால் விளையும் போகமே! போகத்தினால்  
ஏற்படும் மயக்கமே! மயக்கத்தில் ஏற்படும் தெளிவே! தாமரை மலர்ப்  
பீடத்தில் அமர்ந்து இருக்கும் அம்பிகையே! என் மனதில் வஞ்சமாகிய  
மாயையின் இருள் சற்றும் இல்லாதபடி, ஒளி வெளி ஆகி இருக்கும்,

உன் திருவருளின் தன்மை என்ன என்று சிறிதும் எனக்குத் தெரியவில்லையே!

**To get rid of Past Karmas and Sins**

Abhirami! you are seated on a lion-throne above a Lotus flower. You assume the shape of all things. You are the enjoyment of all these things. You are the mirage and the illusion, which is caused by the worldly pleasures. You are the enlightenment, which arises after one goes through such illusion. I am at my wits end to realize your greatness and Grace, with which you have removed ignorance and caused spiritual enlightenment to blossom in my heart.

**37 . அன்னையின் அணிகலன்கள்/ பொன், பொருள் பெற**

கைக்கே அணிவது கன்னலும் பூவும், கமலம் அன்ன மெய்க்கே அணிவது வெண் முத்து மாலை, விட அரவின் பைக்கே அணிவது பன்மணிக் கோவையும், பட்டும், எட்டு திக்கே அணியும் திருவுடையானிடம் சேர்பவளே!

எட்டு திசைகளையே ஆடையாக அணியும் எம்பெருமானுடன் இணைந்தவளே! உன் கைகளில் கரும்பு வில்லும், மலர்க்கணையும் அணிந்துள்ளாய். தாமரை மலர் போன்ற உன் மேனியில் நீ அணிவது வெண்முத்துமாலை. பாம்பின் படம் போன்ற இடையின் மீது பல மணிகள் இழைத்த மேகலையையும், பட்டாடையும் அணிந்துள்ளாய்.

**To get Precious Wealth and Nine Kinds of Gems**

Abhirami! You are seated on the left side of my Lord Shiva, who wears the garb of all the eight directions. Oh! My holy mother! Abhirami! in your sacred hands, you hold sugarcane bow and flower arrows. On your Lotus flower-like sacred physique, you wear the necklace made of white pearls. On your sacred waist, which resembles the hood of a poisonous serpent, you wear the trinket called 'Mekala' and silk.

**38. உலகீர் உணர்வீ ி வேண்டியதைப் பெற**

பவளக் கொடியிற் பழுத்த செவ்வாயும், பனி முறுவல் தவளத் திருநகையும் துணையா, எங்கள் சங்கரனைத் துவளப் பொருது, துடியிடை சாய்க்கும் துணை முலையாள்



அவளைப் பணிமின் கண்டீர், அமராவதி ஆளுகைக்கே.  
 பவளக்கொடியைக் காட்டிலும் பழுத்துச் சிவந்த வாயையும், குளிர்ந்த  
 புன்னகையையும் துணையாகக் கொண்டு; எம்பெருமானை அவர்  
 யோக நிலை கெடும்படி போர் செய்த; நகில்களின், பாரத்தால்  
 துவளும் உடுக்குப் போன்ற இடையினையுடைய தேவியை வணங்கி,  
 விண்ணுலகை ஆளும் பேற்றினைப் பெருவீர்களாகுக

**To gain cherished Objects**

38. My holy mother Abhirami's sacred lips are coral red in colour. Her face is cool and calm with pearl-white teeth and smile. She affectionately disturbs the mediation of Lord Shiva. Her divine and slender waist tilts due to her weighty and sacred bosoms. If you surrender unto her holy Lotus Feet, the kingdom of Gods, the heaven would be yours.

**39. என் குறையே! அனைத்திலும் தேர்ச்சி பெற**

ஆளுகைக்கு உந்தன் அடித்தாமரைகள் உண்டு; அந்தகன் பால்  
 மீளுகைக்கு உந்தன் விழியின் கடை உண்டு; மேலிவற்றின்  
 முளுகைக்கு, என் குறை நின் குறையே அன்று! முப்புரங்கள்  
 மாளுகைக்கு, அம்பு தொடுத்த வில்லான் பங்கில் வாணுதலே!  
 முப்புரங்களை அழிப்பதற்கு அம்பு எய்த வில்லாளனாகிய  
 சிவபிரானின் இடப் பக்கம் உறையும் தேவியே! என்னை ஆள்வதற்கு  
 உன் திருவடித் தாமரைகள் உள்ளன. யமனிடமிருந்து மீட்பதற்கு உன்  
 கடைக்கண்கள் உள்ளன. இவற்றின் மீது என் கருத்தைச்  
 செலுத்தாதது என் குறையே அன்றி உன் அருளின் ஏற்பட்ட குறை  
 அன்று!

**To get the strength and skill to handle Contraptions and Tools**

Abhiram! You are the mother God with bright forehead and face and you are present on the left side of our Lord Shiva!. Shiva to demolish the three fortified symbolic walls of ego, lust, and illusion, had fixed his arrow to his bow made out of Meru hills. Your Lotus-feet is there to accept me as your devotee. A slight glance by you from the far end of your eye at me is enough to relieve me form the clutches of Yama of death. If I endeavour to worship you , I would

get tremendous benefits. If I am not inclined to worship you, same is my fault and not yours.

40. புண்ணியம் அன்றோ?/பூர்வ புண்ணியப் பலன் பெற

வாணுதல் கண்ணியை, விண்ணவர் யாவரும் வந்திறைஞ்சிப் பேணுதற்கு எண்ணிய எம்பெருமாட்டியை, பேதை நெஞ்சில் காணுதற்கு அண்ணியள் அல்லாத கண்ணியை, காணும் அன்பு பூணுதற்கு எண்ணிய எண்ணம் அன்றோ முன் செய் புண்ணியமே? ஒளி பெருந்திய நெற்றிக் கண்ணை உடையவளை; விண்ணோர்கள் வந்து வணங்க எண்ணும் எம்பெருமாட்டியை; அறியாமை நிறைந்த உள்ளத்தினால் காண இயலாத கண்ணியை; கண்டு போற்ற வேண்டும் என பக்தி செய்ய எண்ணிய எண்ணம், நான் முற்பிறவிகளில் செய்த புண்ணியத்தின் பயனால் அல்லவா?

**To get the Benefits of Charitable Acts of Previous Births**

Abhirami has eyes on her effulgent forehead. She is excellent and worshipped and praised by Gods and other heavenly beings. Goddess Abhirami can not be fixed in their minds by those who are spiritually ignorant, She is always a lass. Due to the good deeds, I have done in the previous births and their cumulative benefits, I just seek asylum unto her and worship her.

41. பத்ம பாதம் பதித்தவள்/41. இறை அடியார் நட்பு கிட்ட

புண்ணியம் செய்தனமே மனமே! புதுப் பூங்குவளைக் கண்ணியும் செய்ய கணவரும் கூடி, நம் காரணத்தால் நண்ணி இங்கே வந்து தம் அடியார்கள் நடு இருக்கப் பண்ணி, நம் சென்னியின் மேல் பத்மபாதம் பதித்திடவே. புதிய பூங்குவளை போன்ற கண்களை உடையவளும், பொன்னர் மேனியரும் மங்கை ஒரு பாகனாக இணைந்து வந்து; தன் அடியார்கள் இடையே நம்மையும் இருக்கச் செய்து; திருவடித் தாமரைகளையும் தலை மீது பதித்திட என்ன புண்ணியம் செய்துள்ளேமோ நெஞ்சமே!

**To be blessed with the Company of Devotees/Satsanga Praapthi**

The divine mother, Abhirami, with eyes like just -blossomed Lily flower, associated with red complexioned husband Shiva, has come to this world, with a view to blessing us,

made our presence in the midst of devotees. It is due to our previous good deeds that both Abhirami and Lord Shiva has blessed us by placing their sacred feet on our heads.

42. என்னே நின் ஆற்றல்!/இவ்வுலகம் நமக்கு உதவிட

இடங்கொண்டு விம்மி, இணை கொண்டு இறுகி, இளகி, முத்து வடங்கொண்ட கொங்கை மலை கொண்டிறைவர் வலிய நெஞ்சை நடங்கொண்ட கொள்கை, நலம் கொண்ட நாயகி, நல் அரவின் படங்கொண்ட அல்குல் பனி மொழி வேத பரிபுரையே! பரந்த இடத்தில் விம்மிப் பருத்து, முத்து மாலைகளோடு விளங்கும், தளர்ச்சி அற்ற மலைகளாகிய நகில்களால், இறைவனின் உள்ளத்தையே ஆட்டம் காணச் செய்யும் சிறப்புடைய தேவி; பாம்பின் படம் போன்ற அழகிய கூந்தலையும், குளிர்ந்த மொழிகளையும், வேதங்களாகிய சிலம்புகளையும் உடையவள்.

To conquer the World

Abhirami! With your broad and bigger sacred bosoms, which have grown parallel and rightly straight and stiff, with pearl necklace on it, you have just moved the heart of our Lord Shiva in consonance to your decideratum (wish and will). Your physique below the waist is like the hood of a Cobra and you speak pleasantly cool and comforting words to the devotees. Your stuffy anklets are four Vedas. I bow down to you and worship you. Bless me Abhirami!.

Sri Ramana points out that the world is a figment of one's imagination and hence, one who is steadily established in self-abidance has conquered everything, including the whole world.

43. செம்பாகத்தில் இருப்பவள்/ தீமையெல்லாம் நீங்க

பரிபுரச் சீறடிப் பாசாங்குசை, பஞ்ச பாணி இன்சொல் திரிபுர சுந்தரி, சிந்தூர மேனியள் தீமை நெஞ்சில் புரிவர வஞ்சரை அஞ்சக்குனி பொறுப்புச்சிலைக் கை எரிபுரை மேனி, இறைவர் செம்பாகத்து இருந்தவளே. சிலம்புகள் அணிந்த சீரிய திருவடிகளையும், அங்குச பாசங்களையும், ஐந்து கணைகளையும் உடையவள். இனிய சொல்

வழங்கும் திரிபுர சுந்தரி. அவள் சிவந்த மேனியள். தீய நெஞ்சம் படைத்த முப்புரத்தாரை அழிக்க மேரு மலையினை வில்லாக ஏந்திய திருக்கரத்தையும், நெருப்பு வண்ண மேனியையும் உடைய சிவபிரானின் செம்பாதியில் வீற்று இருக்கும் நம் அம்பிகை.

To get rid of all Evils

Abhirami! You have beautiful divine Lotus-feet. You hold the formidable weapons Pasam and Angusam in your hands. You wear the garlands of Lotus, Red-Lilly, Chengazhuneer, Bluebells and Mango flowers on your neck denoting all the five holy scriptures. You are sweet speaking Thiripura Sundari, whose complexion is red. You are present on the left side of Lord Shiva, who had shot the arrow, made out of Meru the mountain to drive the cruel giants who ruled their domain with three fortress walls. I bow to and worship you.

44. மேலான தெய்வம் வேறு இல்லை! மனநலம் சீராக

தவளே இவள்; எங்கள் சங்கரனார் மனை மங்கலமாம் அவளே, அவர் தமக்கு அன்னையும் ஆயினாள்; ஆகையினால் இவளே கடவுளர் யாவர்க்கும் மேலை இறைவியும் ஆம்; துவளேன் இனி ஒரு தெய்வம் உண்டாக மெய் தொண்டு செய்தே. இந்த அம்பிகையே எங்கள் சிவபிரானின் மங்கலமனை மாட்சித் துணைவி ஆவாள். இவளே படைப்பு முறையில் சிவபிரானின் தாயும் ஆவாள். ஆகையால் இவளே அனைத்து தெய்வங்களுக்கும் மேலான தலைவி ஆவாள். இனிமேல் இவளுக்கும் மேலான தெய்வம் உண்டு என்று நம்பி அதற்குத் தொண்டுகள் செய்து துவள மாட்டேன்!

இந்தப் பாடலில் சற்று உன்னிப்பாகக் கவனிக்கத் தக்கது இந்த 'தவளே' எனும் சொல். அருந்தவம் ஆற்றி அரனை அடைந்தவள் இவள். அதைத்தான் தவளே இவள் எனக் குறிப்பிடுகிறார். தவம் செய்பவள் என்பதல் 'தவள்' ஆகிறாள். முன்னொரு பாடலில் 'மாத்தவளே' [பெருந்தவம் செய்தவளே] எனக் குறிப்பிட்டிருப்பதோடு ஒப்பு நோக்கினால், இதனை அறிய இயலும்.

To wipe out Feeling of Separation from the Divine/To secure Mental Peace and Good Mind

Abhirami manifests herself as the very form of meditation. She is also the auspicious spouse of our Lord Shiva!. At

times she is the mother of Eashwara also. As such, she is considered to be superior to all other Gods. Yes! I will not think of any other God except her therefore, I would serve my mother loyally.

45. பொறுத்தருள வேண்டும்/ வீண் பழிகள் நீங்கிட

தொண்டு செய்யாது, நின் பாதம் தொழாது, துணிந்து இச்சை பண்டு செய்தார் உளரோ, இலரோ? அப்பரிசு அடியேன் கண்டு செய்தால் அது கைதவமோ, அன்றிச் செய்தவமோ? மிண்டு செய்தாலும் பொறுக்கை நன்றே, பின் வெறுக்கை அன்றே. தேவியே! உனக்குத் தொண்டு செய்யாமலும், உன் திருவடிகளைத் தொழாமலும், துணிந்து தன் மனம் போன போக்கில் தான் விரும்பிய தொழில்களைச் செய்தவர்கள் சிலர் உண்டோ? அன்றி இல்லையோ? நானும் அது போன்றே செய்தால் அது உன்னால் வெறுக்கப்படும் தவமோ? மாறான செயல்களை நான் செய்தாலுமே அவற்றை நீ பொறுத்துக் கொள்ள வேண்டும் அம்மா!

To be free from False Allegations/To get Relief from Adverse Criticism

Mother Abhirami! May be once upon a time some devotees could be whimsical without serving you and without worshipping your divine Lotus-feet, and without knowing the eternal truth. I am aware of these. I wonder if I have done like those above devotees . I am at my wits end to know if it means divine-path or an excellent divine service. If I commit anything wrong you shall not hate me but you shall forgive and protect me.

46. உன்னை வாழ்த்துவனே!/ தீய பழக்கங்கள் விலகிட

வெறுக்கும் தகைமைகள் செய்யினும் , தம் அடியாரை மிக்கோர் பொறுக்கும் தகைமை புதியது அன்றே; புது நஞ்சை உண்டு கறுக்கும் திருமிடற்றான் இடப் பாகம் கலந்த பொன்னே! மறுக்கும் தகைமைகள் செய்யினும் யானுன்னை வாழ்த்துவனே. பெரியவர்கள் தம் அடியாரின் தீச் செயல்களை பொறுத்துக் கொள்வது புதியது அல்லவே! நீ வெறுக்கும் செயல்களை நான் செய்தாலும், நீ பொறுத்தருள வேண்டும். புது நஞ்சை உண்டு, கறுத்து, நீலகண்டனான இறைவனின் இடப்பாகத்தில் கலந்த பொன்னே!

எனக்கு எதிரான செயல்களையே நீ செய்தாலும், நான் உன்னை வாழ்த்திக் கொண்டே இருப்பேன்!

நீ வெறுக்கும் செயல்களை நான் செய்தாலும் நீ பொறுத்தருள வேண்டும்.. மேலும் இப்பாடலை வேறு விதமாகவும் பார்க்கலாம். சரியல்ல எனச் சொல்லப்படும் 'மறுக்கும் தகைமைகள்' நான் செய்யினும், யானுன்னை வாழ்த்துகின்ற பண்பினால், உனக்கு அடியவராகிப் போகின்றேன்.

எனவே, நீ 'வெறுக்கும் தகைமைகளை' நான் செய்யினும், உனது அடியவனாகிய என்னைப் பொறுத்தருள வேண்டும் எனவும் கொள்ளலாம்.

அவள் செய்கின்ற எதுவுமே நமக்கு எதிரான செயல்கள் இல்லை! அப்படி இருக்கவும் இருக்காது! அவள் செய்யும் அனைத்துமே நமக்கு நல்லது பயப்பதற்கே. இறை அடியவரின் பெருமைகளைப் இறைவியே உலகுக்கு தெரிவிப்பாள். தேர்வு நடத்துவது போல நாடகமாடி மாறுபட்டும் காட்சியளிப்பாள் அவள்.

### To get rid of all Bad Habits/ To cultivate and live with Good Character

The true devotee has all the rights to scold even God. In this Verse 'verukkum thaggaimaigal seiinum' also Bhattar is saying that only, Ambal has showered Her her Grace on the Devas. She made her husband to drink the Halahala Poison for the sake of the Devas, who had not even bothered to invite Sri Sankara, or informed Him about the 'Sagara mathana.' But even to them, Devi has shown Grace. Bhattar is asking why can You not shower Your divine Grace on me? That is why, he is stressing that incident. 'Karukkum thiru midatratam idappaagam kalandha ponne.' It also means that she has also drunk the poison for the sake of the Devas (because Lord Shiva is Ardha Naareeshwara). And now she is delaying to show her Grace of Bhattar.

Abhirami! it is not strange for the high-minded people to bear with abominable crimes of those little minded people. Abhirami! Your complexion is golden and you are present on the left side of our Lord Shiva, whose sacred neck has

become bluish black, because our Lord Shiva had consumed the 'Halahala poison,' which emerged during the churning of the Milky Ocean. You have not deserted our Lord Shiva, just because his neck has become bluish black due to the consumption of the 'Halahal' poison. Similarly, because your devotee has bad characteristics, it does not befit you to desert him or reject him as unworthy of being your Grace. Only You can and should reform and transform him into a worthy devotee by your Grace.

47. சொற்களுக்கு அப்பாற்பட்டது/ யோகசித்தி பெற

வாழும்படி ஒன்று கண்டு கொண்டேன்; மனத்தே ஒருவர்  
வீழும்படி அன்று விள்ளும் படி அன்று; வேலை நிலம்  
ஏழும் பருவரை எட்டும்; எட்டாமல் இரவு பகல்  
சூழும் சுடர்க்கு நடுவே கிடந்து சுடர்கின்றதே.

யான் இன்ப வாழ்வு வாழ்வதற்கு ஒரு சக்தியை கண்டு கொண்டேன்.  
அது மனத்தால் ஒருவர் எளிதாகப் பற்றி விடக்கூடியது அல்ல.  
எடுத்துக் கூறவும் இயலாது. அது கடல் சூழ்ந்த ஏழு  
உலகங்களுக்கும், எட்டு மலைகளுக்கும் எட்டாமல்; இரவு, பகல்  
உண்டாக்கும் சுடர்களுக்கு இடையே பொருந்தி ஒளி வீசுகின்றது

To gain Yoga Siddhi

I have found out the Goddess (Abhirami) who enlivens me ! I  
can't fix my divine experience and divine bliss in the minds  
of others. Neither can I explain and tell others the same.  
Abhirami is beyond the seven seas, seven worlds and eight  
mountains between the sun and moon, who controls day  
and night Abhirami, also shines brighter.

48. பிறவித் தளை நீங்கும்/உடல்பற்று நீங்க

சுடரும் கலைமதி துன்றும் சடைமுடிக் குன்றில் ஒன்றிப்  
படரும் பரிமளப் பச்சைக் கொடியைப் பதித்து நெஞ்சில்  
இடரும் தவிர்த்து இமைப்போதிருப்பார், பின்னும் எய்துவரோ  
குடரும் கொழுவும் குருதியும் தோயும் குரம்பையிலே.

ஒளி வீசும் பிறை சூடிய, சடை முடியுடைய, சிவ பிரான் என்னும்  
செம் பவளக் குன்றில் இணைந்து படரும், இயற்கையிலேயே மணம்  
கமழும், பசங்கொடியாகிய தேவியை மனதில் பதித்து; துன்பம்

தவிர்த்து, ஒரு நொடிப் பொழுதேனும் யோகநிலையில் இருப்பவர்கள் சதையும், ரத்தமும் தோய்ந்த கருப்பையினுள் மீண்டும் புகுவாரோ?

To get rid of Worldly and Bodily Attachments

Abhirami is the ever-green creeper, which entwines round the hillock that is Shiva. and this hillock's top (head of Shiva) has tufted-hair and on the tufted hair shines the moon with many rays denoting several arts. Those who keep in their minds such benevolent Abhirami, just for a fraction of a second will not only be saved from obstacles and troubles but also will be blessed with salvation from being born as a physical body composed of flesh and blood, and definitely those who contemplate on Abhirami will be blessed with numerous boons.

49. அபயம் அளிப்பாய்! யம பயம் நீங்க

குரம்பை அடுத்துக் குடிபுக்க ஆவி, வெங் கூற்றுக்கு இட்ட  
வரம்பை அடுத்து மறுகும் அப்போது, வளைக்கை அமைத்து,  
அரம்பை அடுத்த அரிவையர் சூழ வந்து, 'அஞ்சல்' என்பாய்  
நரம்பை அடுத்த இசை வடிவாய் நின்ற நாயகியே.

நரம்புகளில் பிறக்கும் இசை வடிவாக விளங்கும் நாயகியே! உடம்பு  
என்னும் கூட்டிலே குடி புகுந்துள்ள என் உயிர், கொடிய கூற்றுவன்  
அமைத்த எல்லையில் உள்ளம் கலங்கும் வேளையில், அரம்பை  
முதலான தேவமங்கையர் சூழ வந்து உன் வளைக் கரத்தினால்,  
'அஞ்சேல்' என எனக்கு அபயம் அளிப்பாய்.

To get rid of Fear of Death

Abhirami! You assume the form of music, flowing from the stringed instruments. You must appear before me, with heavenly beauties Ramba and others when, 'Kaala' the God of death comes to take my life embedded in my physical body. I think this Verse deals with Kundalini Yogam, as the use of the words 'Narambai aduttha isai vadivaai ninra Naayakiyae' indicates.

50. சரணங்களே அரண்! அம்பிகையின் தரிசனம் பெற

நாயகி, நான்முகி, நாராயணி, கை நளின பஞ்ச  
சாயகி, சாம்பவி, சங்கரி, சாமளை, சாதி நச்சு  
வாய் அகி மாலினி, வாராகி, சூலினி, மாதங்கி என்று



ஆய கியாதி உடையாள் சரணம் அரண் நமக்கே.

உலக நாயகி; நான்முகனின் சக்தியாகிய பிராமி; நாராயணி என்னும் நாராயணனின் சக்தி; ஐந்து மலர்க்கணைகளை உடையவள்; சாம்பவி என்னும் சங்கரனின் சக்தி; சங்கரி; நீலி எனப்படும் சியாமளாதேவி; பாம்பு மாலை அணிந்தவள்; பூமித்தாய்; சூலம் ஏந்தியவள்; மதங்க முனிவரின் புதல்வியாகிய மாதங்கி; என்று பல பெயர்கள் பெற்ற கீர்த்தி மிக்க தேவியின் திருவடிகளே நமக்கு மிகச் சிறந்த பாதுகாப்பு அரண்.

அற்புதமான பாடல்! அன்னையின் பல்வேறு வடிவங்கள் இதில் போற்றப்படுகின்றன. இவற்றுள், இந்த 'கை நளின பஞ்ச சாயகி' என்னும் சொற்றொடர் மட்டுமே இன்னாரெனக் குறிப்பிடாத ஒரு பெருமையைப் பெற்றிருக்கிறது.

சிவனாரின் கோபத்தால் எரிந்து மறைந்து போன மன்மதனின், மாறனின் கையிலிருக்கும் ஐந்து மலர்க் கணைகளையே இவை குறிப்பிடுகின்றன. அவனே மறைந்து போனதால், அவனைப் பற்றிய குறிப்பையும் மறைமுகமாகவே சொல்லி ஆனந்திக்கிறார் அபிராமி பட்டர். கரும்பு வில்லைக் கைக் கொண்டிருக்கும் மாறனின் கணைகள் ஐந்து. தாமரை, மா, அசோகம், முல்லை, நீலம் எனும் ஐந்து கணைகள்.

தாமரைக் கணையால் உன்மத்தம் பிறக்கும் மாவின் கணையால் காதல் விளையும் அசோகக் கணையால் கூடுதல் நிகழும் முல்லைக் கணையால் விரகம் விளையும் நீலக் கணையால் ஈர்த்தல் நிகழும்!

சொல்லும் நினைவும் ஒன்றெனவாகி ஒருவருக்கொருவர் உயிர்பால் இரங்கி நினைந்து ஆங்கே சோகம் தழுவி அவரை நினைந்து பலவாறு பிதற்றி நினைவொழிந்தங்கே மயக்கம் விளைந்து ஐவகைக் காதல் நோய்களும் நிகழும்.

இந்த ஐந்து கணைகளையும் தன் வசத்தில் வைத்து ஆட்சி செலுத்துபவளே காமாட்சி! அவளே ஜகன் நாயகி, நான்முகி, நாராயணி, சாம்பவி, சங்கரி, சாமளை, மாலினி, வாராஹி, சூலினி, மாதங்கி! அவளே அபிராமி! சம்பு எனப்படும் சிவனின் சக்தி சாம்பவி என்றும், சங்கரனின் சக்தி சங்கரி எனவும் அழைக்கப்படும்.

**The Feet of the Mother Goddess are our Sole Refuge/To gain Vision of Mother Goddess**

Abhirmi! you are the chief of Gods and you are with four faces. You are the Goddess Narayani and in your Graceful Lotus flower-like hand you have five arrows. Sambhavi, Shankari, Shyamalah Devi, you have all these auspicious names and you wear a garland of rich varieties of flowers with poisonous smell. (enough to kill evil people) You are Varahi, Soolini, Maathangi with name and fame. We surrender unto your Lotus-feet and your Grace protects us like a fortress.

**51. அடியவர்கள் பெரும் பயன்கள்/ வாழ்வில் சிறக்க வாழ்வில் சிறக்க**

அரணம் பொருள் என்று அருள் ஒன்று இலாத அசுரர் தங்கள் முரண் அன்று அழிய முனிந்த பெம்மானும், முகுந்தனுமே, 'சரணம், சரணம்' என நின்ற நாயகி தன் அடியார், மரணம் பிறவி இரண்டும் எய்தார், இந்த வையகத்தே. இரக்கம் என்பதே இல்லாத அசுரர்களுடைய திரிபுரத்தை எரிக்கச் சினம் கொண்டு முனைந்த சிவபெருமானும், முகுந்தனும் வணங்குகின்ற தேவியின் திரு அடியவர் பிறப்பு, இறப்பு என்னும் இரண்டையும் இவ்வுலகில் அடைய மாட்டார்கள்.

**To excel in life/Blessings gained by Devotees of Mother Goddess/To achieve Freedom from rebirth**

**51. Meaning of the Verse:** The three demons residing in the flying three cities (Trilpuras) assumed that they were immortal. My Lord Siva destroyed those three of immense powers; that cosmic dancer and Mukundhan (Vishnu), the preserver take refuge in Abhirmi; those, who are Her devotees, are exempted from the cycle of birth and death.

**Commentary:** The three flying cities (tripuram) are the three qualities Sattwa, Rajas and Tamas; all beings are is constituted of the three Gunas of Sattwa, Rajas and Tamas. It is imperceptible, not being apprehended by any organ of knowledge, but it exists eternally, as it provides the basis and substance for all objects in their causal and effectual conditions.

[Note: Sattwa = Goodness, Rajas = Passion, Tamas = Darkness]

Darkness, Passion and Goodness –these are called the three qualities. **Darkness** should be known to have the night (or obscurity) for its essence. It is otherwise called Delusion. It has unrighteousness (or sin) also for its indication, and it is always present in all sinful acts. This is the nature of Darkness and it appears also as confined with others.

**Passion** is said to have activity for its essence. It is the cause of successive acts. When it prevails, its indication, among all beings, is production.

**Splendour, lightness and faith** – these are the forms of Goodness among all creatures, as regarded by all good men.

The three cities are symbolic and the powers bestowed are intrinsic; Siva is the destroyer of these Gunas (qualities) ...so should be powerful...He along with Mukunth, the preserver take refuge in Abhirami; devotees of such a powerful Mother will not perish is the implied meaning.

#### 52. அடியவர் சின்னங்கள்/ செல்வம் உண்டாக

வையகம், தூரகம், மதகரி, மாமகுடம், சிவிகை,  
பெய்யும் கனகம், பெருவிலை ஆரம், பிறை முடித்த  
ஐயன் திருமனையாள் அடித்தாமரைக்கு அன்பு முன்பு  
செய்யும் தவமுடையார்க்கு உளவாகிய சின்னங்களே.  
பிறை சூடிய பிரானின் திருமனையாளின் திருவடித் தாமரைகளுக்கு  
முற்பிறவியில் அன்பு செய்தவர்களுக்கு, இப்பிறப்பில் தேர், குதிரை,  
மத யானை, திருமுடி, பல்லக்கு, பொன், அணிகலன்கள் முதலான  
எல்லா நலன்களும் சின்னங்களாக அமையும்.

#### To gain Immeasurable Wealth

52. Abhirami! you are the consort of the God, who wears the crescent moon on his head, and your devotee-sages have so much love for you and they worship your divine feet. The presence of your divine feet is denoted by the Temple Car (chariot), horse, amok-elephant, the crown studded with precious gems, palanquin, abundance of nugget and strings of rich pearls.

53. சிறந்த தவம்.

சின்னஞ் சிறிய மருங்கினில் சாத்திய செய்ய பட்டும்  
பென்னம் பெரிய முலையும், முத்தாரமும், பிச்சி மொய்த்த  
கன்னங் கரிய குழலும், கண் மூன்றும், கருத்தில் வைத்துத்  
தன்னந்தனி இருப்பார்க்கு இது போலும் தவம் இல்லையே!  
தேவியின் சிற்றிடையில் சாத்தப்பட்ட சிவந்த பட்டாடையையும்,  
மிகப் பெரிய நகில்களையும், முத்து மாலைகளையும், பிச்சிப்பூ சூடிய  
கரிய கூந்தலையும், மூன்று கண்களையும் சிந்தையில் நிலை  
நிறுத்தித் தன்னந் தனியாக இருப்பவர்களுக்கு; இதைக் காட்டிலும்  
சிறந்த தவம் என்று எதுவும் இல்லையே.

### **Best Austerity/To be freed from unreality**

53. There is no better penance for the devotees of Goddess Abhirami than contemplating on the scarlet put on the slender waisted Abhirami, the pearl string on the divine big bosoms, her locks of hair with Pichchi flower and her three eyes (the third eye being spiritual enlightenment).

54. ஆற்றுப்படுத்துதல்.

இல்லாமை சொல்லி, ஒருவர் தம்பால் சென்று இழிவுபட்டு  
நில்லாமை நெஞ்சில் நினைகுவிரேல், நித்தம் நீடு தவம்,  
கல்லாமை கற்ற கயவர் தம்பால் ஒருகாலத்திலும்,  
செல்லாமை வைத்த திரிபுரை பாதங்கள் சேர்மின்களே.  
ஒருவரிடம் சென்று தன் வறுமையை எடுத்துக் கூறி இழிவு பட்டு  
நிற்காமல் இருக்க நீங்கள் விரும்பினால்; தவம் செய்யக் கல்லாத  
கயவர்களிடம், ஒரு போதும் நான் செல்லாமல் என்னைக் காத்து  
அருளிய, திரிபுரசந்தரியின் திருவடிகளைச் சரண் அடையுங்கள்.

### **54. To be free from all Debts**

Poor people! Would you like to avoid others from humiliating you, when you entreat them with your poverty and all? Then, you must, definitely, contemplate on Goddess Abhirami, with all your heart. Bow down to her Lotus-feet. Surrender unto Abhirami, who has protected me from mingling with (approaching) uneducated and villainous people, who don't care to perform penance of any sort.

**அபிராமி தேவியே வேதங்களின் முதலும், நடுவும், முடிவும்**

55. மின் ஆயிரம் ஒரு மெய் வடிவாகி விளங்கிகின்றது

அன்னாள் அகம் மகிழ் ஆனந்தவல்லி அருமறைக்கு  
முன்னாய், நடு எங்குமாய், முடிவு ஆய முதல்விதனை  
உன்னாது ஒழியினும் உன்னினும் வேண்டுவது ஒன்றில்லையே.  
ஆயிரம் மின்னல்கள் ஒரு வடிவெடுத்தது போன்ற தேவி; அகம்  
மகிழும் ஆனந்தவல்லி; வேதங்களின் முதலாகவும், நடுவாகவும்,  
முடிவாகவும் விளங்கும் தேவி; உயிர்கள் தன்னை நினந்தாலும்,  
அன்றி நினைக்காவிட்டலும் அவர்களிடம் விரும்புவது எதுவும்  
இல்லை.

Abhirami is the Supreme Power/Abhirami is the Beginning, Middle and End  
of the Vedas/To achieve tranquility and silence

Goddess Abhirami's true form is composed by the  
synchronization of thousands of lightning flashes. She is the  
mother of her devotees and Abhirami is capable of creating  
happiness in the minds of her devotees.

Abhirami, you are the origin, centre, and final of the Holy  
Scripture 'Veda.' whether people meditate you or not you  
benefit nothing.

Thousands of flash lights from lightning constitute the real  
effulgent form of Goddess Abhirami. She is the divine  
mother of all and we feel very happy with our hearts fixed on  
Abhirami. Goddess Abhirami! you are the starting middle  
and end point of the dear Vedas (religious scriptures)  
Whether people fix you in mind or not you benefit nothing.

56. அருளின் அருமை என்னே!

ஒன்றாய் அரும்பி, பலவாய் விரிந்து, இவ்வுலகு எங்குமாய்,  
நின்றாள் அனைத்தையும் நீங்கி நிற்பாள் எந்தன் நெஞ்சினுள்ளே  
பொன்றாது நின்று புரிகின்றவா; இப்பொருள் அறிவார்  
அன்று ஆலியையில் துயின்ற பெம்மானும் என் ஐயனுமே.

ஒரே பராசக்தி பல சக்திகளாகப் பிரிந்தும், விரிந்தும், இவ்வுலகம்  
எல்லாம் நிறைந்து நிற்பாள். அனைத்தையும் நீங்கியும் நிற்பாள்.  
அத்தகைய சக்தி என் நெஞ்சில் நீங்காது நின்று அருள் புரிகின்றாள்.

ஆலிலை மேல் துயிலும் ஹரியும், எம்பெருமானான ஹரனும் இந்த உண்மையை நன்கு அறிவார்கள்.

### The supreme greatness of Mother Abhirami's Blessings

Abhirami! You have blossomed as the Abhirami-flower and you spread as many forms and you are present everywhere. Either you present, or absent in certain things, but definitely your presence is quite inseparable in my heart and you reign supreme in my heart. The meanings of all these phenomena are known only to Vishnu, who, on the day of judgment, would lie on the Banyan leaf and my Lord Shiva. (both Shiva and Vishnu are one and the same).

### 57. உன் மெய்யருள்?

ஐயன் அளந்தபடி இரு நாழி கொண்டு, அண்டம் எல்லாம் உய்ய, அறம் செய்யும் உன்னையும் போற்றி, ஒருவர் தம்பால் செய்ய பசும் தமிழ்ப் பாமாலையும் கொண்டு சென்று, பொய்யும் மெய்யும் இயம்ப வைத்தாய்; இதுவோ உந்தன் மெய்யருளே? எம்பெருமான் அளந்து கொடுத்த இருநாழி நெல்லைக் கொண்டு உலகம் எல்லாம் உய்யும் பொருட்டு அறம் வளர்க்கும் நாயகியாகிய உன்னை வணங்கி; ஒருவரிடம் சென்று, பைந்தமிழ் பாமாலை புனைந்து, பொய்யும் மெய்யும் புகலும்படி என்னை அமைத்து விட்டாய். இதுதான் உன் மெய்யருளா?

'உன்னையும்' 'பாமாலையும்' என்னும் இரு சொற்களில் இருக்கும் அந்த 'உம்' எனும் விசுவியின் பொருள் இதில் சரியாக வரவில்லையோ என நினைக்கிறேன். உலகுக்கே படியளக்கும் உன்னைப் போற்றிப் பாடும் யான், இப்படி வயிற்றுக்காக இன்னொருவரிடமும் செல்லும்படி வைத்து விட்டாயே! அப்படி நான் அதைப் பற்றிக் கவலைப் படாமல், உன்னை மட்டுமே போற்றும்படி, நீயே இந்த வயிற்றுப் பாட்டையும் கவனித்துக் கொள்ளக் கூடாதா? என உரிமையுடன் இறைஞ்சுகிறார்.

'ஐயன் அளந்த படி இரு ழி' என்பது காஞ்சியில் ஏகாம்பரநாதர் நெல் அளந்ததைக் குறித்தது. அதனைப் பெற்ற அபிராமி, காத்தலைச் செய்யும் காமாட்சியாகி, முப்பத்தி இரண்டு அறங்களையும் புரிந்து, உலகைப் புரந்தனள் என்பது வழக்கு.

### To wipe out Poverty and to become Prosperous

Abhirami! You are the Goddess 'Kamakshi' who has received two measures of paddy grains offered to you by my father Shiva and with that paddy grains, you are performing charities so that the world could be saved from sins. Oh! Mother with your melodious Tamil, make me sing your praise and, at the same time, you make poets sing about mortals merely for pecuniary benefits. Is this your true Grace?

58. வேறு தஞ்சம் இல்லை.

அருணாம்புயத்தும் என் சித்தாம்புயத்தும் அமர்ந்திருக்கும்  
தருணாம்புயமுலைத் தையல் நல்லாள், தகைசேர் நயனக்  
கருணாம்புயமும், வதனாம்புயமும், கராம்புயமும்

சரணாம்புயமும் அல்லால் கண்டிலேன் ஒரு தஞ்சமுமே!

செந்தாமரையிலும், என் உள்ளத்தாமரையிலும் வீற்று இருக்கும்;  
தாமரை மொட்டுக்களை ஒத்த நகில்களை உடைய தேவியின்;  
கருணை பொழியும் தாமரை விழிகளையும், தாமரை முகத்தினையும்,  
தாமரைக் கரங்களையும், தாமரைத் திருவடிகளையும் அன்றி வேறு  
ஒரு தஞ்சம் நான் கண்டதில்லையே!

**Mother Abhirami is the Only Refuge of all/To get mental peace and assured protection at the Lotus Feet of the Holy Mother**

58. Abhirami! you are the lass with Lotus-shaped beautiful divine bosoms. You are graciously present in the Lotus flower which blossoms in the dawn and you also present in the Lotus of my mind. In times of distress, I have no where else to go, except your unique Eye-lotus, Face-Lotus, comely Hand-Lotus and your Lotus feet.

59. என் அன்னை நீயே!

தஞ்சம் பிறிது இல்லை ஈது அல்லது, என்று உன் தவ நெறிக்கே  
நெஞ்சம் பயில நினைக்கின்றிலேன்; ஒற்றை நீள் சிலையும்  
அஞ்ச அம்பும் இக்கு அலராகி நின்றாய்; அறியார் எனினும்  
பஞ்ச அஞ்ச மெல் அடியார், அடியார் பெற்ற பாலரையே.

நீண்ட கரும்பு வில்லையும், ஐந்து பாணங்களையும் உடைய  
தேவியே! உன்னைத் தஞ்சம் புகுவதைத் தவிர வேறு வழி இல்லை  
என்று உன் தவநெறி பழக எண்ணினேன். பஞ்சினை மிதிக்கவும்

அஞ்சுகின்ற மென் பாதங்களை உடைய பெண்கள், தாம் பெற்ற பிள்ளைகள் குற்றம் செய்தாலும் தண்டிக்க மாட்டார்கள் அல்லவா?

Late Ki. Va. Jagannathan's Tamil Commentary for verse 59:

உரை: நீண்ட தனி வில்லும், ஐந்து அம்புகளும் முறையே கரும்பாகவும் மலராகவும் கைக்கொண்டு நின்ற தேவி, இஃதன்றி வேறு பற்றுக் கோடு இல்லையென்று நினைத் தியானிக்கும் தவ வழியில் மனத்தைப் பழகும்படி செய்ய யெண்ணினேன் இல்லை; பஞ்சை மிதிப்பதாயினும் அஞ்சுகின்ற மென்மையான அடிகளையுடைய தாய்மார் தாம் பெற்ற பிள்ளைகள் அநீயாமையை உடையவர்களாக இருந்தாலும் அவர்களைத் தண்டிக்க மாட்டார்கள். அது போல நீ யென்னைப் புறக்கணித்துத் தண்டிக்காமல் அருள் புரிய வேண்டும் என்பது கருத்து. இதன் கண் வேற்றுப் பொருள் வைப் பணி வந்தது, பஞ்சு-செம் பஞ்சுக் குழம்புமாம். பஞ்சுஞ்சும் மெல்லடியார்.' பஞ்செனச் சிவக்கு மெங்காற் றேவி '(கம்பராமயணம், வீ டனன்அடைக்கலம்).

### **To bring up Children the Right Way**

Mother Abhirami! You are equipped with the matchless sugar cane-bow and five flower- arrows. I have nowhere else to surrender, except you.. Even after knowing all these, deliberately. I don't learn and meditate on your divine path. Abhirami! Don't punish for my misdemeanors, but bless me. In this world, women with soft feet, which are as light as cotton, bear the wrongs committed by their children. Similarly, you should also bless me.

### **60. என்னே நின் அருள்!**

பாலினும் சொல் இனியாய்! பனிமா மலர்ப் பாதம் வைக்க, மாலினும், தேவர் வணங்க நின்றோன் கொன்றை வார் சடையின் மேலினும் கீழ் நின்று வேதங்கள் பாடும் மெய்ப்பீடம் ஒரு நாலினும், சால நன்றோ அடியேன் முடை நாய்த்தலையே?

பாலினும் இனிய சொல் உடையவளே! திருமாலும், மற்ற தேவர்களும் வணங்கும் சிவபிரானது கொன்றை சூடிய சடையையும், அவன் பாதங்களின் கீழ் நின்று வேதங்கள் ஓதும் மெய்ப்பீடங்கள் நான்கையும் விடவும், உன் பனிமலர்ப் பாதங்களை வைத்தருள,



நாயேன் என்னுடைய தலை சிறந்ததாக ஆயிற்றோ?  
என்னை உன் அருள்!

**Your Grace is indescribable/To get spiritual enlightenment and the knowledge of self**

Verse 60 of Abhirami Anthaadhi corresponds to Sloka 1 of Soundarya Lahari. The first verse of Saundharya Lahari says ஹரிஹர விரிஞ்சாதிபி அபி ஆராத்யாம் த்வாம் அக்ருத புண்ய ப்ரணந்தும் ஸ்தோதும் வா. (soundarya lahari)

Abhirami! your diction is as sweet as milk. You have placed your feet on the Konrai- decorated matted hair of our Lord Shiva, whose glory is so great that he (Shiva) is worshipped by Thirumal (Vishnu) and other celestial and heavenly beings. You also place your feet on all the centres (shrines) mentioned by the holy scriptures 'Vedas'. Am I so good that you place your pleasantly cold feet on my head in spite of my being like an unclean, stinking dog?

**61. அறிவு தந்தாய்!**

நாயேனையும் இங்கு ஒரு பொருளாக நயந்து வந்து,  
நீயே நினைவின்றி ஆண்டு கொண்டாய்; நினை உள்ள வண்ணம்  
பேயேன் அறியும் அறிவு தந்தாய்; என்ன பேறு பெற்றேன்  
தாயே, மலைமகளே, செங்கண்மால் திருத் தங்கச்சியே!  
அன்னையே! மலைமகளே! திருமாலின் தங்கையே! நாயேனையும்  
ஒரு பொருட்டாக மதித்து, விரும்பி வந்து, நான் நினைக்காத  
பொழுதினில் என்னை ஆட்கொண்டு விட்டாய். உன்னை உள்ளபடி  
அறியும் ஞானத்தையும் தந்தாய். இதற்கு நான் செய்த நற்செயல்  
தான் என்ன?

பாடல் 61 முக்கியத்துவம் பெற்றது. ' அறிவை அறிவது அறிவு'  
என்னும் தத்துவத்தை பறைசாற்றுகின்றது. இது ஞான வாசகம்.

**You graciously bestowed a Keen and Clean intellect on me**

There is a beautiful sloka in Soundarya Lahari, which corresponds to Verse 61, which conveys a meaning similar to that of verse 61 above. The sloka begins with -- பவானி த்வம் தாலே மயீ விதர த்ருஷ்டும் ஸகருணாம்.

இது ஒரு சிலேடை. பக்தன் 'பவானி த்வம்' என்று சொல்ல ஆரம்பிக்கும் போதே (அவன் இன்னும் சொல்லி முடிக்கவில்லை) தேவி சாயுஜ்ய பதவியைத் தந்தேன் என்று வரம் அளித்து விடுகிறாள்.

Oh! My Goddess- Chief! You have etched permanent marks of your divine bosoms on the physical body of the great soldier, our Lord Shiva, who has felled the three tiered walls of the demons and who (Shiva) had flayed the elephant's hide (skin) with red eyes. You are also majestically present in my mind with beautiful gold- rose and flower arrows in your hands.

**62. என் சிந்தையில் நீயே!**

தங்கச் சிலை கொண்டு, தானவர் முப்புரம் சாய்த்து, மத வெங்கட் கரி உரி போர்த்த செஞ்சேவகன், மெய்யடையக் கொங்கைக் குரும்பைக் குறியிட்ட நாயகி, கோகனகச் செங்கைக் கரும்பும், மலரும், எப்போதும் என் சிந்தையதே.

தங்க மலையான மேருவினையே வில்லாக வளைத்த, முப்புரத்தையும் அழித்த, மத யானையின் தோலைப் போர்த்தியுள்ள, சிவபெருமானின் திருமேனியைச் சேர்ந்து; குரும்பை போன்ற நகில்களால் குறியிட்டருளிய தேவியின் கைகளில் உள்ள கரும்பு வில்லும், மலர்க் கணைகளும் எப்போதும் என் சிந்தையில் நிலை பெற்று இருக்கும்.

**You alone are always present in all my thoughts**

62. Oh! Divine mother! You are the loving daughter of the Parvatharaja, ruler of the Mountain (Himalayas) younger sister of Thirumal (Vishnu) whose eyes are reddish. You have taken into your fold and bless a dog like me who is also a simpleton without entertaining and ill feeling. How lucky I am!

**63. நீயே தலைவி!**

தேறும்படிச் சில எதுவும் காட்டி, முன் செல்கதிக்குக் கூறும் பொருள், குன்றில் கொட்டும் தறிக்குறிக்கும் சமயம் ஆறும் தலைவி இவளாய் இருப்பது அறிந்திருந்தும் வேறு சமயம் உண்டு என்று கொண்டாடிய வீணருக்கே

ஆறு சமயங்களுக்கும் ஒரே தலைவியாக இருப்பவள் அன்னை அபிராமியே என்று அறிந்து இருந்த போதிலும், வேறு சமயங்கள் உள்ளன என்று கூறும் வீணர்களுக்கு அவர்கள் ஏற்றுக் கொள்ளும்படி எடுத்துக் கூறுவது என்பது ஒரு மலையைக் குறுந்தடியால் உடைக்க முற்படுவதற்குச் சமம் ஆகும்.

### **You alone are the Leader, the Highest and the Best**

63. Abhirami is the chief Goddess for all the six faiths namely Shaivism, Vaishnavism, Saaktham, Gaanapathyam, Gowmaram,, Souram, ,Despite this people argue for and praise other faiths. Attempting to teach Abhirami's greatness to such vainglorious people is like smashing a hill with a stick.

#### **64. உள்ளத்தின் உறுதி.**

வீணை பலிகவர் தெய்வங்கள் பால் சென்று, மிக்க அன்பு பூணைன்; உனக்கு அன்பு பூண்டுகொண்டேன்; நின் புகழ்ச்சி அன்றிப் பேணைன், ஒரு பொழுதும்; திருமேனிப் பிரகாசம் அன்றிக் காணைன், இரு நிலமும் திசை நான்கும் ககனமுமே. எம்பிராட்டியே! உன் மேல் பக்தி கொண்டு விட்டேன். அதனால் வீணாகப் பலி கேட்கும் மற்ற தெய்வங்களிடம் அன்பு கொள்ள மாட்டேன். உன் புகழை அன்றி வேறு ஒரு தெய்வத்தின் புகழைப் பேச மாட்டேன். நிலத்திலும், வானத்திலும், நான்கு திசைகளிலும் உன் திருமேனிப் பிரகாசம் அன்றி வேறு எதையும் நான் காண மாட்டேன்.

#### **To achieve Absolute Resoluteness of Mind in worshipping Mother Abhirami alone**

64. Goddess Abhirami! I seek and like no other Gods who demand sacrificing of living creatures. Goddess Abhirami I love you only. Except the words praising your glories, I will never utter other words. Except the radiance from your physique, I don't see anything from sky, earth and four-directions.

#### **65. வல்லபம் என்னே!**

ககனமும், வானும், புவனமும் காண, விற்காமன் அங்கம் தகனம் முன் செய்த தவப்பெருமாற்கு, தடக்கையும் செம் முகனும், முந்நான்கு இரு மூன்று எனத் தோன்றிய மூதறிவின்

மகனும் உண்டாயது அன்றோ? வல்லி; நீ செய்த வல்லபமே.  
அபிராம வல்லியே! உன் வல்லபத்தால் அண்ட சராசரங்கள்  
அனைத்தும் காணும்படியாக, முன்பு மன்மதனைத் தகனம் செய்த  
சிவபெருமானுக்கு, பன்னிரு கரங்களும், ஆறு சிவந்த முகங்களும்  
உடைய அறிவின் மைந்தன் தோன்றினான் அல்லவா?

#### The Greatness of Your Love for Lord Shiva

Holy Mother Abhirami, due to your divine Love for the Lord Shiva, did you not cause Lord Shiva, the great slayer of Manmatha (Cupid), to have a son with six shining red faces and twelve hands, that is Lord Subrahmanya? It was all because of your divine love for the Lord Shiva.

#### 66. உன் திருநாமங்கள்!

வல்லபம் ஒன்று அறியேன், சிறியேன், நின் மலரடிச் செம்  
பல்லவம் அல்லது பற்று ஒன்று இலேன்; பசும் பொற் பொருப்பு  
வில்லவர் தம்முடன் வீற்று இருப்பாய் வினையேன் தொடுத்த  
சொல் அவம் ஆயினும் நின்திரு நாமங்கள் தோத்திரமே.  
பசும்பொன் மலையை வில்லாகக்கொண்ட சிவனுடன் வீற்று  
இருப்பவளே! உன் ஆற்றல் எதனையும் சிறியேன் நான் அறியேன்.  
ஆயினும் உன் சிவந்த மலர்ப் பாதங்களைத் தவிர வேறு  
பற்றுக்கோடு ஏதும் எனக்கு இல்லை. தீவினையுடையவனான நான்  
தொடுத்த சொல்மாலை பயனற்றதாகயிருந்தாலும் அதில் உள்ள உன்  
நாமங்கள் நல்ல தோத்திரமாகும் அல்லவா?

#### Please accept all my speech as your praise, even though they are faulty

Abhirami! you are the mother flanked by Lord Shiva, who owns pure gold-like Meru Hills. I don't have the merits of education. I am a simple, little man. I repose my faith at your flowery divine feet. I do things as I am destined to do and If my hymns contain mistakes you should not reject them. After all my hymns extol your praise.

#### 67. வணங்காதவர்கள் அடையும் துயர்.

தோத்திரம் செய்து, தொழுது, மின்போலும் நின் தோற்றம் ஒரு  
மாத்திரைப் போதும் மனதில் வையாதவர் வண்மை, குலம்,  
கோத்திரம், கல்வி, குணம், குன்றி நாளும் குடில்கள் தோறும்  
பாத்திரம் கொண்டு பலிக்கு உழலா நிற்பர் பார் எங்குமே.

மின்னல் போன்ற உன் அழகிய தோற்றத்தை ஒரு நொடிப் பொழுதேனும் வணங்கி மனதில் எண்ணாதவர்கள்; கொடை, நற்குடிப் பிறப்பு, கோத்திரம், கல்வி , நற்பண்பு எல்லாம் குன்றி விட, வீடுகள் தோறும் சென்று பாத்திரம் ஏந்திப் பிச்சை எடுக்கும் துன்பம் அடைவார்.

மனதில் அம்பாளின் உருவத்தை நிறுத்தி நிரப்பிக் கொள். இல்லாவிடில், மனஸ் வெளி விஷயங்களின் பின்னே செல்லும். மாசு படிந்த உள்ளத்தில் நல்ல என்னங்கள் தோன்றாது என்பதாம். பாடல். 67.

**A graphic presentation of the misfortunes that shall befall on those who do not worship the Mother**

Abhirami, those, who do not sing your auspicious names, and people, who do not meditate even for a second on your lightning-like radiant and gracious presence will, consequently, lose their benefits of charity, family glory, lineage, merits of learning, virtues and all these. Such evil people will beg for food house to house.

68. தவம் உடையவர் பெறும் தனம்.

பாரும், புனலும், கனலும், வெங்காலும், படர் விசும்பும்,

ஊரும் முருகு சுவை ஒளி ஊறு ஒலி ஒன்றுபடச்

சேரும் தலைவி சிவகாம சுந்தரி சீறடிக்கே

சாரும் தவம் உடையார் படையாத தனம் இல்லையே.

சுவை, ஒளி, ஊறு, ஓசை, நாற்றம் என்ற ஐந்திலும், நிலம், நீர், தீ, காற்று, வானம் என்னும் ஐம்பூதங்களிலும் கலந்து நிற்கும் சிவகாம சுந்தரியின் அழகிய சிறு திருவடிகளில் அடைக்கலம் புகுதல் என்கின்ற தவத்தைச் செய்பவர்களுக்குக் கிடைக்க முடியாதது என்ற எந்த செல்வமும் இல்லை.

**The riches, which are bestowed on those, who have performed the austerity of meditating on Abhirami always**

There will be no wealth, which will be unattainable for those devotees, who have performed the noble austerities of taking shelter at the Lotus Feet of the Mother Shiva Kama Sundari (Mother Abhirami, who is embedded in Taste, Light, Sound, Smell, and the pancha boothas-Earth, water, fire, air and ether.

### 69. இம்மைப் பயன்கள்.

தனம் தரும், கல்வி தரும், ஒருநாளும் தளர்வு அறியா  
மனம் தரும், தெய்வவடிவும் தரும், நெஞ்சில் வஞ்சம் இல்லா  
இனம் தரும், நல்லன எல்லாம் தரும், அன்பர் என்பவர்க்கே  
கனம் தரும் பூங்குழலாள், அபிராமி கடைக்கண்களே.  
மலர்கள் செறிந்த கூந்தலை உடைய அபிராமி அன்னையின்  
கடைக்கண் பார்வையே அவள் அன்பர்களுக்குச் செல்வங்களைத்  
தரும்; கல்வியையும், தளர்வு அடையாத மனத்தையும், தெய்வீக  
அழகையும், உள்ளொன்று வைத்துப் புறம் ஒன்று பேசாத நல்ல  
சுற்றத்தினரையும், மற்றும் எல்லா நலன்களையும் அளிக்கும்.

இந்த பாடலில் உள்ள வரிசையை கவனிக்க வேண்டும். முதலில்  
தனம், பின்னர் கல்வி என்று கூறப்பட்டுள்ளது. தனம் என்பது ஸ்ரீ  
மஹாலக்ஷ்மி தேவியைக் குறிக்கும். பின்னர் கல்வி என்பது பிரஹ்ம  
தேவனின் மனைவியாகிய சரஸ்வதியைக் குறிப்பது.  
ப்ரஹ்மதேவனின் தோற்றம் திருமாலின் (விஷ்ணுவின்) நாபிக்  
கமலத்தில் இருந்து என்பதால் ப்ரஹ்மா விஷ்ணுவிற்கு மகன்  
ஆவார். அவர் மனைவி ஸ்ரீ சரஸ்வதி தேவி ஸ்ரீ மஹாலக்ஷ்மித்  
தாயாருக்கு மருமகள் என்பதால் மாமியாராகிய ஸ்ரீ மஹாலக்ஷ்மித்  
தாயாரை முதலிலும், மருமகளாகிய ஸ்ரீ சரஸ்வதி தேவியைப்  
பின்னரும் ஸ்ரீ அபிராமி பட்டர் இந்த பாடலில் வரிசைப்  
படுத்துகின்றார். இது ஸ்ரீ கிருபானந்த வாரியார் ஸ்வாமிகளின்  
சீடராகிய சொல்லின் செல்வர் ஸ்ரீ கல்யாணராமன் ஆற்றிய  
சொற்பொழிவில் கேட்டு நினைவு கூறப்பட்டது.

A side-glance of Mother Goddess Abhirami, bedecked with hairs  
shining with divine flowers, will bestow all wealth, knowledge,  
education, divine form, guileless hearts, all good things and divine  
associations even to those, who simply claim to be her devotees.

Please note the order, in which the verse begins., First, wealth and  
then education is mentioned. Why? Sri Kayanaraman, disciple of Sri  
Kirupananda Vaariyar Swamigal said in a discourse that this is  
because Brahma had his origin from the navel-lotus of Sri Vishnu and  
therefore, he was the son of Sri Vishnu and Sri Mahalakshmi and  
thus, his wife, Sri Saraswathi Devi is the daughter-in-law of Sri Vishnu  
and Sri Mahalakshmi. Hence, the Mother-in-law, Sri Mahalakshmi, is

being mentioned first, after which the daughter-in-law, Sri Saraswathi Devi, is mentioned.

### **69. To get all kinds of wealth**

Mother Abhirami! you are with cloudy- black long hair. Your gracious eyes will bless your devotees with wealth, wisdom, knowledge, never-enfeebled-mind, comeliness with a divine touch. Your divine eyes also shower on devotees the boon of relatives and friends, who don't have evils in their minds besides all goodness will be showered by your gracious eyes.

70. கண்டு களித்தேன்.

கண் களிக்கும்படிக் கண்டு கொண்டேன்; கடம்பாடவியில்

பண் களிக்கும் குரல் வீணையும்கையும், பயோதரமும்,

மண் களிக்கும் பச்சை வண்ணமும் ஆகி, மதங்கர் குலப்

பெண்களில் தோன்றிய எம்பெருமாட்டி தன் பேரழகே.

கடம்ப வனமாகிய மதுரையில்; பண்களை மகிழ்விக்கும் இனிய

இசையை உடைய வீணையும் கையும், அழகிய தனங்களும்,

மண்ணுலகத்தினரை மகிழ்விக்கும் பச்சை நிறமும் கொண்ட

பெண்ணாக, மதங்கர் குலத்தில் தோன்றிய, நம் பெருமாட்டியின்

பேரழகை என் கண்கள் களிக்கும்படி நன்கு கண்டு கொண்டேன்.

### **To always reflect on the Glory of Mother Abhirami**

Abhirami! my grand, venerable Goddess! I have seen your great beauty at Kadambavanam much to the delight of my eyes. My eyes have had glance of your rich beauty with sweet music-playing Veena,(stringed music instrument) the divine hand holding Veena, your divine bosoms bearing the weight of Veena and with your green complexion making the whole earth happy.

71. என்ன குறை?

அழகுக்கு ஒருவரும் ஒவ்வாத வல்லி; அருமறைகள்

பழகிச் சிவந்த பதாம்புயத்தாள், பனி மா மதியின்

குழவித் திருமுடிக் கோமள யாமளைக் கொம்பு இருக்க

இழவுற்று நின்ற நெஞ்சே! இரங்கேல், உனக்கு என்குறையே?  
பிறவியின் பயனை இழந்து நிற்கும் மனமே! எவருமே இணை  
ஆகாத அழகின் கொடியாக, எப்போதும் வேதங்களால் வருடப் பட்டு  
சிவந்த நிறம் கொண்ட சீரிய தாமரை அடிகளும், குளிர்ந்த இளம்  
பிறை சூடிய முடியும், மேன்மையும், பசுமையும் வாய்ந்த அபிராமி  
துணையாக இருக்கும்போது உனக்கு என்ன குறை கூறு!

### **What do I lack, when I have Mother Abhirami's Grace?/To redress grievances**

Oh enfeebled mind! Why do you think of the hardships,  
which we have had. Abhirami's physique is matchless. Due  
to repeated renderings of the sacred Vedic hymns,  
Abhirami's Lotus-feet changed red-shot. When Abhirami is  
by your side, oh Mind, what do you lack? Do not be  
disspirited. Always be bold and of good cheer

#### **72. யார் குறை சொல்!**

என் குறை தீர நின்று ஏத்துகின்றேன்; இனி யான் பிறக்கில்  
நின் குறையே அன்றி யார் குறை காண்? இருள் நீள் விசும்பின்  
மின்குறை காட்டி மெலிகின்ற நேர் இடை மெல்லியலாய்!  
தன் குறை தீர, எம்கோன் சடை மேல் வைத்த தாமரையே.  
நீண்டு அகன்ற வானில் தோன்றும் மின்னலைக் காட்டிலும்  
மெல்லிடை வாய்க்கப் பெற்ற தேவியே! எம்பிரான் தம்முடைய  
குறைகள் தீரத் தம் சடை மேல் வைத்துப் போற்றிய உன் தாமரைத்  
திருவடிகளை யானும் என்னுடைய குறைகள் தீரும் வண்ணம்  
வைத்துப் போற்றுகின்றேன். இனியும் நான் பிறவி எடுக்க நேர்ந்தால்  
அது உன்னுடைய குறையே அன்றி வேறு யாருடைய குறை?

### **If I am reborn, it is only your mistake/To avoid Rebirth**

O Mother Goddess Abhirami, thou, who has a very slender waist,  
which would put to shame even the lightning that appears in the sky,  
thou, whose Lotus Feet were held tightly on the head by the Lord  
Shiva Himself to eliminate all his weaknesses/defects, I am  
worshipping you in many ways to get rid of all my flaws. If I am  
reborn, whose mistake is it if not your own? He is warning Mother to  
ensure that he is not reborn again. This is the privilege of only the  
highest devotees of Mother Goddess that they can even warn the  
Goddess to take care that they are not reborn into this the world,



which is called sankatalayam in the Sri Guru Gita and 'Anithyam idham, ashaashvatham Lokam Praapya Bhajaswa Maam' in Srimad Bhagavad Gita by Sri Krishna Himself.

### 73. தியான முறை

தாமம் கடம்பு, படை பஞ்ச பாணம், தனுக்கரும்பு,  
யாமம் வயிரவர் ஏத்தும் பொழுது, எமக்கு என்றுவைத்த  
சேமம் திருவடி, செங்கைகள் நான்கு, ஒளிச் செம்மை, அம்மை  
நாமம் திரிபுரை, ஒன்றோடு இரண்டு நயனங்களே.  
அம்பிகையின் பெயர் திரிபுர சுந்தரி; அவள் கண்கள் மூன்று;  
அழகிய கைகள் நான்கு; மேனியின் நிறம் சிவப்பு;  
மாலை கடம்ப மலர்களால்; படைக்கலங்கள் என்பன ஐந்து  
மலர்க்கணைகள்; வில் ஒரு கரும்பு; வழிபட ஏற்ற நேரம் பைரவர்  
காவல் புரியும் நள்ளிரவு; அவள் நமக்காக வைத்துள்ள செல்வம்  
அவள் திருவடிகளே!

### The Method for always meditating on Abhirami's Lotus Feet

The name of our Divine Mother is Thiripura Sundari (She is the only and sole beauty of the three worlds. She has three eyes, four beautiful hands, her body is reddish in colour and has garlands made of Kadamba flowers, she has five bows made of sugarcane, and her arrow is a sugarcane, the time to worship her is the middle of the night, when Lord Bhairava worships her and the wealth that she has accumulated only for us, devotees are Hewr divine and holy lotus feet.

### 74. மறுமைப் பயன்.

நயனங்கள் மூன்றுடை நாதனும், வேதமும், நாரணனும்  
அயனும், பரவும் அபிராமவல்லி அடி இணையைப்  
பயன் என்று கொண்டவர், பாவையர் ஆடவும் பாடவும், பொன்  
சயனம் பொருந்து தமனியக் காவினில் தங்குவரே.  
முக்கண்ணன் ஆகிய சிவபெருமானும், நான்கு வேதங்களும் ,  
திருமாலும், பிரமனும் போற்றி வழிபடும் அன்னையின் இரு திரு  
அடிகளைத் தம் பிறவியின் பயன் என்று போற்றி வணங்குகின்ற  
அன்பர்கள்; கற்பகச் சோலையில் தங்கக் கட்டிலில் அமர்ந்து,  
அரம்பையர்களின் ஆடல் பாடல்களை அனுபவிக்கும் சுவர்க்க லோக  
இன்பத்தைப் பெறும் தேவர்கள் ஆவார்கள்.

பாடல் 74 ஸ்வர்க லோகத்தைப் பற்றித்தான் பேசுகிறது. இது அத்வைத மோகூம் அல்ல. புண்ணிய பலன் தீர்ந்தவுடன் மறுபடியும் பிறவி எடுக்க வேண்டியதுதான். ' பவானி த்வம்' என்னும் ஸொந்தர்ய லஹரி ஸ்தோத்ரத்துடன் ஒப்பிடுக.

### **The Worldly Benefits of meditating on Mother Abhirami/To excel in Professions**

Abhiramavalli is the Goddess who is extolled and worshipped by our Lord Shiva, who has three eyes. She is also worshipped by Vedas, Narayana (Vishnu) and Brahma. Those, who have surrendered unto Abhirami's Lotus feet would not like to stay in the blissful Karpaga grove. This is not Advaita Moksha. After the merits of Punyas are exhausted, the devotee will have to be reborn again. Contrast this verse with the one beginning with 'Bhavani thvam in Saundharya Lahari of Sri Shankara.'

#### **75. இனிப் பிறவி இல்லையே!**

தங்குவர், கற்பகத் தாருவின் நிழலில்; தாயார் இன்றி  
மங்குவர், மண்ணில் வழுவாப் பிறவியை; மால்வரையும்  
பொங்கு உவர் ஆழியும், ஈரேழ் புவனமும் பூத்த உந்திக்  
கொங்கு இவர் பூங்குழலாள் திருமேனி குறித்தவரே.

கற்பக நிழலில் இருக்கும் அன்பர்கள்; மலைகளையும்,  
கடல்களையும், பதினான்கு உலகங்களையும் படைத்த  
திருவயிற்றையும், மணம் கமழும் கூந்தலையும் உடைய, அபிராமி  
அன்னையின் திருமேனியைத் தியானம் செய்வார்களே ஆயின்,  
மீண்டும் ஒரு தாய் வயிற்றில் நுழைந்து பிறக்கும் பிறவிப் பிணியில்  
உழல மாட்டார்கள்.

### **No more rebirths/To get rid of rebirth**

Abhirami you have divine womb, which has borne out massive mountains from all eight directions, fourteen worlds, and you have beautiful locks of hair with fragrant flowers too. Those devotees, who always meditate on you will have the privilege of staying under the shadow of Karpaga tree. Your devotees also will get salvation from birth death, rebirth cycle.

76. மறலி வழி தடுத்தேன்.

குறித்தேன் மனத்தில், நின் கோலமெல்லாம்; நின் குறிப்பறிந்து  
மறித்தேன் மறலி வருகின்ற நேர்வழி; வண்டு கிண்டி  
வெறித்தேன் அவிழ் கொன்றை வேணிப் பிரான் ஒரு கூற்றை,  
மெய்யில் பறித்தே குடி புகுதும் பஞ்ச பாணி பைரவியே.

வண்டுகள் துளைப்பதால் தேனைச் சிந்தும் கொன்றை மலர்களைச்  
சூடிய சிவபெருமானின் இடப் பக்கம் இடம் பெற்ற, ஐந்து மலர்க்  
கணைகளை உடைய தேவியே! உன் அழகிய வடிவினைத் தியானம்  
செய்து, உன் உள்ளக் குறிப்பு அறிந்து கொண்டு, மறலி வருகின்ற  
வழியை நேராகத் தடுத்து விட்டேன்.

### **I have blocked the way of Lord Yama by meditating on Abhirami/**

Bhairavi, Abhirami, you have occupied a part of the physical  
body of Shiva and dwell there, and our Lord Shiva wears-  
Honey spilling sweet Konrai flower. Bhairavi! You have five  
bows made of flowers. Abhirami! I have fixed firmly in my  
mind all your divine forms and manifestations. As a result, I  
know, your divine will and have stopped the visit of Yama,  
the God of death.

77. உன் திரு நாமங்கள்.

பைரவி, பஞ்சமி, பாசாங்குசை, பஞ்சபாணி, வஞ்சர்  
உயிரவி உண்ணும் உயர் சண்டி, காளி, ஒளிரும் கலா  
வைரவி, மண்டலி, மாலினி, சூலி, வராகி என்றே  
செயிர் ஆவி நான்மறை சேர் திரு நாமங்கள் செப்புவரே!  
குற்றமற்ற நான்கு மறைகளில் போற்றப்படும் தேவியின்  
திருநாமங்கள் இவை. பைரவி, பஞ்சமி, அங்குச பாசம் கொண்டவள்,  
பஞ்ச பாணி, வஞ்சித்து உயிரை உண்ணும் சண்டி, காளி, கலா வல்லி,  
மண்டலி, மாலினி, சூலி, வராகி என்று பலவாறு உன்னைத்  
துதிப்பார்கள்.

### **77. Your Holy Names/To wipe out Fear of Enemies**

Bhairavi! Panjami so our Goddess Abhirami is called and  
is equipped with five arrows such as 'Pasam' 'Angusam' etc.  
She is also known as 'Chandika Devi' 'Kaali' who wears the  
diamond necklace of brilliant and bright arts. She is  
Mandalini living in Cosmos, she is Malini with garland, and

she is equipped with the trident and known as Sooli, Varaahi Devi ( Goddess Abhirami's Manifestation with Pig-head) All the above names came from immaculate Vedas (Holy scriptures). Also her devotees repeat the above auspicious names of Abhirami and praise and worship her.

78. பதித்துக் கொண்டேன்.

செப்பும் கனகக் கலசம் போலும், திரு முலை மேல்  
 அப்பும் களப அபிராமவல்லி, அணி தரளக்  
 கொப்பும் வயிரக் குழையும், விழியின் கொழுங்கடையும்  
 துப்பும் நிலவும் எழுதி வைத்தேன், என் துணை விழிக்கே  
 பொற்கலசங்கள் என்று சொல்லத்தகுந்த அழகிய ஸ்தனங்களின்  
 மேல் நறுமணம் கமழும் சந்தனம் பூசியுள்ள அபிராமவல்லி  
 அணியும் முத்துக்கொப்பு, வைரத்தோடு, கடைக் கண்கள், பவழ  
 இதழ்கள், நிலவொளி போன்ற புன் முறுவல் ஆகியவற்றை என் இரு  
 கண்களில் நான் பதிவு செய்து கொண்டுள்ளேன்.

**78. I have firmly imprinted your Divine Form in my Heart/  
 To get all kinds of wealth**

Goddess Abhirami has fragrant substance applied on her divine bosoms, which are as beautiful as copper and gold sacred vessels. She wears ear-rings made of pearls and diamonds. My life is led by Abhirami's divine eyes with her blessings flowing at the edges of her eyes, lips as rubies and bright comely face as moon.

79. கயவர்கள் தொடர்பு எதற்கு?

விழிக்கே அருள் உண்டு, அபிராம வல்லிக்கு; வேதம் சொன்ன  
 வழிக்கே வழிபட நெஞ்சு உண்டு எமக்கு; அவ்வழி கிடைக்க,  
 பழிக்கே சுழன்று, வெம் பாவங்களே செய்து, பாழ் நரகக்  
 குழிக்கே அழுந்தும் கயவர் தம்மோடு, என்ன கூட்டு இனியே?  
 அபிராம வல்லியின் விழிகளே அருளைக் காட்டும். வேதம்  
 சொன்னபடி வழிபட நமக்கு மனம் உண்டு. அப்படி இருக்கையில்,  
 பழிச் செயல்களில் சிக்கிச் சுழன்று, பல பாவங்களைச் செய்து, பாழ்  
 நரகத்தின் குழியில் அழுந்தும் கயவர்களுடன் நமக்கு என்ன  
 தொடர்பு? நமக்கு என்ன தொடர்பு? நமக்கு என்ன தொடர்பு?

பாடல் 79 மிகவும் பிரசித்தமானது. இந்த பாடலைப் பாடும்போது மாலை வந்து விட்டது. அப்போது அபிராமி அவருக்குக் காட்சி அளித்து தனது திருத் தோடு ஒன்றைக் கழற்றி வான மண்டலத்தில் வீச அது சந்திரனைப் போன்று சுடர்விட்டு ஒளி வீசியது அமாவாசை பெளர்ணமி ஆயிற்று!.

திருவருள் இருக்க வேதம் படிப்பதோடு அதனின் தாத்தபர்யமும் புரியாலாயிற்று. சாஸ்திரத்தின் உண்மையான அர்த்தம் புரிய குருவருளும் திருவருளும் வேண்டும்

தவ தாடங்க மஹிமா என்று Soundarya Lahariயில் ஒரு ஸ்லோகம் முடியும். ஸ்ரீ ஆசார்யாள் தாடங்கத்தின் மஹிமையைக் கூறுகிறார். லலிதா ஸஹஸ்ரநாமத்தில் சூர்ய சந்திரர்களே இரண்டு தாடங்கமாகச் சொல்லப்படுகின்றனர்.

லலிதா ஸஹஸ்ரநாமத்திலும் சூர்ய சந்திரர்களை இரண்டு தாடங்களுக்கு ஒப்பிடப்பட்டுள்ளது. தவ தாடங்க மஹிமா என்று முடியும் ஸ்லோகத்தில் ஸ்ரீ ஆசார்யாள் அம்பாளின் தாடங்க மஹிமையினால்தான் சிவபெருமான் ஆலகால விஷத்திலிருந்து உயிர் தப்பினார் என்று சொல்கிறார். அதே மாதிரி பட்டரும் உயிர் தப்பினார். தாலீ பலாஸ தாடங்காம் என்று கவி காளிதாஸர் கூறுகிறார். பண்டை காலத்தில் பலாஸ இலையில்தான் தாலியும் தாடங்கமும். பனை ஓலையைக் காதில் போட்டுக் கொள்ளுவார்கள். தோட்டுக்கு ஓலை என்ற பெயர் வர அதுவே காரணம். பொன்னால் ஆன போதும் வைரம் பதித்திருந்த போதும் தோடு ஓலை என்றே இன்றும் அழைக்கப்படுகின்றது !

விழிக்கே அருள் உண்டு என்னும் 79 வது பாடலின் முடிவில் தேவி பட்டர் முன்பு பிரத்தியக்ஷம் ஆகித் தன் காதணியைக் கழற்றி விண்ணில் வீசவே அங்கு முழு நிலவின் ஒளி வீசியது பட்டர் சொன்னபடி அமாவாசை இரவு பெளர்ணமி இரவு ஆகியது.

ஒரு மங்களகரமான சுமங்கலி தன் காதுகளில் இருக்கும் தாடங்கத்தை கண்டபடி வீசி எறிய மாட்டாள் செளந்தர்ய லஹரியில் ஸ்ரீ ஆதி சங்கர பகவத் பாதாள் 29வது ஸ்லோகத்தில் சிவனின் நீண்ட ஆயுளுக்குக் காரணம் ஸ்ரீ

பார்வதி தேவியின் காதுகளில் உள்ள தாடங்கமே என்று அழுத்தம் திருத்தமாகக் கூறுகின்றார். அப்படி இருந்தும், ஸ்ரீ அபிராமி அன்னை தன் பக்தனின் கூற்றை மெய்ப்படுத்துவதற்காக தன் செளமங்கல்யத்துவத்திற்கு குந்தகம் விளைந்தாலும் பரவாயில்லை என்று தன் தாடங்கத்தை ஆகாயத்தில் வீசி அமாவசை அன்று பெளர்ணமி நிலவை தோற்றுவிக்கின்ற அதிசயத்தில், பக்தர்களிடம் அந்த ஸ்ரீ அன்னைக்கு இருக்கும் அபார காருண்யமும் வாஞ்சையும் அளவிட முடியாதது.

‘எஞ்சிய பாடல்களையும் பாடி எனக்குப் பாமாலை சூட்டுவாய்!’ என்று தேவி பணிக்கவே, பட்டரும் மற்ற பாடல்களையும் பாடி முடித்தார் என்பது வரலாறு.

### **To be rid of Evil/Bad Company**

After Sri Abhirami Bhattar finished singing this Verse, Mother Abhirami gave him divine vision, appearing in the sky and threw her Thatankam (Ear-ring) in the sky, to make his statement that that day was Pournami, real, though actually, it was a Amavasya day. The following interpretation was given by Sollin Selvar Sri Kalyanaraman, a disciple of Sri Krupananda Vaariyaar Swamigal during a discourse. A Sumangali will not remove her ear-ring (thatanka) and throw it somewhere just like that. Mother Abhirami took even that risk of endangering her Saumangalyathvam to ensure that her devotee's words came true. In this connection, it is interesting to note Verse 29 of Saundharya Lahari, wherein the the cause of longevity of Lord Shiva, while Vishnu, Indra and all other celestial gods disappear, after the pralaya, is attributed to the ‘Thatanka Mahima, or the glory of the ear-rings’ of Mother Goddess Parvathi/Abhirami. Mother Abhirami hurls such a glorious Thatanka, which is a supreme sign of the Saumangalyatva into the sky, to justify her devotee Bhattar's statement that that day was a Pournami thithi, though actually it was a Amavasya Thithi. Such is the extreme love of Mother Abhirami for her devotees that she will even risk her Saumangalyatvam for safeguarding their interests and ensuring that they are not held to ridicule by others.

In this verse, Bhattar says, for him, the blessings from the eyes of Goddess Abhirami are for ever with him. I have the mind to worship her as prescribed by the sacred Vedas. When such an ideal path is there, hereafter, why should I associate myself with rogues, who thrive on sinful activities

and such rogues, who commit heinous sins will finally fall into the infernal hell.

80. ஆனந்தக் களிப்பு.

கூட்டியவா, என்னைத் தன் அடியாரில், கொடிய வினை  
ஓட்டியவா, என் கண் ஓடியவா, தன்னை உள்ள வண்ணம்  
காட்டியவா, கண்ட கண்ணும் மனமும் களிக்கின்றவா  
ஆட்டியவா நடம் ஆடகத் தாமரை ஆரணங்கே!  
தங்கத் தாமரையில் விளங்கும் அழகியாகிய அபிராமி, என்னைத்  
தன் அன்பர்களில் ஒருவனாகக் கூட்டினாள். என் கொடிய  
வினைகளை ஓட்டினாள். என்னிடம் ஓடி வந்தாள். தன்னை உள்ளபடி  
எனக்குக் காட்டினாள். அதைக் கண்ட கண்களும் எண்ணும் மனமும்  
களிக்கும்படி என்னை ஆட்டி வைக்கும் அபிராமியின் அருள் தான்  
என்னே!

**The Bliss of the Divine Vision of Mother Abhirami/To  
retain the achieved happiness forever**

Abhirami! you are the beautiful Goddess sitting on the Lotus-flower made of Gold. You inducted me into your devotees group. You have driven all my sins to bless and save me . You have rushed and come to my rescue. You have shown me your real nature. After seeing you in your true form, my eyes and mind are rejoiced and they (my eyes and mind) even dance. Abhirami! you made me a character in your play and I am amazed at your benevolence.

81 . வஞ்சகரோடு இணங்கேன்.

அணங்கே! அணங்குகள் நின் பரிவாரங்கள் ஆகையினால்,  
வணங்கேன் ஒருவரை, வாழ்த்துகிலேன் நெஞ்சில் வஞ்சகரோடு  
இணங்கேன் எனது உனது என்றிருப்பார் சிலர் யாவரோடும்  
பிணங்கேன், அறிவு ஒன்று இலேன், என் கண் நீ வைத்த பேர் அளியே!  
என் தெய்வமே! மற்ற தெய்வங்கள் உன்னுடைய பரிவாரங்கள்  
ஆவதனால், அவர்கள் யாரையும் நான் வணங்க மாட்டேன்.  
வாழ்த்தவும் மாட்டேன். வஞ்சக நெஞ்சம் படைத்தவரோடு  
இணங்கவும் மாட்டேன். தன்னுடையவை எல்லாம் உன்னுடையது  
என்று வாழுபவர்களோடு நான் பிணங்கவும் மாட்டேன். அறிவு  
என்பதே இல்லாத என் மேல் நீ வைத்துள்ள பேரருள் தான் எத்தனை!

## **I will never mingle with the wicked**

Abhirami the beauty! all other demi-Goddesses are your retinue. Therefore I don't salute anyone, neither I sing in praise, except you! I don't mingle with evil minded people. I don't differ with people who have surrendered all their belongings. It is your boundless mercy that showers the above fortunes on an ignorant simpleton like me.

82 . ஆனந்தத்தில் அமிழ்ந்தேன்.

அளியார் கமலத்தில் ஆரணங்கே, அகிலாண்டமும் நின்  
ஒளியாக நின்ற ஒளிர் திருமேனியை உள்ளுதொறும்  
களி ஆகி, அந்தக் கரணங்கள் விம்மி, கரை புரண்டு  
வெளியாய் விடின் எங்ஙனே மறப்பேன் நின் விரகினையே?  
வண்டுகள் வட்டம் இடும் தாமரை மலரில் உள்ள தாயே! அனைத்து  
உலகங்களும் உன் ஒளியாக விளங்குகின்றன. அத்தனை ஒளி  
படைத்த உன் வடிவழகை எண்ணும் போதெல்லாம் களிப்பு மிகுந்து,  
என்னுடைய அந்தக்கரணங்கள் விம்மி, ஆனந்தக் கடலில்  
திளைக்கும் போது, உன்னுடைய திறமையை என்னால் எப்படி  
மறந்து விட முடியும்?

## **I am immersed in bliss**

Mother Abhirami, thou who are situated in the lotus, which is surrounded by bees, eager for the smell and taste of your holy lotus feet, all the worlds shine merely as a reflection of your divine light. Everytime that I see your divine and all-captivating form, my heart and senses overflow in the limitless ocean of divine bliss and devotion. In that condition, how can I forget your divine beauty and skills?

83 . இந்திரப் பதவி கிடைக்கும்.

விரவும் புது மலர் இட்டு, நின் பாத விரைக்கமலம்  
இரவும் பகலும் இறைஞ்ச வல்லார், இமையோர் எவரும்,  
பரவும் பதமும் அயிராவதமும், பகீரதியும்,  
உரவும் குலிசமும், கற்பகக் காவும் உடையவரே.  
அன்னையே! நறுமணம் கமழும் உன் திருவடித் தாமரைகளில், தேன்  
சிந்தும் புத்தம் புதிய மலர்களை இட்டு, இரவும் பகலும் உன்னை  
வழிபடுபவர்கள், அடுத்த பிறவியில் வானவர் தொழும் இந்திரப்  
பதவியையும், வெள்ளை யானையையும், ஆகாச கங்கையையும்,



வஜ்ஜிராயுதத்தையும், கற்பகச் சோலையையும் பெற்றிடும் பெரும் பேறு அடைவார்க

### **To secure Overlordship of Heaven/To be blessed with many Servants**

Abhirami! austere saints and heavenly beings place fresh flowers unto your fragrant-Lotus-feet and they bow down to you in worship night and day. They (austere saints and heavenly beings) who worship you night and day are living with the blessings of royal crown, white elephant, Akasha Ganga, (celestial river Ganga) the weapon Vajra; and all wishes- giving- Karpaga grove. Abhirami! you bless me also with the above gifts and come now.

84 . பிறவிப் பிணி நீங்கும்.

உடையாளை, ஒல்கு செம்பட்டுடையாளை, ஒளிர்மதிச் செஞ் சடையாளை, வஞ்சகர் நெஞ்சு அடையாளை, தயங்கு நுண் நூல் இடையாளை, எங்கள் பெம்மான் இடையாளை, இங்கு என்னை இனிப் படையாளை, உங்களையும் படையா வண்ணம் பார்த்திருமே. என்னைத் தன் உடைமையாக்கிக் கொண்டவளை; சிவந்த பட்டாடை உடுத்தியவளை; ஒளிரும் பிறை சூடின செஞ்சடையாளை; வஞ்சகர் நெஞ்சினை அடையாதவளை; நுண்ணிய நூல் போன்ற இடையினை உடையவளை;

சிவபிரானின் இடப் பாகத்தில் இருப்பவளை; என்னைப் பிறவிப் பிணியில் இருந்து மீட்டுக் காத்தவளை; நீங்களும் வணங்கி வழிபட்டால், உங்கள் பிறவிப் பிணியும் நீங்கி விடும்.

### **To be freed from the Ills of Rebirth**

Oh! Devotees! My mother Abhirami pervades through all the worlds. She possesses everything found in the world. She shines with resplendent silk. She wears the bright moon on her matted hair. She does not reside in the hearts which do not have love in them. Abhirami is slender waisted.. She is present on the left half of my Lord Shiva. She will not make us return in this world again. You all praise and bow down to her feet. Should you want freedom from birth, death cycle, you meditate on her only.

85 . எங்கும் உன் உருவெளியே!

பார்க்கும் திசைதொறும் பாசாங்குசமும்; பனிச் சிறை வண்டு  
ஆர்க்கும் புது மலர் ஐந்தும், கரும்பும், என் அல்லல் எல்லாம்  
தீர்க்கும் திரிபுரையாள் திருமேனியும் சிற்றிடையும்  
வார்க் குங்கும முலையும் முலை மேல் முத்து மாலையுமே.  
பார்க்கின்ற திசைகளில் எல்லாம் அங்குச பாசமும், வண்டுகள்  
மொய்த்து ரீங்கரிக்கும் ஐந்து புது மலர்க் கணைகளும், அழகிய  
கரும்பு வில்லும் கொண்டு, என் துன்பம் எல்லாம் தீர்க்கின்ற திரிபுர  
சுந்தரியின் அழகிய வடிவும், நுண்ணிய இடையும், கச்சை அணிந்த  
குங்குமக் கலசங்களும், அவற்றில் மேல் விளங்கும் முத்து  
மாலைகளுமே காட்சி தருகின்றனவே!

**I see only your divine form everywhere/To forget all sufferings**

Abhirami! You are the Thiripura Sundari who has killed all my sufferings. Which ever direction I look,, there your Graceful appearance with your weapons 'Pasam' and 'Angusam' five-flower arrows with honey bees sitting on them, sugar cane bow, your sacred physique, slender waist, with your bosoms fastened and KumKum mixture (fragrant paste) smeared on the bosoms and pearl necklace are all seen.

86 . காட்சி தருவாய்!

மால் அயன் தேட, மறை தேட, வானவர் தேட நின்ற  
காலையும் சூடகக் கையையும் கொண்டு கதித்த கப்பு  
வேலை வெங்காலன் என் மேல் விடும் போது வெளிநில் கண்டாய்  
பாலையும் தேனையும் பாகையும் போன்ற பனி மொழியே.  
பாலையும், தேனையும், பாகையும் போன்று இனிக்கும் மொழி  
படைத்த தேவியே! தன் சூலாயுதத்தைக் கொடிய யமன் என் மேல்  
செலுத்தும் போது, திருமாலும், பிரமனும், வானவர்களும் தேடித்  
திரியும் உன் அழகிய திருவடிகளையும் வளைக்கரங்களையும்  
கொண்டு என் முன் காட்சி தந்தருள்வாய்!

**To avoid Fear of Death/Seeking Mother's Divine Vision and Protection at the time of Death**

Mother Abhirami! you speak sweet, pleasantly cool words like the delicious cow-milk and the thickened sugarcane

juice. When the God of death Yama rushes with forked trident to snatch my life, you shall appear with divine Lotus-feet, which are dear to and could not be found even by Vishnu, Brahma, four Vedas (Holy scriptures) and heavenly beings. and at that time, you shall come to protect me with your arms, bedecked with bangles made of conches.

87. எளி வந்த கருணை.

மொழிக்கும் நினைவுக்கும் எட்டாத நின் திருமூர்த்தம், என்றன் விழிக்கும் வினைக்கும் வெளி நின்றதால், விழியால் மதனை அழிக்கும் தலைவர், அழியா விரதத்தை, அண்டம் எல்லாம் பழிக்கும்படி, ஒரு பாகம் கொண்டு ஆளும் பராபரையே! நெற்றிக்கண்ணால் மன்மதனை எரித்து அழித்த இறைவனுடைய அழியாத விரதத்தை மாற்றி, எல்லா அண்டத்தவர்களும் பழிக்கும்படியாக அவன் இடப் பாகத்தில் உறைந்து, உலகை ஆளும் தேவியே! வாக்கிற்கும், மனதுக்கும் எட்டாத உன் திருவடிவம், என் கண்களுக்கும் வழிபாட்டுக்கும் ஏற்றதாக உள்ளது. உன் எளி வந்த கருணை என்னே!

**Your Divine Grace is Simple, Spontaneous, beyond Description**

Your divine form transcends speech and thought. But out of sheer Grace, you made me comprehend your divine form very easily, thus facilitating my worship and penance at your divine Lotus Feet. Thou has taken over the left side of Lord Shiva and have the whole world laughing at his Brahmacharya, by making him Ardha Nareeshwara.

88 . என்னை ஒதுக்கி விடாதே!

பரம் என்று உனை அடைந்தேன், தமிழேனும், என் பத்தருக்குள் தரம் அன்று இவன் என்று தள்ளத் தகாது தரியலர் தம் புறம் அன்று எரியப் பொருப்புவில் வாங்கிய, போதில் அயன் சிரம் ஒன்று செற்ற, கையான் இடப்பாகம் சிறந்தவளே. முன்னாள் பகைவரின் முப்புரத்தை எரிப்பதற்கு மேரு மலையையே வில்லாக வளைத்தவனும், பிரமதேவனின் ஒரு தலைக் கிள்ளிய கரத்தை உடையவனும் ஆகிய சிவனுடைய இடப்பாகத்தில் சிறந்து விளங்கும் அன்னையே! நீயே பரம் பொருள் என்று உன்னைச் சரண் அடைந்துள்ளேன். இவன் என் அன்பனாகும் தரம் இல்லாதவன் என்று எண்ணி என்னைத் தள்ளி விடாதே.

**Please do not reject me as being unworthy of your Grace**

Abhirami! you are superbly present on the left side of our Lord Shiva! who in those days had bent 'Meru' hills to make a bow, with which he annihilated the enemies-giants and the Shiva, who has chopped off one of the four heads of Brahma. I have no one to seek help, but I have surrendered unto you , as you are the 'be-all and end-all' of my life. You should not abandon me and exclude me from the group of your devotees, as such an act does not befit your generous stature well.

89. என் முன்னே வர வேண்டும்!

சிறக்கும் கமலத் திருவே; நின்சேவடி சென்னி வைக்கத்  
துறக்கம் தரும் நின் துணைவரும் நீயும் தூரியம் அற்ற  
உறக்கம் தர வந்து, உடம்போடு உயிர் உறவு அற்று அறிவு  
மறக்கும் பொழுது, என் முன்னே வரல் வேண்டும் வருந்தியுமே.  
சிறந்த செந்தாமரையில் வீற்றுள்ள திருமகனே சிவபிரானும், நீயும்;  
என் உடம்பும் உயிரும் தொடர்பு அற்று அறிவை மறந்திடும்  
பொழுதினில், தூரியாதீத நிலையில், தூங்காமல் தூங்கி சுகம் பெறும்  
அனுபவத்தை எனக்கு அருள்வதற்கு, வலிந்து வந்து காட்சியும்  
அளித்து, உங்கள் சீரிய திருவடிகளை என் சிரம் மீது வைத்து  
அருளிட வேண்டும் தாயே!

**You must appear before me and bless me with the state of non-dual awareness/Sleepless sleep at the time of death**

Abhirami! You are the wealth present in classic Lotus flower. I will get all the blessings such as your kingdom of heaven etc because you have placed your Lotus feet on my head. You may come before me with your Lord Shiva and bless me with welcome-sleep condition (peaceful death,) when I lose all my sense faculties and when my life gets severed from Physical body.

90. கிடைக்காத பொருள் எது?

வருந்தா வகை, என் மனத் தாமரையில் வந்து புகுந்து,  
இருந்தாள், பழைய இருப்பிடமாக, இனி எனக்குப்

பொருந்தாது ஒரு பொருள் இல்லை, விண் மேவும் புலவர்க்கு  
 விருந்தாக வேலை மருந்தானதை நல்கும் மெல்லியலே!  
 விண்ணோர்களுக்கு திருபாற்கடலில் கிடைத்த அமுதத்தை  
 வழங்கக் காரணமான தலைவி இவள். இனியும் யான் பிறவித்  
 துன்பத்தில் வருந்திடாத வண்ணம் என் இதயத் தாமரையில்  
 எழுந்தருளி, பழைய இடமாக இதில் விளங்குகின்றாள். ஆதலால்  
 இனி எனக்கு கிடைக்காதது என்று எந்தப் பொருளுமே இல்லையே.

**I have achieved everything in life by meditating on  
 Mother Abhirami's Lotus Feet always**

Abhirami! you are slender and responsible for offering  
 Ambrosia to the heavenly beings (angels and Gods)  
 through Vishnu. Here afterwards there is nothing impossible  
 for me to get. You have come and seated on my Lotus-heart  
 as your old abode. What do I lack here afterwards?

91. இந்திரப் பதவி கிட்டும்.

மெல்லிய நுண் இடை மின் அனையானை, விரிசடையோன்  
 புல்லிய மென்முலை பொன் அனையானை, புகழ்ந்து மறை  
 சொல்லிய வண்ணம் தொழும் அடியாரைத் தொழுமவர்க்கு  
 பல்லியம் ஆர்த்து எழ, வெண் பகடு ஊரும் பதம் தருமே.

மின்னலை ஒத்த மெல்லிய இடை உடையவளை, விரிசடைக்  
 கடவுளாகிய சிவ பெருமான் தொழும் மெல்லிய நகில்களை  
 உடையவளை, நான்கு மறைகள் சொல்லிய வண்ணம் தொழும்  
 அடியவர்களைத் தொழும் அடியவர்களுக்கு, பல்வகை இசைக்  
 கருவிகளின் முழக்கத்தோடு கூடின, வெள்ளை யானை மீது பவனி  
 வரும் இந்திரப் பதவி கிட்டும்.

**To gain Overlordship of Heaven**

91 Abhirami, you are slender, tender and flash-waisted like  
 lightning. The Lord Shiva with rippling matted-hair has  
 hugged here tender nugget like bosoms. Those devotees  
 who worship Abhirami, as she is praised by Vedas (Holy  
 scriptures) will be blessed with the enviable Indra-  
 position(chief heavenly beings) with the accompaniment of  
 music played by many kinds of music instruments and with a  
 ride on the prestigious divine white elephant 'airavatha'

92. புறம் தொழேன்!

பதத்தே உருகி, நின் பாதத்திலே மனம் பற்றி, உந்தன்  
இதத்தே ஒழுக, அடிமை கொண்டாய்; இனி யான் ஒருவர்  
மதத்தே மதி மயங்கேன்; அவர் போன வழியும் செல்லேன்  
முதல் தேவர் மூவரும் யாவரும் போற்றும் முகிழ் நகையே.  
மும்மூர்த்திகளும், தேவர்களும், மற்றவர்களும் போற்றி  
வணங்கும் புன்னகையின் நாயகியே! என் மனம் பக்குவமாக  
உருகி, உன் திருவடிகளின் மீது பற்று வைத்து, உன் அருள்  
நெறிலேயே ஒழுகுமாறு, என்னை உன் அடிமை ஆக்கி  
விட்டாய். ஆகையால் நான் மற்றவர்கள் மதத்தில் மதி  
மயங்கவும் மாட்டேன். அவர்கள் வழியைப் பின் பற்றவும்  
மாட்டேன்.

I shall worship only Mother Abhirami and not follow pseudo religions

Abhirami! The three primal Gods (Shiva, Vishnu and Brahma) and others admire your winsome smile. You have magnanimously accepted me as your slave by transforming me into a matured devotee towards you, and by blessing me to hold on to your lotus feet, and by implementing your will through me. Therefore, here after, I will not become a fool to accept anyone's religion, other than yours. Also I won't tread on the foot prints of people, who follow other pseudo-religions.

93. கற்பனையைக் கடந்தவள்.

நகையே இது இந்த ஞாலம் எல்லாம் பெற்ற நாயகிக்கு.  
முகையே முகிழ் முலை மாணே முதுகண், முடிவில் அந்த  
வகையே பிறவியும்; வம்பே, மலைமகள் என்பதும், நாம்;  
மிகையே, இவள் தன் தகைமையை நாடி விரும்புவதே.  
இந்த உலகங்களை எல்லாம் பெற்ற அன்னை; அகிலாண்டத்தின்  
நாயகி; அவளுக்கு தாமரை மொட்டுப் போன்ற நகில்கள்; மாணை  
ஒத்த மருண்ட விழிகள்; அவளுக்கு முடிவும் இல்லை; பிறவியும்  
இல்லை; அத்தகையவளை நாம் மலைஅரசனின் மகள் என்பது  
மிகையே! ஒன்றுக்கு ஒன்று முரணாகக் காட்சி அளிக்கும் இந்த

விந்தைகள். இவளது உண்மையான தன்மையை உணர்ந்து இவளை விரும்புவதே சரியான வழி.

**Mother Abhirami is beyond all Imaginations and Descriptions**

Abhirami is gently smiling and has sacred bosoms which are like lotus-buds. Her eyes are like that of a grateful deer with benevolence flowing in them. She is endless. Similarly, she is birthless also. It is a shallow argument to say that she is the daughter of the king who ruled over the Himalayan region. Those are merely topics of discussions. When I think over all these, I can't help laughing. What we can do is to simply reject those assumptions and to aspire to understand/know and comprehend Abhirami, as much as we can, as she is, by finding her grandeur. All the same, this task is absolutely beyond our limited capacities.

**94. பித்தர் ஆகும் பக்தர்/**

விரும்பித் தொழும் அடியார் விழிநீர் மல்கி, மெய் புளகம்  
அரும்பித் ததும்பிய ஆனந்தம் ஆகி, அறிவு இழந்து  
கரும்பிற் களித்து, மொழி தடுமாறி, முன் சொன்ன எல்லாம்  
தரும் பித்தர் ஆவார் என்றால் அபிராமி சமயம் நன்றே.  
விரும்பி வழிபடும் அடியவர்களின் விழிகளில் பக்திப் பரவசத்தால்  
கண்ணீர் பெருகும்; மெய்ப் புளகம் அடையும் ; ஆனந்த வெள்ளம்  
பொங்கித் ததும்பும் ; இனிமை உணர்வில் களித்துச் சொற்கள்  
தடுமாறிப் பித்தரைப்போல அனுபவம் அடைவார்கள். இத்தகைய  
அனுபவங்களைத் தரும் அபிராமியின் சமயம் மிகவும் நன்று.

**The Excellent Path of Devotion to the Lotus Feet of Mother Abhirami  
worthy of being followed by all**

The path of Mother Abhirami is the most excellent and noble path, which is the only path worthy of being followed by all, as the devotees, who worship the Mother Goddess, shed tears of joy, the hairs on their bodies stand on end and they experience horripilation all over their bodies, they feel as if they have been submerged in the ocean of bliss and are at a loss of words, as they have lost their individuality, having been merged at the Lotus Feet of the Holy Mother Abhirami.

**95. எனது எல்லாம் உனதே!**

நன்றே வருகினும், தீதே விளைகினும், நான் அறிவது

ஒன்றேயும் இல்லை; உனக்கே பரம்; எனக்கு உள்ள எல்லாம்  
 அன்றே உனது என்று அளித்து விட்டேன் ;அழியாத குணக்  
 குன்றே, அருட்கடலே, இமவான் பெற்ற கோமளமே!  
 இமயமலை அரசனின் திருமகளான கோமளவல்லித் தாயே! என்றும்  
 அழியாத குணக் குன்றே! அருட்கடலே! நன்மை வந்த போதிலும்,  
 தீமை வந்த போதிலும் அவற்றைப் பற்றி நான் வருந்துவது இல்லை.  
 எல்லாம் உன்னையே சாரும். என்னுடைய எல்லாவற்றையும்  
 உன்னுடையது என்று என்றோ நான் உனக்குக் காணிக்கை ஆக்கி  
 விட்டேனே !

**I have surrendered all of me and mine at your holy Lotus Feet.**

O, thou Mother Komalavalli, who art daughter of King Himawan, you are the endless Hill of divine qualities and Ocean of Grace, I have surrendered myself entirely and made over all my possessions at your Lotus Feet. Whatever happens now, either good or bad, I do not know anything. I will not rejoice over anything good that happens or grieve over anything bad that befalls me. It is solely your responsibility to take charge of my life in all its entirety. This privilege of admonishing the Mother Goddess rests solely and only with the most sincere and highest class of devotees, who can remain absolutely unruffled by the fickle and transient worldly happenings. Sri Ramana's advice to merge the ego in the Self, or Pure Consciousness is the same as offering up the ego at the Lotus Feet of Mother Abhirami.

**96. தொழுபவர் எய்தும் பயன்/**

கோமளவல்லியை, அல்லியந் தாமரைக் கோயில் வைகும்  
 யாமள வல்லியை, ஏதம் இல்லாளை, எழுதரிய  
 சாமள மேனிச் சகல கலா மயில் தன்னை, தம்மால்  
 ஆமளவும் தொழுவார், எழு பாருக்கும் ஆதிபரே.  
 மென் கொடி போன்றவள்; அல்லித் தாமரைக் கோயிலில் வீற்று  
 இருக்கும் யாமள வல்லி; மாசற்றவள்; வரைந்து காட்ட முடியாத  
 பசுமையான திருமேனியை உடையவள்; சகல கலைகளின்  
 அதிபதியான அழகிய மயில்; இத்தகைய அபிராமி அன்னையைத்  
 தம்மால் முடிந்த அளவு தொழுது வழிபடுபவர்கள், ஏழு  
 உலகங்களுக்கும் அதிபதிகள் ஆவார்.

**Worldly Benefits obtained by Devout Worshippers**



Those blessed devotees, who worship with all their might, my Divine Mother Abhirami, who is the youthful, beautiful and flawless Yamalavalli, a slender creeper, who has a beautiful and soft lotus as her divine abode, one who is the Sole Master of all Arts and Shastras and beautiful, like a peacock, will rule over the seven worlds as their kings.

**97. தர்மங்கள் செய்து பலன் பெற/அன்னையைப் போற்றுவவர்கள்**

ஆதித்தன், அம்புலி, அங்கி, குபேரன், அமரர் தம்கோன்,  
போதிற் பிரமன், புராரி, முராரி, பொதியமுனி,  
காதிப் பொருபடைக் கந்தன் , கணபதி, காமன் முதல்  
சாதித்த புண்ணியர் எண்ணிலர் போற்றுவர் தையலையே.  
சூரியன், சந்திரன், அக்னி தேவன், குபேரன், இந்திரன்,  
நான்முகன், சிவபிரான், திருமால், பொதிய முனி அகத்தியர்,  
வேற்படை கொண்ட முருகன், கணபதி, மன்மதன் முதலான  
எண்ணற்றவர்கள் அபிராமி அன்னையைப் போற்றுவர்.

**To perform Dharma and earn its Merits**

Abhirami is praised and extolled by the sun, moon, fire, kubera (God of money) Indra (the chief of Gods, heavenly beings) Brahma, the Shiva, who has burnt the three-tiered protective walls, Murari, (Vishnu, who punished the demon, Muran), the saint Agasthiar, who lived in Podhigai Mountains, the Velan (Lord Murugha) equipped with Vel (lance) and has won the war, Ganapathy, Manmatha (God Of Love, Eros, Cupid) people, who has capitalized and achieved and by charitable minded good people, and, by other such umpteen people, Abhirami is praised and worshipped.

**பிறர் வஞ்சனையால் பாதிக்கப்படாதிருக்க**

**98. பொய்யர் நெஞ்சில் பொருந்தாள்!**

தை வந்து நின்அடித் தாமரை சூடிய சங்கரர்க்கு,  
கை வந்த தீயும், தலை வந்த ஆறும் கரந்தது எங்கே?  
மெய் வந்த நெஞ்சின் அல்லால், ஒருகாலும் விரகர் தங்கள்  
பொய் வந்த நெஞ்சில் புகல் அறியா மடப் பூங்குயிலே!  
உண்மையான அன்பு கொண்ட உள்ளங்களில் அல்லாமல், வஞ்சகம்  
நிறைந்த உள்ளங்களில் ஒரு நாளும் புகுவதை அறியாத இளம்  
பூங்குயிலை ஒத்த தேவியே! சிவபிரான் உன் திருவடித் தாமரையை

வருடிப் பின்னர் தம் தலை மீதும் சூட்டிக் கொண்டபோது, அவர் கையில் உள்ள மழுவும், தலை மேல் உள்ள கங்கையும் எங்கே சென்று ஒளிந்து கொண்டன?

**To remain unaffected by Conspiracies of others/To get protection from Evil Designs of Wicked People**

Abhirami doesn't distinguish between devotees with true love for her and the people who are false and evil minded. Lord Shiva holds fire in his hand and bears the river Ganga on his matted hair. Where have that fire and Ganga gone and hidden themselves. Lord Shiva who has appeased our divine mother Abhirami, who (Lord Shiva) is like a young Nightingale bird by dotting Abhiramis feet with its beak and placing her feet on his head.

**99. அன்னையின் தன்மை/மனதில் அருள் தன்மை வளர**

குயிலாய் இருக்கும் கடம்பாடவியிடை; கோலவியல் மயிலாய் இருக்கும் இமயாசலத்திடை ; வந்து உதித்த வெயிலாய் இருக்கும் விசும்பில் கமலத்தின்மீது அன்னம் ஆம்; கயிலாயருக்கு அன்று இமவான் அளித்த கனங்குழையே! கயிலாய நாதனுக்கு இமவான் அளித்த பருத்த குழையுடைய அபிராமி அன்னை, கடம்ப வனத்தில் குயிலாக விளங்குபவள்; இமய மலையில் அழகிய மயிலாக விளங்குபவள்; வானத்தில் கதிரவனாகவும், தாமரையின் மீது அன்னம் ஆகவும் விளங்குபவள்.

**To blossom constantly with the divinity within/To nurture the qualities of being charitable and compassionate**

Abhirami! You have married the Shiva who dwells in Kailash with your weighty ear ornaments. You, the daughter of Imavan, you are the nightingale in the Kadamba forest. You are the beautiful and proud peacock over the Himalayan mountains. You are elegantly present as a swan on the Lotus flower! Abhirami you are the sun in the sky I worship you!.

**100. நெஞ்சில் நிலவும்! அம்பிகையை மனதில் தரிசிக்க**

குழையைத் தழுவிய கொன்றையந் தார் கமழ் கொங்கை வல்லி கழையைப் பொருத திருநெடுந்தோளும், கருப்பு வில்லும்

விழையப் பொரு திறல் வேரியம் பாணமும் வெண்நகையும்  
 உழையப் பொரு கண்ணும், நெஞ்சில் எப்போதும் உதிக்கின்றவே.  
 குழையும்படித் தழுவிய சிவபெருமானுடைய கொன்றை மலர்  
 மாலையின் மணம் கமழும் ஸ்தனங்களை உடைய அபிராம  
 வல்லியின் மூங்கிலை வெல்லும் நீண்ட தோள்களும், கரும்பு  
 வில்லும், அழகிய மலர்க்கணைகளும், வெண் புன்னகையும் மானின்  
 விழிகளை வெல்லும் கண்களும் என் உள்ளத்தில் தோன்றுகின்றன.

### **To see Goddess Abhirami through the Eyes of Mind**

Abhirami! you have the effervescent divine bosoms as you have hugged Lord Shiva with his Konrai flower (fire of the forest) and make him supple with your fast-clasp.. Your divine, long shoulders are like bamboos. My mind is eternally filled with, sugarcane bow which helps to bind people one another with love and flower arrows that suit it (bow made out of suga-r cane), your divine smile showing pearl white teeth, your beautiful, excited eyes that resemble those of a deer and all these.

101. நூற் பயன்.

ஆத்தாளை, எங்கள் அபிராம வல்லியை, அண்டம் எல்லாம்  
 பூத்தாளை, மாதுளம்பூ நிறத்தாளை, புவி அடங்கக்  
 காத்தாளை, அங்கையில் பாசாங்குசமும் கருப்பு வில்லும்  
 சேர்த்தாளை, முக்கண்ணியைத் தொழுவார்க்கொரு தீங்கில்லையே.  
 அண்டம் எல்லாவற்றிலும் பூத்து இருப்பவளை, மாதுளம் பூ  
 நிறத்தினளை, அனைத்து உலகங்களையும் காக்கின்றவளை,  
 அங்குச பாசமும் அழகிய வில்லையும் ஏந்திய கரங்களை  
 உடையவளை, முன்று கண்களை உடையவளை, அபிராமி  
 அன்னையைத் தொழுபவர்களுக்கு என்றும், எங்கும், எப்போதும்  
 எந்தத் தீங்கும் நேராது!

### **Epilogue and Efficaciousness of Chanting/Worshipping Abhirami Andhadhi**

Those devotees, who worship my mother Abhirama Valli, the Goddess, who has created all the world with élan, the Goddess who has the complexion of a pomegranate flower, the saviour of the entire world, the Goddess, whose hands are equipped with with Ankusam (reins), Paasham,

Flower arrows, bow made of sugar-cane, the Goddess with three eyes, no misfortune will befall such devotees of my Mother Abhirama Valli.

The sloka is the 'Noorpayan (Phala Shruthi- benefits of chanting of this divine composition)' of this Anthadhi. Look at the promise it holds at the very end of all the verses. We are assured of protection from all kinds of troubles and hardships by the Grace of the Divine Mother.

100 பாடல்களுக்கும் ஒவ்வொரு பலன் சொல்லப்பட்டுள்ளது. அதன் விபரம் வருமாறு:

1. ஞானமும் நல் வித்தையும் பெறுவார்கள்.
2. பிரிந்தவர் ஒன்று சேருவார்கள்.
3. குடும்பக் கவலையிலிருந்து விடுபடுவார்கள்.
4. உயர் பதவிகளை அடையலாம்.
5. மனக் கவலை தீரும்.
6. மந்திர சித்தி பெறலாம்.
7. மலையென வருந்துன்பம் பனியென நீங்கும்.
8. பற்றுக்கள் நீங்கி பக்தி பெருகும்.
9. அனைத்தும் கிடைக்கும்.
10. மோட்ச சாதனம் பெறலாம்.
11. இல்வாழ்க்கையில் இன்பம் பெறுவார்கள்.
12. தியானத்தில் நிலை பெறுவார்கள்.
13. வைராக்கிய நிலை அடைவார்கள்.
14. தலைமை பெறுவார்கள்.
15. பெருஞ்செல்வமும் பேரின்பமும் பெறுவார்கள்.
16. முக்காலமும் உணரும் திறன் உண்டாகும்.
17. கன்னிகைக்கு நல்ல வரன் அமையலாம்.
18. மரண பயம் நீங்கும்.
19. பேரின்ப நிலையை அடையலாம்.
20. வீடு வாசல் முதலிய செல்வங்கள் உண்டாகும்
21. அம்பிகையை வழிபடாமல் இருந்த பாவம் நீங்கும்.
22. இனிப் பிறவா நெறி அடையலாம்.
23. எப்போதும் மகிழ்சியாய் இருக்கும்.

24. நோய்கள் விலகும்.
25. நினைத்த காரியம் நிறைவேறும்.
26. செல்வாக்கும் சொல் வாக்கும் பெருகும்.
27. மன நோய் அகலும்.
28. இம்மை மறுமை இன்பங்கள் அடையலாம்.
29. எல்லா சித்திகளும் அடையலாம்.
30. விபத்து ஏற்படாமல் இருக்கும்.
31. மறுமையில் இன்பம் உண்டாகும்.
32. துர்மரணம் வராமலிருக்கும்.
33. இறக்கும் நிலையிலும் அம்பிகை நினைவோடு இருக்கும்.
34. சிறந்த நன்செய் நிலங்கள் கிடைக்கும்.
35. திருமணம் நிறைவேறும்.
36. பழைய வினைகள் வலிமை அழியும்.
37. நவ மணிகளைப் பெறுவார்கள்.
38. வேண்டியதை வேண்டியவாறு அடைவார்கள்.
39. கருவிகளைக் கையாளும் வலிமை பெறலாம்.
40. பூர்வ புண்ணியம் பலன் தரும்.
41. நல்லடியார் நட்புப் பெறும்.
42. உலகினை வசப்படுத்தும்.
43. தீமைகள் ஒழியும்.
44. பிரிவுணர்ச்சி அகலும்.
45. உலகோர் பழியிலிருந்து விடுபடுவார்கள்.
46. நல் நடத்தையோடு வாழ்வார்கள்.
47. யோக நிலை அடைவார்கள்.
48. உடல் பற்று நீங்கும்.
49. மரணத் துன்பம் இல்லாதிருக்கும்.
50. அம்பிகையை நேரில் காண முடியும்.
51. மோகம் நீங்கும்.
52. பெருஞ் செல்வம் அடைவார்கள்.
53. பொய்யுணர்வு நீங்கும்.
54. கடன் தீரும்.
55. மோன நிலை கிடைக்கும்.
56. அனைவரையும் வசப்படுத்தலாம்.
57. வறுமை ஒழியும்.
58. மன அமைதி பெறலாம்.

59. பிள்ளைகள் நல்லவர்களாக வளர்வார்கள்.
60. மெய்யுணர்வு பெறலாம்.
61. மாயையை வெல்லலாம்.
62. எத்தகைய அச்சமும் வெல்லலாம்.
63. அறிவுத் தெளிவோடு இருக்கலாம்.
64. பக்தி பெருகும்.
65. ஆண் மகப் பேறு அடையலாம்.
66. கவிஞராகலாம்.
67. பகைவர்கள் அழிவார்கள்.
68. நில வீடு போன்ற செல்வங்கள் பெருகும்
69. சகல சவுபாக்கியங்களும் அடைவார்கள்.
70. நுண் கலைகளில் வல்லமை பெறலாம்.
71. மனக்குறைகள் தீரும்.
72. பிறவிப் பிணி தீரும்.
73. குழந்தைப்பேறு உண்டாகும்.
74. தொழிலில் மேன்மை அடையலாம்.
75. விதியை வெல்வார்கள்.
76. தனக்கு உரிமையானதைப் பெறுவார்கள்.
77. பகை அச்சம் நீங்கும்.
78. சகல செல்வங்களையும் அடைவார்கள்.
79. அபிராமி அருள் பெறுவார்கள்.
80. பெற்ற மகிழ்ச்சி நிலைக்கும்.
81. நன்னடத்தை உண்டாகும்.
82. மன ஒருமைப்பாடு அடையலாம்.
83. ஏவலர் பலர் உண்டாகும்.
84. சங்கடங்கள் தீரும்.
85. துன்பங்கள் நீங்கும்.
86. ஆயுத பயம் நீங்கும்.
87. செயற்கரிய செய்து புகழ் பெறுவார்கள்.
88. எப்போதும் அம்பிகை அருள் பெறலாம்.
89. யோக சித்தி பெறலாம்.
90. கணவன் மனைவி கருத்து வேற்றுமை நீங்கும்.
91. அரசாங்கச் செயலில் வெற்றி பெறுவார்கள்.
92. மனப் பக்குவம் உண்டாகும்.
93. உள்ளத்தில் ஒளியுண்டாகும்.

94. மன நிலை தூய்மையாக இருக்கும்.
95. மன உறுதி பெறும்.
96. எங்கு பெருமை பெறலாம்.
97. புகழும் அறமும் வளரும்.
98. வஞ்சகர் செயல்களிலிருந்து பாதுகாப்பு பெறலாம்.
99. அருள் உணர்வு வளரும்.
100. அம்பிகையை மனத்தில் காண முடியும்.